叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 左手，右手(left Hand, Right Hand) 000001

2. 左手，右手(left Hand, Right Hand) 000002

3. 左手，右手(left Hand, Right Hand) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

左手，右手(Left hand, right hand)
第1/3页

[left] [hænd] , [raɪt] [hænd]
LEFT HAND , RIGHT HAND
左边 手 , 正确的 手

左手，右手

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ʃmɪts]
By JAMES H . SCHMITZ
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated by SCHELLING
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

[men][wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] . . .
Men were tortured . . .
男人 是 受折磨 . . .

男人们遭受酷刑.....

[men][wɜːr; wər] [kɪld] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]
men were killed . . . and the Earth
男人 是 被杀 . . . 和 这 地球

男人被杀害.....地球

['saɪəntɪsts] [tʃæt] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
Scientists chatted pleasantly with the Tareeg .
科学家 聊天 愉快 和 这 - .

科学家们与塔里格人愉快地交谈着。

[wɜːr; wər]
Were
是

是

[ðeɪ] ['treɪtəz] [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][men] ?
they traitors or were they waiting for The Ice Men ?
他们 叛徒 或者 是 他们 等待 为了 这 冰 男人 ?

他们是叛徒吗？还是在等待冰人？

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [noʊ'vembər] - .
Amazing Stories November 1962 .
惊人的 故事 十一月 - .

《惊奇故事》1962年11月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒeri] ['nuːlənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,

Jerry	Newland	was	sitting	up	on	the	side	of	his	bunk	,	frowning	at	the	floor	,
杰瑞	纽兰	曾是	坐着	向上	在	这	边	的	他的	假寐	,	皱眉	在	这	地面	,

杰瑞·纽兰坐在床铺边上，皱着眉头看着地板。

[wen] [trɔɪ] ['gɔːrdn] [keɪm] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

when	Troy	Gordon	came	quietly	into	the	room	and	stopped	at	the	entrance	to
什么时候	特洛伊	戈登	来了	悄悄	进入	这	房间	和	停止	在	这	入口	到

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

watch	him	.
手表	他	.

特洛伊·戈登悄悄地走进房间，停在门口看着他。

[nɑːt] [tuː] [gʊd] , [trɔɪ] [θɔːt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stʌdiɪŋ] [nuːləndz] [luːs] [maʊθ] ,

Not	too	good	,	Troy	thought	after	a	moment	,	studying	Newland's	loose	mouth	,
不是	也	好的	,	特洛伊	想法	后	一个	片刻	,	学习	纽兰兹	松动的	嘴	,

“不太妙，”特洛伊观察着纽兰张开的嘴，过了一会儿心想。

[ðə; ði] [sloʊ] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌmpt] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	slow	blinking	of	the	eyes	and	the	slumped	immobility	of	position	.
这	慢的	眨眼	的	这	眼睛	和	这	瘫倒	不动	的	位置	.

眼睛缓慢眨动，身体瘫软不动。

[nɑːt] [tuː] [bæd] ['iːðər] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn][moʊst]['præktɪk(ə)l]

Not	too	bad	either	—	not	for	a	man	who	,	in	most	practical
不是	也	坏的	任何一个	—	不是	为了	一个	男人	WHO	,	在	最多	实际的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

也还不错——对于一个在大多数实际方面都如此的人来说，

[hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪk] [ə'gen]

had	been	dead	for	the	better	part	of	three	years	and	come	awake	again
有	到过	死的	为了	这	更好的	部分	的	三	年	和	来	醒	再次

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

only	the	day	before	.
仅有的	这	天	前	.

他已经死了将近三年，直到前一天才重新醒来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] ['nuːlənd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf]

But	the	question	was	whether	Newland	was	going	to	recover	quickly	enough
但	这	问题	曾是	无论	纽兰	曾是	去	到	恢复	迅速地	足够的

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] .

now	to	be	of	any	use	as	an	ally	.
现在	到	是	的	任何	使用	作为	一个	盟友	.

但问题是，纽兰德能否迅速恢复过来，从而成为有用的盟友。

[trɔɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Troy	moved	forward	a	few	steps	into	the	room	,
特洛伊	已搬	向前	一个	很少	步骤	进入	这	房间	,

特洛伊向前走了几步，走进房间。

[stɑ:pt] [ə'gen] [æz; əz] ['nu:lənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ster] [æt; ət]
stopped **again** **as** **Newland** **raised** **his** **head** **in** **a** **sluggish** **motion** **to** **stare** **at**
停止 再次 作为 纽兰 提高 他的 头 在 一个 迟缓 运动 到 盯 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

纽兰迟缓地抬起头盯着他，话音未落，他又停了下来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .
For **a** **few** **seconds** **,** **the** **man's** **face** **remained** **blank** **.**
为了 一个 很少 秒 , 这 男人的 脸 剩余 空白的 .

男子的表情愣了几秒钟。

[ðen] [hi:; hi] [grɪnd] .
Then **he** **grinned** **.**
然后 他 咧嘴一笑 .

然后他咧嘴一笑。

[ə; eɪ] [streɪnd] , [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [grɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪn] .
A **strained** **,** **unpleasant** **-** **looking** **grin** **,** **but** **a** **grin** **.**
一个 紧张 , 令人不快的 - 寻找 咧嘴笑 , 但 一个 咧嘴笑 .

一个勉强的、令人不快的笑容，但毕竟是笑容。

[trɔɪ] ['weɪtɪd] .
Troy **waited** **.**
特洛伊 等待 .

特洛伊等了一会儿。

['nu:lənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [sed] , " [aɪ] . . .
Newland **cleared** **his** **throat** **,** **said** **,** **"** **I** **.** **.** **.**
纽兰 已清除 他的 喉 , 说 , " 我 . . .

纽兰清了清嗓子，说道："我……"

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðɪs] [taɪm] !
I **recognized** **you** **almost** **immediately** **this** **time** **!**
我 认可 你 几乎 立即地 这 时间 !

这次我几乎立刻就认出你了！

[ænd; ənd] . . .
And **.** **.** **.**
和 . . .

和 ...

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .
I **remembered** **that** **this** **same** **thing** **had** **happened** **before** **.**
我 记得 那 这 相同的 事物 有 发生 前 .

我记得以前也发生过类似的事情。

" [trɔɪ] [grɪnd] , [tu:] , ['gɑ:rdɪdli] .
" **Troy** **grinned** **,** **too** **,** **guardedly** **.**
" 特洛伊 咧嘴一笑 , 也 , 谨慎地 .

特洛伊也露出了谨慎的笑容。

" [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðɪs] [weɪ] ?
" **My** **coming** **into** **the** **room** **this** **way** **?**
" 我的 未来 进入 这 房间 这 方式 ?

我这样走进房间?

" ['nu:lənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Newland** **nodded** **.**
" 纽兰 点头 .

纽兰点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] , " [trɔɪ] [sed] .
" It happened yesterday , " Troy said .
" 它 发生 昨天 , " 特洛伊 说 .

“这件事发生在昨天，”特洛伊说。

" [wɒts] [maɪ] [neɪm] ? "
" What's my name ? "
" 是什么 我的 姓名 ? "

“我叫什么名字？”

" [trɔɪ] [ˈgɔːrdn] . "
" Troy Gordon . "
" 特洛伊 戈登 . "

“特洛伊·戈登。”

" [ænd; ənd] [jɔːrz] ? "
" And yours ? "
" 和 你的 ? "

“你的呢？”

" [ˈdʒeri] [ˈfræŋklɪn] [ˈnuːlənd] . "
" Jerry Franklin Newland . "
" 杰瑞 富兰克林 纽兰 . "

“杰瑞·富兰克林·纽兰。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
" What do you do ? "
" 什么 做 你 做 ? "

“你做什么工作？”

" [duː] ? . . .
" Do ? . . .
" 做 ? . . .

“做？…

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ˈnuːlənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Newland drew a deep breath .
" 纽兰 画 一个 深的 气息 .

纽兰深吸了一口气。

" [aɪm] [ˈkəriər] [ˈpaɪlət][fɔːr; fər][ðə; ði] . . . [fɔːr; fər][ðə; ði] . . . . " [hiː; hi] [stɑːpt] , [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst] [sərˈpraɪzd] , [ðen] [dɪsˈmeɪd] .
" I'm courier pilot for the . . . for the . . . . " He stopped , looking first surprised , then dismayed .
" 我是 导游 飞行员 为了 这 . . . 为了 这 . . . . " 他 停止 , 寻找 第一的 惊讶 , 然后 沮丧 .

“我是……的快递飞行员。”他停顿了一下，先是露出惊讶的表情，然后是沮丧的神情。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp] [ˈsloʊli] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kraɪ] .
Then his face wrinkled up slowly , like that of a child about to cry .
然后 他的 脸 皱 向上 缓慢地 , 喜欢 那 的 一个 孩子 关于 到 哭 .

然后他的脸慢慢皱了起来，像个快要哭的孩子。

" [ðæt] [ˈpɑːrts] [gɔːn] [əˈgen] , [eɪ] ? " [trɔɪ] [æskt] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" That part's gone again , eh ? " Troy asked , watching him .
" 那 部分 已消失 再次 , 嗯 ? " 特洛伊 问 , 观看 他 .

“那部分又没了，是吗？”特洛伊看着他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] . . . [ðeəz; ðəz] . . . . "
There's some . . . there's . . . . "
有 一些 . . . 有 . . . . "

有些……有些……"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɔːr][juː; jʊ][wɜːr; wər] — ['kəriər] ['paɪlət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæsə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [trɔɪ]
" You are — or you were — courier pilot for the Cassa Expedition , " Troy
" 你 是 — 或者 你 是 — 导游 飞行员 为了 这 卡萨 远征 , " 特洛伊
[sed] .
said .
说 .

"你是——或者曾经是——卡萨探险队的信使飞行员，"特洛伊说。

[hiː; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
He thumped his heel on the floor .
他 猛击 他的 脚跟 在 这 地面 .

他用脚后跟重重地敲了一下地板。

" [ðæts] ['kæsə] [wʌn] , [ˌʌndər'niːθ] [juː 'es] .
" That's Cassa One , underneath us .
" 那就是 卡萨 一 , 下 我们 .

"那是卡萨一号，就在我们下面。"

[wiːv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] .
We've been away from Earth for three years and eight months .
我们已经 到过 离开 从 地球 为了 三 年 和 八 几个月 .

我们离开地球已经三年零八个月了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [dʌz] [ðæt] [help] ?
" Does that help ?
" 做 那 帮助 ?

这样有帮助吗?

" ['nuːlənd] [rɪ'flektɪd] , [fraund] .
" Newland reflected , frowned .
" 纽兰 反映 , 皱眉 .

纽兰德沉思片刻，皱起了眉头。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
it seems to be true when you say it .
它 似乎 到 是 真的 什么时候 你 说 它 .

你说的好像没错。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [wɪə(r)] ['prizənəz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "
" We're prisoners , aren't we ? "
" 是 囚犯 , 不是 我们 ? "

我们都是囚犯，不是吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['flætli] .
" Uh - huh , " he answered , flatly .
" 呃 - 嗯 , " 他 回答 , 断然 .

“嗯哼，”他冷冷地回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .
" I had that feeling .
" 我 有 那 感觉 .

“我也有这种感觉。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['haɪdɪŋ][ˌem 'iː] [hɪr] ? "
And you're hiding me here ? "
和 你是 隐藏 我 这里 ? "

你把我藏在这里?

" [ðæts] [raɪt] , " [trɔɪ] [ə'griːd] .
" That's right , " Troy agreed .
" 那就是 正确的 , " 特洛伊 同意 .

“没错，”特洛伊同意道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] [jʊə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .
" Because nobody else knows you're still alive .
" 因为 无人 别的 知道 你是 仍然 活 .

因为没有人知道你还活着。

[its] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [raɪt] [naʊ] .
It's better if they don't , right now .
它是 更好的 如果 他们 不 , 正确的 现在 .

现在最好不要这样做。

" ['nuːlənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Newland shook his head ,
" 纽兰 摇晃 他的 头 ,

纽兰摇了摇头，

['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][saɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ]
indicated a sign fastened to the ceiling above the bunk in such a way that a
表明的 一个 符号 系紧 到 这 天花板 多于 这 假寐 在 这样的 一个 方式 那 一个
[mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʊd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
man lying in the bunk on his back would catch sight of it as soon as he
男人 说谎 在 这 假寐 在 他的 后退 会 抓住 视线 的 它 作为 很快 作为 他
['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
opened his eyes .
打开 他的 眼睛 .

指示牌固定在床铺上方的天花板上，以便仰卧在床铺上的人一睁眼就能看到。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪd] [sens] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] !
" That , " he said , " made sense as soon as I saw it just now !
" 那 , " 他 说 , " 制成 感觉 作为 很快 作为 我 锯 它 只是 现在 !

"我刚才一看就明白了,"他说。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
I remembered having read it before and what it meant .
我 记得 拥有 读 它 前 和 什么 它 意思是 .

我记得以前读过这篇文章，也知道它的意思。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['ɛvriːˌθɪŋz] [stɪl] ['bædli] [blɜːrd] .
But otherwise everything's still badly blurred .
但 否则 一切都是 仍然 糟糕 模糊 .

但除此之外，其他一切都仍然模糊不清。

" [trɔɪ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪn] .
" Troy glanced up at the sign .
" 特洛伊 瞥了一眼 向上 在 这 符号 .

特洛伊抬头看了一眼路牌。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着:

[rɪ'læks][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['dʒeri] !
RELAX AND TAKE IT EASY , JERRY !
放松 和 拿 它 简单的 , 杰瑞 !

放松点，别着急，杰瑞!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [smæʃ] - [ʌp] , [ænd; ənd] [juːv]
YOU WERE IN A BAD SMASH - UP , AND YOU'VE
你 是 在 一个 坏的 粉碎 - 向上 , 和 你已经

你遭遇了一场严重的车祸，而且你已经

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt]
JUST FINISHED
只是 完成的

刚刚完成

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tæŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] .
A LONG STRETCH IN THE EMERGENCY TANK OF YOUR SHIP .
一个 长的 拉紧 在 这 紧急情况 坦克 的 你的 船 .

在你的飞船应急储气罐里待上很长一段路。

['ɛvriːˌθɪŋz] [baʊnd] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːgi] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
EVERYTHING'S BOUND TO SEEM A LITTLE FOGGY , BUT YOU'RE GOING TO BE
一切都是 边界 到 似乎 一个 小的 雾蒙蒙的 , 但 你是 去 到 是
[oʊ'keɪ] .
OKAY .
好的 .

一切都可能会显得有些模糊不清，但你会没事的。

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
DON'T TRY TO LEAVE THE ROOM .
不 尝试 到 离开 这 房间 .

不要试图离开房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [lɔkt] ,
IT HAS TO BE KEPT LOCKED ,
它 有 到 是 保留 已锁定 ,

必须上锁。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði]

BUT	SOMEONE	WILL	BE	ALONG	TO	SEE	YOU	IN	TWO	OR	THREE	HOURS	AT	THE
但	某人	将要	是	沿着	到	看	你	在	二	或者	三	小时	在	这

[moʊst] .

MOST	.
最多	.

但最多两三个小时后就会有人来看你。

[trɔɪ] [sed] , " [jʊr; jər] ['meməri] [wɪl] [stɑːrt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fæst] [ɪ'nʌf] .

Troy	said	,	"	Your	memory	will	start	coming	back	fast	enough	.
特洛伊	说	,	"	你的	记忆	将要	开始	未来	后退	快速地	足够的	.

特洛伊说："你的记忆很快就会恢复的。"

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

You've	made	a	good	start	.
你已经	制成	一个	好的	开始	.

你已经开了个好头。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	He	sat	down	,	took	his	cigarette	case	from	his	pocket	.
"	他	卫星	向下	,	采取	他的	卷烟	案件	从	他的	口袋	.

他坐了下来，从口袋里掏出烟盒。

" [aɪl] [goʊ]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'll	go	over	some	of	the	things	that	have	happened	with	you	.
"	患病的	去	超过	一些	的	这	事物	那	有	发生	和	你	.

"我会跟你细说一些发生在你身上的事情。"

[ðæt] [tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] . . . [bæk] [tuː; tə][maɪnd] .

That	tends	to	bring	them	.	.	.	and	other	things	.	.	.	back	to	mind	.
那	倾向于	到	带来	他们	.	.	.	和	其他	事物	.	.	.	后退	到	头脑	.

这往往会让他们……以及其他事情……重新浮现在我的脑海中。

[ker] [tuː; tə] [smoʊk] ? "

Care	to	smoke	?	"
关心	到	抽烟	?	"

想抽烟吗?

" [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [smoʊk] .

"	Yes	,	I'd	like	to	smoke	.
"	是的	,	ID	喜欢	到	抽烟	.

"是的，我想抽烟。"

" [trɔɪ] [tɔːst] [ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]['paɪlət] [riːtʃ] [fɔːr; fər]

"	Troy	tossed	the	cigarette	case	over	to	the	bunk	,	watched	the	pilot	reach	for
"	特洛伊	抛掷	这	卷烟	案件	超过	到	这	假寐	,	观看	这	飞行员	抵达	为了

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	miss	it	,
和	错过	它	,

特洛伊把烟盒扔到铺位上，看着飞行员伸手去拿却没拿到。

[ðen] [bend] ['fɔːrwərd] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

then	bend	forward	awkwardly	to	fumble	for	it	on	the	floor	.
然后	弯曲	向前	尴尬地	到	摸索	为了	它	在	这	地面	.

然后笨拙地弯下腰，在地板上摸索着寻找它。

['riːˌfleksiz] [stɪl] ['veri] [bæd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Reflexes	still	very	bad	,	he	thought	.
反射	仍然	非常	坏的	,	他	想法	.

他心想，自己的反应能力仍然很差。

[bʌt; bət] [wen] ['nuːlənd] [hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [flikt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [wɪ'ðaʊt]

But	when	Newland	had	the	case	in	his	hand	,	he	flicked	it	open	without
但	什么时候	纽兰	有	这	案件	在	他的	手	,	他	轻弹	它	打开	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

但纽兰拿到箱子后，毫不犹豫地就打开了它。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

took	out	a	cigarette	and	closed	the	case	,
采取	出去	一个	卷烟	和	关闭	这	案件	,

他掏出一支烟，合上了盒子。

[ðen] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [snæpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kən'siːld]

then	turned	it	over	and	pressed	the	button	which	snapped	on	the	concealed
然后	转向	它	超过	和	按下	这	按钮	哪个	啪啪	在	这	暗

[laɪt] .

light	.
光	.

然后把它翻过来，按下按钮，隐藏的灯就亮了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪs] ['helpləsli] [ʌn'tɪl] [trɔɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

The	day	before	,	he	had	stared	at	the	case	helplessly	until	Troy	showed	him
这	天	前	,	他	有	凝视	在	这	案件	无助地	直到	特洛伊	显示	他

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

前一天，他茫然地盯着这个案子，直到特洛伊告诉他该怎么做。

[soʊ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['lɜːrnɪd] ['moʊʃ(ə)n] ['pætərn] .

So	his	body	had	begun	to	recall	more	of	its	learned	motion	patterns	.
所以	他的	身体	有	开始	到	记起	更多的	的	它是	学习	运动	图案	.

于是，他的身体开始回忆起更多已经习得的运动模式。

[trɔɪ] [sed] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ][meɪn][pɑːrts][twaɪs] ['jestərdeɪ] .

Troy	said	,	"	I	told	you	the	main	parts	twice	yesterday	.
特洛伊	说	,	"	我	讲述	你	这	主要的	部分	两次	昨天	.

特洛伊说："我昨天已经把主要部分讲了两遍了。"

[dəunt][let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] . . .

Don't	let	that	worry	you	.	.	.
不	让	那	担心	你	.	.	.

别担心.....

[juːv] [ri'teind] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː]['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

you've	retained	more	than	most	would	be	likely	to	do	after	a	quarter	of
你已经	保留	更多的	比	最多	会	是	可能	到	做	后	一个	四分之一	的

[ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ][spent][ɪn][ðə; ðɪ][tæŋk] .

the	time	you	spent	in	the	tank	.
这	时间	你	花费	在	这	坦克	.

你在水箱里待了四分之一的时间后，所保留的知识量已经超过了大多数人。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn] ['veri] [gʊd] [ʃeɪp] ['æftər][ðə; ðɪ] [smæʃ] - [ʌp] , ['dʒeri] !

You	weren't	in	very	good	shape	after	the	smash	-	up	,	Jerry	!
你	不是	在	非常	好的	形状	后	这	粉碎	-	向上	,	杰瑞	!

杰瑞，车祸后你的身体状况不太好！

" ['nuːlənd] [sed] ['raɪli] , " [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .

"	Newland	said	wryly	,	"	I	can	imagine	that	.
"	纽兰	说	略带讽刺地	,	"	我	能	想象	那	.

纽兰苦笑着说："我能想象到。"

" [hiː; hi] [druː] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪgəret] , [kɔft] ,
" He drew on the cigarette , coughed ,
" 他 画 在 这 卷烟 , 咳嗽 ,

他吸了一口烟，咳嗽了一声，

[ðen] [tɔːst] [ðə; ði] [keɪs] [bæk] [tuː; tə] [trɔɪ] [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
then tossed the case back to Troy who caught it and put it in his pocket .
然后 抛掷 这 案件 后退 到 特洛伊 WHO 捕捉 它 和 放 它 在 他的 口袋 .

然后他把箱子扔回给特洛伊，特洛伊接住箱子，放进了自己的口袋里。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [bæk] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['eɪliənz] [ðæt] [kɔːt] [ˌjuː 'es]
" Have you got back any recollection at all of what the aliens that caught us
" 有 你 得到 后退 任何 回忆 在 全部 的 什么 这 外星人 那 捕捉 我们
[ɑːr; ər][laɪk] ?
are like ?
是 喜欢 ?

"你还记得抓走我们的外星人长什么样吗？"

" [trɔɪ] [æskt] .
" Troy asked .
" 特洛伊 问 .

特洛伊问道。

['nuːlənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Newland shook his head .
纽兰 摇晃 他的 头 .

纽兰摇了摇头。

" [wel] , " [trɔɪ] [sed] , " [ðeə(r)] ['daʊnraɪt] [kjuːt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" Well , " Troy said , " they're downright cute , in a way .
" 出色地 , " 特洛伊 说 , " 它们是 彻头彻尾 可爱的 , 在 一个 方式 .

"嗯，"特洛伊说，"从某种意义上说，它们确实很可爱。"

[mɔːr] [laɪk][bɪg]['peŋgwinz][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
More like big penguins than anything else .
更多的 喜欢 大的 企鹅 比 任何事物 别的 .

更像是大型企鹅，而不是其他什么动物。

[ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l][legz] .
Short little legs .
短的 小的 腿 .

腿很短很短。

[ðə; ði] ['hedz] [ɑːnt] [soʊ][kjuːt] . . .
The heads aren't so cute . . .
这 头部 不是 所以 可爱的 . . .

这些头并不可爱……

[ə; eɪ] ['hæmərhed] [ʃɑːrk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['kloʊsɪst] [θɪŋ] [ðer; ðər] ,
a hammerhead shark would be the closest thing there ,
一个 锤头鲨 鲨鱼 会 是 这 最接近 事物 那里 ,

锤头鲨应该是最接近的鲨鱼了。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ['hæmərhed] — [ðoʊ] [nɑːt] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [sʌm; səm]
which is why we call them Hammerheads — though not when we think some
哪个 是 为什么 我们 称呼 他们 锤头鲨 — 尽管 不是 什么时候 我们 思考 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .
of them might be listening .
的 他们 可能 是 聆听 .

所以我们才称它们为锤头鲨——当然，当我们认为它们中的一些人可能正在偷听的时候，我们就不会这么称呼它们了。

" [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

"	They	don't	belong	here	any	more	than	we	do	.
"	他们	不	属于	这里	任何	更多的	比	我们	做	.

“他们和我们一样，都不属于这里。”

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt]['kloʊzər][ðæn; ðən][soʊl][bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

They	came	from	another	system	which	is	a	lot	closer	than	Sol	but	still	a	long	way	off	.
他们	来了	从	其他	系统	哪个	是	一个	很多	更近	比	索尔	但	仍然	一个	长的	方式	离开	.

它们来自另一个星系，虽然比太阳系近得多，但仍然很远。

[naʊ] , [wiː; wi] [ɑːnt] [ðə; ðiː][fɜːrst] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] ['kæsə] .

Now	,	we	aren't	the	first	Earth	people	to	get	to	Cassa	.
现在	,	我们	不是	这	第一的	地球	人们	到	得到	到	卡萨	.

我们并不是第一批到达卡萨星的地球人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrθ] ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðiː] ['sɪstəm] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

There	was	an	Earth	survey	ship	poking	around	the	system	about	twenty	years	ago	,
那里	曾是	一个	地球	民意调查	船	戳	大约	这	系统	关于	二十	年	前	,

大约二十年前，有一艘地球勘测船在这个星系附近进行探测。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['hæmərhed] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ðiː][taɪm] .

and	it	seems	that	the	Hammerheads	also	had	an	expedition	here	at	the	time	.
和	它	似乎	那	这	锤头鲨	还	有	一个	远征	这里	在	这	时间	.

看来锤头鲨号当时也曾来过这里探险。

[ðeɪ] ['spɑːtɪd] ['aʊər; ɑːr]['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [bʌt; bət][wəːnt, weənt] ['spɑːtɪd] [ðəm'selvz] ,

They	spotted	our	survey	ship	but	weren't	spotted	themselves	,
他们	斑	我们的	民意调查	船	但	不是	斑	他们自己	,

他们发现了我们的勘测船，但他们自己却没有被发现。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [ɪ'ventʃuəli] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ʃɔːrt] [tuː] [ʌv; əv][ɪts][men] .

and	the	survey	ship	eventually	went	back	to	Earth	short	two	of	its	men	.
和	这	民意调查	船	最终	去	后退	到	地球	短的	二	的	它是	男人	.

最终，勘测船返回地球时，船上少了两人。

[ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ðiː][dɪ'zɜːrts][ɑːn] ['kæsə] .

Those	two	were	supposed	to	have	got	lost	in	the	deserts	on	Cassa	.
那些	二	是	据称	到	有	得到	丢失的	在	这	沙漠	在	卡萨	.

据说那两个人是在卡萨的沙漠里迷路了。

['æktʃuəli] , [ðə; ðiː] ['hæmərhed] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] . . .

Actually	,	the	Hammerheads	picked	them	up	.	.	.
实际上	,	这	锤头鲨	挑选	他们	向上	.	.	.

实际上，是锤头鲨把它们捡回来的.....

['dʒeri] ?

Jerry	?
杰瑞	?

杰瑞?

" [ðə; ðiː]['paɪləts] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][nɑːd] .

"	The	pilot's	head	was	beginning	to	nod	.
"	这	飞行员的	头	曾是	开始	到	点头	.

飞行员的头开始点头。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [naʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪgəret] , ['grɪnɪŋ] [ɪm'bærəstlɪ] .

He	straightened	now	and	took	a	puff	on	the	cigarette	,	grinning	embarrassedly	.
他	拉直	现在	和	采取	一个	噗	在	这	卷烟	,	咧嘴笑	尴尬地	.

他挺直身子，尴尬地笑着吸了一口烟。

" [-] [raɪt] , [trɔɪ] !

"	S'all	right	,	Troy	!
"	全部	正确的	,	特洛伊	!

“没事的，特洛伊！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [siːmd] [tuː; tə][get] . . . [sɔːrt][ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Seemed	to	get	.	.	.	sort	of	absent	-	minded	there	for	a	moment	.
"	似乎	到	得到	.	.	.	种类	的	缺席的	-	有思想	那里	为了	一个	片刻	.

“我好像有一瞬间有点心不在焉。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [trɔɪ] [nuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənɪŋ] ['pɪrɪəd] .

"	Which	was	,	Troy	knew	,	one	of	the	symptoms	of	the	re	-	awakening	period
"	哪个	曾是	,	特洛伊	知道	,	一	的	这	症状	的	这	关于	-	唤醒	时期

.

:

.

“特洛伊知道，这是复苏期的症状之一。”

[nuːləndz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ri'æləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ræpt]

Newland's	mind	had	been	shut	away	from	reality	for	a	long	time	,	wrapped
纽兰兹	头脑	有	到过	关闭	离开	从	现实	为了	一个	长的	时间	,	包装

[ɪn] ['suːðɪŋ] ,

in	soothing	,
在	舒缓	,

纽兰的思绪早已与现实隔绝，沉浸在舒缓的幻想之中。

['veɪgli] ['plez(ə)nt] [driːmz] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tæŋk] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

vaguely	pleasant	dreams	while	the	emergency	tank	went	about	the	business	of
依稀	令人愉快的	梦境	尽管	这	紧急情况	坦克	去	关于	这	商业	的

[rɪ'perɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊkən]['baːdi] .

repairing	his	broken	body	.
维修	他的	破碎的	身体	.

在应急坦克修复他破碎的身体时，他做了些模糊的美梦。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

The	habit	of	unconscious	retreat	from	his	surroundings	could	not	be
这	习惯	的	无意识	撤退	从	他的	周围环境	可以	不是	是

[ɪ'miːdiətlɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ,

immediately	discarded	,
立即地	丢弃	,

他无法立即改掉无意识地逃避周围环境的习惯。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [nɑːt] [wen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] [ðoʊz]

and	particularly	not	when	the	surroundings	were	as	undesirable	as	those
和	特别	不是	什么时候	这	周围环境	是	作为	不理想的	作为	那些

[ɪn] [wɪtʃ] ['nuːlənd] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] .

in	which	Newland	now	found	himself	.
在	哪个	纽兰	现在	成立	他自己	.

尤其是当环境像纽兰现在所处的环境一样糟糕时，就更是如此了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [trɔɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [skɪp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgliːɚ] ['diːteɪlz] . . .

It	would	be	better	,	Troy	thought	,	to	skip	some	of	the	uglier	details	.	.	.
它	会	是	更好的	,	特洛伊	想法	,	到	跳过	一些	的	这	更丑	细节	.	.	.

特洛伊心想，最好还是略过一些不堪入目的细节……

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	yet	he	had	to	tell	the	man	enough	to	make	him	willing	to
和	然而	他	有	到	告诉	这	男人	足够的	到	制作	他	愿意的	到

[koʊ'ɑːpəreɪt] [ɪn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ,

cooperate	in	what	would	be	,
合作	在	什么	会	是	,

然而，他必须告诉那个人足够的信息，才能让他愿意配合即将发生的事情。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ə; eɪ] ['despərətli] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

at	the	very	least	,	a	desperately	dangerous	undertaking	.
在	这	非常	至少	,	一个	绝望地	危险的	承诺	.

至少可以说，这是一项极其危险的行动。

[hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [stɪl] ['oʊnli] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ə'weɪk] , ['dʒeri] .

He	said	,	"	You're	still	only	three	-	quarters	awake	,	Jerry	.
他	说	,	"	你是	仍然	仅有的	三	-	四分之一	醒	,	杰瑞	.

他说："杰瑞，你还只清醒了四分之三。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] .

We	have	to	expect	that	.
我们	有	到	预计	那	.

我们必须预料到这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kloʊzər] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əb'zɔːrb] ,

But	the	closer	you	listen	and	the	more	information	you	can	absorb	,
但	这	更近	你	听	和	这	更多的	信息	你	能	吸收	,

但是你听得越仔细，就能吸收越多的信息。

[ðə; ði] ['fæstər] [juːl] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] .

the	faster	you'll	shake	off	the	cobwebs	.
这	快点	你会	摇	离开	这	蜘蛛网	.

你越快摆脱思维定势，就越能摆脱困境。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

And	that's	important	.
和	那就是	重要的	.

这一点很重要。

[ðiːz] ['hæmərhed] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [tʌf] [briːd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [spɑːt] .

These	Hammerheads	are	a	tough	breed	,	and	we're	in	a	bad	spot	.
这些	锤头鲨	是	一个	艰难的	品种	,	和	是	在	一个	坏的	点	.

这些锤头鲨生命力顽强，我们现在处境很不利。

" ['nuːlənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Newland	nodded	.
"	纽兰	点头	.

纽兰点了点头。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	I	understand	that	much	.
"	我	理解	那	很多	.

我明白这一点。

[goʊ] [ə'hed] . "

Go	ahead	.	"
去	前方	.	"

前进。"

" [wel] , " [trɔɪ] [sed] ,
" Well , " Troy said ,
" 出色地 , " 特洛伊 说 ,

"嗯，"特洛伊说道。

" [wət'evər] [ðæt] [fɜːrst] [ɜːrθ] ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæsə] ['sɪstəm]
" whatever that first Earth survey ship had to report about the Cassa system
" 任何 那 第一的 地球 民意调查 船 有 到 报告 关于 这 卡萨 系统
[lʊkt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [pʊt] ['kæsə] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['meɪdʒər]
looked good enough so that the administration put Cassa down for a major
看起来 好的 足够的 所以 那 这 行政 放 卡萨 向下 为了 一个 主要的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] .
expedition some day .
远征 一些 天 .

"第一艘地球勘测船对卡萨星系的报告看起来相当不错，以至于政府决定将来对卡萨星系进行一次大规模探险。"

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] [ə'gen] — [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['kæriər] ['ætləs]
Twenty years later , we got here again — the interstellar exploration carrier Atlas
二十 年 之后 , 我们 得到 这里 再次 — 这 星际穿越 勘探 载体 阿特拉斯
[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [ɑːn] [bɔːrd] .
with eight hundred men on board .
和 八 百 男人 在 木板 .

二十年后，我们再次来到这里——星际探索飞船"阿特拉斯号"，船上载有八百名宇航员。

[aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɛndʒə'nɪrz] .
I'm one of her engineers .
我是 一 的 她 工程师 .

我是她的工程师之一。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] - — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['hæmərhed] [kɔːl] [ðəm'selvz] —
And we found the Tareegs — that's what the Hammerheads call themselves —
和 我们 成立 这 - — 那就是 什么 这 锤头鲨 称呼 他们自己 —
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
waiting for us .
等待 为了 我们 .

我们发现塔里格人——这是锤头鲨自称的——正在等着我们。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔːr] - ['pɑːrti] .
Not another bunch of scientists and assistants but a war - party .
不是 其他 束 的 科学家 和 助理 但 一个 战争 - 派对 .

不是另一群科学家和助手，而是一支作战队伍。

[ðeid] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [men] [ðeid] [kɔːt] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt]
They'd learned enough from the two survey ship men they'd caught to figure out
他们会 学习 足够的 从 这 二 民意调查 船 男人 他们会 捕捉 到 数字 出去
[wiːd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] .
we'd be coming back and how to handle us when we got here .
我们会 是 未来 后退 和 如何 到 处理 我们 什么时候 我们 得到 这里 .

他们从抓获的两名勘测船船员那里了解到了足够的信息，知道我们会回来，以及我们回来后该如何处置我们。

" [naʊ] [get] [streɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæmərhed] , ['dʒeri] .
" Now get straight on a few things about the Hammerheads , Jerry .
" 现在 得到 直的 在 一个 很少 事物 关于 这 锤头鲨 , 杰瑞 .

"杰瑞，现在你得好好说说关于锤头鲨队的几件事。"

[ðer; ðər] ['wɛpənz] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['aʊərz] .
Their weapons systems are as good or better than ours .
他们的 武器 系统 是 作为 好的 或者 更好的 比 我们的 .

他们的武器系统和我们的一样好，甚至更好。

[ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

In	other	ways	,	they're	behind	us	.
在	其他	方式	,	它们是	在后面	我们	.

在其他方面，他们已经落后于我们了。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fer] [ˌɪntər'stelər] [draɪv][bʌt; bət][kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]

They've	got	a	fair	interstellar	drive	but	can't	make	the	same	use	of	it	we
他们有	得到	一个	公平的	星际穿越	驾驶	但	不能	制作	这	相同的	使用	的	它	我们

[duː] ,

do	,
做	,

他们拥有相当不错的星际航行能力，但却无法像我们一样充分利用它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ɪ'nɜːrʃl] ['ʃiːldɪŋ] .

because	they've	still	a	lot	to	learn	about	inertial	shielding	.
因为	他们有	仍然	一个	很多	到	学习	关于	惯性	屏蔽	.

因为他们对惯性屏蔽还有很多需要学习的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['roʊbɑːt] - [də'rektɪd] [ˌɪntər'stelər] [droʊnz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋər]

They	have	a	couple	of	robot	-	directed	interstellar	drones	standing	in	a	hangar
他们	有	一个	夫妻	的	机器人	-	指导	星际穿越	无人机	常设	在	一个	机库

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm] [hɪr] [wɪtʃ] [kæn; kən][hɪt][hæf][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kəriər]

a	few	hundred	yards	from	here	which	can	hit	half	the	speed	of	your	courier
一个	很少	百	码	从	这里	哪个	能	打	一半	这	速度	的	你的	导游

,

,
,

他们有几架由机器人操控的星际无人机停放在离这里几百码远的一个机库里，它们的速度可以达到你快递员速度的一半。

[bʌt; bət][noʊ] ['hæmərhed] [ɔːr]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][raɪd] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

but	no	Hammerhead	or	human	being	could	ride	'	em	up	and	live	.
但	不	锤头鲨	或者	人类	存在	可以	骑	-	呃	向上	和	居住	.

但是，无论是锤头鲨还是人类，都无法骑上它们并活下来。

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['kæriərz] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæsə] [wʌn][ɑːr; ər] [ded] - [sloʊ] ['boʊts]

The	two	big	carriers	that	brought	them	to	Cassa	One	are	dead	-	slow	boats
这	二	大的	承运人	那	带来	他们	到	卡萨	一	是	死的	-	慢的	船

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætləs] .

compared	to	the	Atlas	.
比较的	到	这	阿特拉斯	.

将他们运送到卡萨一号的两艘大型运输船与阿特拉斯号相比，速度慢得像蜗牛。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][best] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] .

And	that's	about	the	best	they	have	at	present	.
和	那就是	关于	这	最好的	他们	有	在	展示	.

这就是他们目前所能拥有的最好的结果了。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðeə(r)] [aʊt][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] .

"	Just	the	same	,	they're	out	to	get	us	.
"	只是	这	相同的	,	它们是	出去	到	得到	我们	.

“即便如此，他们还是想对我们不利。”

[wɔːr][ɪz][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeə(r)] [kən'sɜːrnd] ,

War	is	the	best	part	of	living	as	far	as	they're	concerned	,
战争	是	这	最好的	部分	的	活的	作为	远的	作为	它们是	担心的	,

在他们看来，战争是人生中最美好的部分。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['plenti] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	they're	plenty	good	at	it	.
和	它们是	很多	好的	在	它	.

而且他们在这方面非常出色。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
So far they've only been fighting among themselves but they're itching for a
所以 远的 他们有 仅有的 到过 斗争 之中 他们自己 但 它们是 瘙痒 为了 一个
[tʃæns] [æt; ət] [ə'nʌðər] [reɪs] ,
chance at another race ,
机会 在 其他 种族 ,

到目前为止，他们只进行过内战，但他们渴望有机会参加另一场比赛。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and now we're it .
和 现在 是 它 .

现在轮到我们了。

['kæptʃərɪŋ] [æn; ən] [ɜːrθ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kæsə] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn]
Capturing an Earth expedition in the Cassa System was only part of the plan
捕捉 一个 地球 远征 在 这 卡萨 系统 曾是 仅有的 部分 的 这 计划
[tuː; tə] [teɪk] [ɜːrθ] [baɪ] [sər'praɪz] .
to take Earth by surprise .
到 拿 地球 经过 惊喜 .

在卡萨星系截获一支地球探险队只是突袭地球计划的一部分。

" ['nuːlənd] [bliŋkt] , [sed] ['sloʊli] , " ['haʊz] [ðæt] ?
" Newland blinked , said slowly , " How's that ?
" 纽兰 眨眼 , 说 缓慢地 , " 怎么样 那 ?

纽兰眨了眨眼，缓缓说道："怎么样？"

[juːd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [tɪp][ðer; ðər][hænd] .
You'd think that might tip their hand .
你会 思考 那 可能 提示 他们的 手 .

你可能会觉得这可能会暴露他们的意图。

[wiːl] [biː; bi] [mɪst] , [wəʊnt][wiː; wi] ? "
We'll be missed , won't we ? "
出色地 是 错过 , 惯于 我们 ? "

我们会被大家怀念的，对吧?

" [ʃʊr] [wiːl] [biː; bi] [mɪst] , " [trɔɪ] [sed] .
" Sure we'll be missed , " Troy said .
" 当然 出色地 是 错过 , " 特洛伊 说 .

"我们肯定会被人怀念的，"特洛伊说。

" [bʌt; bət] [wen] ?
" But when ?
" 但 什么时候 ?

"但是什么时候呢？"

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [eɪt] ['jɪrz] . . . [dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːðər] , [eɪ] ?
We were to stay here eight years . . . don't remember that either , eh ?
我们 是 到 停留 这里 八 年 . . . 不 记住 那 任何一个 , 嗯 ?

我们原本要在这里待八年.....你也不记得了，是吗?

[ðə; ði] ['hæmərhed] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][set][fɔːr; fər] [huː'evər]
The Hammerheads will have all the time they need to be set for whoever
这 锤头鲨 将要 有 全部 这 时间 他们 需要 到 是 放 为了 谁
[kʌmz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪ'ventʃuəli] . "
comes looking for us eventually . "
来 寻找 为了 我们 最终 . "

"锤头鲨"号将有充足的时间做好准备，迎接最终任何前来搜寻我们的人。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ?
" But would they know that ?
" 但 会 他们 知道 那 ?

但他们真的会知道吗?

" [trɔɪ] [sed] ['bɪtərli] ,
" Troy said bitterly ,
" 特洛伊 说 苦涩地 ,

特洛伊愤愤地说：

" [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ɜːrθ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][tɑːp] [bræs] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæsə]
" They know everything about Earth that our top brass scientists of the Cassa
" 他们 知道 一切 关于 地球 那 我们的 顶部 黄铜 科学家 的 这 卡萨
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
Expedition were able to tell them .
远征 是 有能力的 到 告诉 他们 .

“他们知道卡萨探险队顶尖科学家们所能告诉他们的关于地球的一切。”

['pɪrsən] [ænd; ənd] ['ændruːz] — [ðoʊz] [neɪmz] [miːn] ['eniθɪŋ] ?
Pearson and Andrews — those names mean anything ?
培生集团 和 安德鲁斯 — 那些 姓名 意思是 任何事物 ?

皮尔逊和安德鲁斯——这些名字有什么特别的含义吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tʃiːfs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .
They were the Expedition Chiefs when we were captured .
他们 是 这 远征 酋长们 什么时候 我们 是 捕获 .

我们被俘时，他们是探险队的指挥官。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðə; ði] ['hæmərhed] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['saɪəns] [stɑːf]
One of the first things the Hammerheads did was to have the science staff
一 的 这 第一的 事物 这 锤头鲨 做过 曾是 到 有 这 科学 职员
[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hedz] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [ðeɪ] ['tɔːrtʃərd] [ðoʊz] [tuː] [men][tuː; tə] [deθ] .
and other department heads look on while they tortured those two men to death .
和 其他 部门 头部 看 在 尽管 他们 受折磨 那些 二 男人 到 死亡 .

“锤头鲨”组织做的第一件事就是让科研人员和其他部门负责人观看他们如何将那两个人折磨致死。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[ðeɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] — [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['diːsnt]
they've had all the cooperation they could ask for — more than any decent
他们有 有 全部 这 合作 他们 可以 问 为了 — 更多的 比 任何 体面的
['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] — [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['liːdərʃɪp] ,
human being would think of giving them — from our present leadership ,
人类 存在 会 思考 的 给予 他们 — 从 我们的 展示 领导 ,

他们已经从我们现任领导层那里得到了他们所能要求的一切合作——比任何一个有良知的人所能给予的还要多。

[ðə; ði]['siːniər] ['saɪəntɪsts]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [krɪs] ['dekstər][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪktər] ['klɪŋmən] .
the senior scientists Dr . Chris Dexter and Dr . Victor Clingman .
这 高级的 科学家 博士 . 克里斯 德克斯特 和 博士 . 胜利者 克林曼 .

资深科学家克里斯·德克斯特博士和维克多·克林曼博士。

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['laʊzi] ['treɪtəz] , ['dʒeri] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l]
They're a couple of lousy traitors , Jerry , and I'm not sure they're even capable
它们是 一个 夫妻 的 糟糕 叛徒 , 杰瑞 , 和 我是 不是 当然 它们是 甚至 有能力的
[ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of realizing it .
的 意识到 它 .

杰瑞，他们是一对卑鄙的叛徒，而且我怀疑他们自己都没意识到这一点。

[klɪŋmənz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [beɪs] ,
Clingman's in charge here at the ground base ,
克林曼 在 收费 这里 在 这 地面 根据 ,

克林曼负责地面基地的事务。

[ænd; ənd][hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['hæmərhed]

and	he	acts	as	if	he	doesn't	see	anything	wrong	in	helping	the	Hammerheads
和	他	行为	作为	如果	他	不	看	任何事物	错误的	在	帮助	这	锤头鲨

. "
: "
. "

他表现得好像并不觉得帮助锤头鲨有什么错。

" ['helpɪŋ] [ðə; ði] . . . . " ['veɪkənsi] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

"	Helping	the	. . . . "	Vacancy	showed	for	a	moment	in	the	pilot's	expression	;
"	帮助	这	. . . . "	空缺	显示	为了	一个	片刻	在	这	飞行员的	表达	;

[hiː; hi] [fraund] [ʌn'sɜːrtnli] .

he	frowned	uncertainly	.
他	皱眉	不确定性	.

“帮助……”飞行员的表情瞬间变得茫然，他犹豫地皱起了眉头。

" [traɪ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] , ['dʒeri] !

"	Try	to	stay	awake	,	Jerry	!
"	尝试	到	停留	醒	,	杰瑞	!

“杰瑞，尽量保持清醒！”

['ðɛrɚ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][get] [neɪld] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri]

There're	just	a	few	other	things	you	should	try	to	get	nailed	down	in	your	memory
有	只是	一个	很少	其他	事物	你	应该	尝试	到	得到	钉子	向下	在	你的	记忆

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

还有几件事你这次一定要牢记在心。

[ðə; ði] ['hæmərhed] [ɑːr; ər]['wɔːtər] ['ænɪmlz] .

The	Hammerheads	are	water	animals	.
这	锤头鲨	是	水	动物	.

锤头鲨是水生动物。

[ðeɪ] [kæn; kən]['wɑːd(ə)l] [ə'raʊnd] [ɑːn][lænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ðəm'selvz] [mɔɪst] ,

They	can	waddle	around	on	land	as	long	as	they	keep	themselves	moist	,
他们	能	摇摇摆摆	大约	在	土地	作为	长的	作为	他们	保持	他们自己	潮湿	,

只要保持身体湿润，它们就能在陆地上蹒跚而行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	don't	like	it	.
但	他们	不	喜欢	它	.

但他们不喜欢这样。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['wɔːtər][ænd; ənd][lænd] .

They've	got	a	religion	based	on	a	universal	struggle	between	water	and	land	.
他们有	得到	一个	宗教	基于	在	一个	普遍的	斗争	之间	水	和	土地	.

他们的宗教建立在水与陆地之间普遍存在的斗争之上。

['kæsə] [wʌnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːt]['dezərt][ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd][bɪg][sɔːlt][bedz] ,

Cassa	One's	nothing	but	hot	desert	and	rock	and	big	salt	beds	,
卡萨	一个人的	没有什么	但	热的	沙漠	和	岩石	和	大的	盐	床	,

卡萨一号除了炎热的沙漠、岩石和大片盐床之外什么也没有。

[soʊ] [its] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	it's	no	good	to	them	.
所以	它是	不	好的	到	他们	.

所以这对他们来说没有任何好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [p'lænɪts][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæv; həv][noʊ]['ɑːksɪdʒən][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

And	the	other	two	planets	in	the	system	have	no	oxygen	to	speak	of	.
和	这	其他	二	行星	在	这	系统	有	不	氧	到	说话	的	.

该星系中的另外两颗行星几乎没有氧气。

" [naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .
" Now here's the thing that's hard to swallow .
" 现在 这里是 这 事物 那就是 难的 到 吞 .

"现在，有一件事很难让人接受。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [lʌmpt] - [ʌp]['æstərɔɪd][swɔːrm][ɪn][ðə; ði]['sɪstəm] .
There's a huge lumped - up asteroid swarm in the system .
有 一个 巨大的 聚集 - 向上 小行星 蜂群 在 这 系统 .

该星系内存在一大群聚集在一起的小行星。

[ðə; ði]['ætləs] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The Atlas stopped for a few days on the way in to look around in it .
这 阿特拉斯 停止 为了 一个 很少 天 在 这 方式 在 到 看 大约 在 它 .

阿特拉斯在进入途中停留了几天，四处查看。

['dekstər][ænd; ənd] ['klɪŋmən] , ['æftər] [wiːd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,
Dexter and Clingman , after we'd been captured ,
德克斯特 和 克林曼 , 后 我们会 到过 捕获 ,

德克斯特和克林曼，在我们被俘之后，

[ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hæmərhed] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [wʌz; wəz]
volunteered the information to the Hammerheads that a lot of that stuff was
自愿 这 信息 到 这 锤头鲨 那 一个 很多 的 那 东西 曾是
['sɑːlɪd] H2O [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['kæsə] [wʌn] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] —
solid H2O and that if they wanted Cassa One fixed up the way they'd like it —
坚硬的 H2O 和 那 如果 他们 通缉 卡萨 一 固定的 向上 这 方式 他们会 喜欢 它 —
[wet] — [ðə; ði] ['ætləs] [kʊd; kəd] ['feri] [ɪ'nʌf] ['æstərɔɪd][aɪs]['oʊvər] [hɪr] [ɪn] ['bɪljən] - [tʌn] ['loʊdz][tuː; tə]
wet — the Atlas could ferry enough asteroid ice over here in billion - ton loads to
湿的 — 这 阿特拉斯 可以 渡船 足够的 小行星 冰 超过 这里 在 十亿 - 吨 负载 到
[tɜːrn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] .
turn most of the surface of the planet into a sea .
转动 最多 的 这 表面 的 这 行星 进入 一个 海 .

他主动向锤头鲨号透露，其中很多都是固态的 H2O，如果他们想把卡萨一号改造成他们想要的样子——湿润的——阿特拉斯号可以运送足够多的小行星冰，每次运送数十亿吨，把这颗星球的大部分表面变成海洋。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['hæmərhed] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" You understand it wasn't the Hammerheads who had the idea .
" 你 理解 它 不是 这 锤头鲨 WHO 有 这 主意 .

"你要明白，提出这个主意的不是锤头鲨。"

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə]['hænd(ə)l]
They don't have anything resembling the ship power and equipment to handle
他们 不 有 任何事物 类似 这 船 力量 和 设备 到 处理
[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] ;
such a job ;
这样的 一个 工作 ;

他们没有任何类似船舶动力和设备来完成这项工作;

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt]['iːv(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
it hadn't even occurred to them that it could be possible .
它 之前没有 甚至 发生 到 他们 那 它 可以 是 可能的 .

他们之前根本没想过会有这种可能。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
But you can bet they bought it when it was handed to them .
但 你 能 赌注 他们 买 它 什么时候 它 曾是 递交 到 他们 .

但可以肯定的是，当机会摆在他们面前时，他们肯定会买下它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [beɪs] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɪstəm]

It	will	give	them	a	base	a	third	of	the	way	between	their	own	system
它	将要	给	他们	一个	根据	一个	第三	的	这	方式	之间	他们的	自己的	系统

[ænd; ənd] [soʊl] .

and	Sol	.
和	索尔	.

这将为他们提供一个位于他们自己的星系和太阳系之间三分之一处的基地。

[ðæts] [wɒts] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [sɪns] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [græbd] [ɔːf] . . . [ˈɔːlmoʊst]

That's	what's	been	going	on	since	we	landed	and	were	grabbed	off	.	.	.	almost
那就是	是什么	到过	去	在	自从	我们	登陆	和	是	抓住	离开	.	.	.	几乎

[θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [naʊ] .

three	years	ago	now	.
三	年	前	现在	.

自从我们降落并被抓走以来，这种情况就一直持续至今……差不多三年了。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [læst] [wiːks] [ˈðɛrv] [bɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] ,

"	And	these	last	weeks	there've	been	,	for	the	first	time	since	we	got	here	,
"	和	这些	最后的	周	有	到过	,	为了	这	第一的	时间	自从	我们	得到	这里	,

“而最近几周，自从我们来到这里以来，第一次出现了这种情况，

[ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

a	few	clouds	in	the	sky	.
一个	很少	云	在	这	天空	.

天空飘着几朵云。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈætləs] [hæv; həv] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [aɪs]

It	means	the	boys	on	the	Atlas	have	as	many	of	those	mountains	of	ice
它	方法	这	男孩们	在	这	阿特拉斯	有	作为	许多	的	那些	山脉	的	冰

[ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ˈɔːrbɪt] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] ,

riding	on	orbit	as	are	needed	,
骑术	在	轨道	作为	是	需要	,

这意味着阿特拉斯号上的宇航员们拥有足够多的冰山在轨道上运行。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]

and	they've	started	shoving	them	down	into	the	atmosphere	to	break	up
和	他们有	开始	推搡	他们	向下	进入	这	气氛	到	休息	向上

[ænd; ənd] [melt] .

and	melt	.
和	熔化	.

他们已经开始将它们推入大气层，让它们解体融化。

[soʊ] [wiː; wi] . . .

So	we	.	.	.
所以	我们	.	.	.

所以我们……

[ˈdʒeri] , [weɪk] [ʌp] !

Jerry	,	wake	up	!
杰瑞	,	唤醒	向上	!

杰瑞，醒醒！

" [trɔɪ] [ˈgɔːrdn] [pɔːzd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈnuːlənd] , [ðen] [ʃˈrʌgd] ,

"	Troy	Gordon	paused	,	watching	Newland	,	then	shrugged	,
"	特洛伊	戈登	暂停	,	观看	纽兰	,	然后	耸了耸肩	,

特洛伊·戈登停顿了一下，看着纽兰，然后耸了耸肩。

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd][went]['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ðə; ði]

stood	up	and	went	over	to	take	the	butt	of	the	cigarette	from	the
站立	向上	和	去	超过	到	拿	这	屁股	的	这	卷烟	从	这

['paɪləts] [slæk] ['fɪŋgərz] .

pilot's	slack	fingers	.
飞行员的	松弛	手指	.

他站起身，走过去从飞行员松弛的手指间拿走了烟头。

['nuːlənd] [hæd; həd][slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ˌkætə'tɑːnɪk] [ˌɪmə'bɪlətɪ] ;

Newland	had	slid	back	into	catatonic	immobility	;
纽兰	有	滑行	后退	进入	紧张性精神症	不动	;

纽兰再次陷入了精神恍惚的僵直状态;

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [trɔɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd]

he	offered	no	resistance	as	Troy	swung	his	legs	up	on	the	bunk	and
他	提供	不	反抗	作为	特洛伊	摇摆	他的	腿	向上	在	这	假寐	和

['streɪtnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

straightened	him	out	on	his	back	.
拉直	他	出去	在	他的	后退	.

特洛伊把他的腿抬到床铺上，让他仰面躺下，他没有反抗。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][ə'woʊk] ?

How	much	would	he	remember	the	next	time	he	awoke	?
如何	很多	会	他	记住	这	下一个	时间	他	醒来	?

他下次醒来时还能记得多少?

[trɔɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ;

Troy	didn't	know	;
特洛伊	没有	知道	;

特洛伊不知道;

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['medɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

he	had	no	medical	experience	and	was	working	on	the	basis	of
他	有	不	医疗的	经验	和	曾是	在职的	在	这	基础	的

[rɪ'membər] [skræps][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['triːtmənt] ['gɪv(ə)n][men] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]

remembered	scraps	of	information	about	the	treatment	given	men	recovering	from
记得	碎屑	的	信息	关于	这	治疗	给定	男人	恢复中	从

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [nuːləndz] .

an	experience	such	as	Newland's	.
一个	经验	这样的	作为	纽兰兹	.

他没有任何医学经验，只是根据对纽兰经历的康复者的治疗的零星记忆进行研究。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['steɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]

There	were	people	on	the	ground	station	who	could	have	told	him	what
那里	是	人们	在	这	地面	车站	WHO	可以	有	讲述	他	什么

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

地面站里有人可以告诉他该怎么做，

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [derd] [æsk] ['kwestʃənz] .

but	he	hadn't	dared	ask	questions	.
但	他	之前没有	敢于	问	问题	.

但他不敢问问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][taɪm] [naʊ] .

It	was	chiefly	a	matter	of	time	now	.
它	曾是	主要	一个	事情	的	时间	现在	.

现在主要只是时间问题了。

[ɔːr][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv][taɪm] .
Or **of** **lack** **of** **time** **.**
或者 的 缺少 的 时间 .

或者是因为时间不够。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hɔːlɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,
What **would** **happen** **when** **the** **giant** **hauling** **operation** **was** **concluded** **,**
什么 会 发生 什么时候 这 巨大的 运输 手术 曾是 结束 ,

当这场巨型运输作业结束后会发生什么?

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn][frʌm; frəm] [speɪs] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
when **the** **water** **which** **had** **been** **carried** **in** **from** **space** **came** **creeping** **across** **the**
什么时候 这 水 哪个 有 到过 携带 在 从 空间 来了 爬行 穿过 这
[væst]['dezərt] [plæ'toʊz] [ə'baʊt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
vast **desert** **plateaus** **about** **the** **station** **,**
广阔的 沙漠 高原 关于 这 车站 ,

当从太空带来的水缓缓流过空间站周围广袤的沙漠高原时,

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
was **something** **he** **didn't** **know** **.**
曾是 某物 他 没有 知道 .

这是他不知道的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz]['hædnt] [bɪn] ['kærid] [aʊt][baɪ]
But **it** **was** **almost** **certain** **that** **if** **his** **own** **plans** **hadn't** **been** **carried** **out** **by**
但 它 曾是 几乎 肯定 那 如果 他的 自己的 计划 之前没有 到过 携带 出去 经过
[ðæt] [taɪm] ,
that **time** **,**
那 时间 ,

但几乎可以肯定的是,如果到那时他自己的计划还没有实施,

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] .
they **never** **would** **be** **.**
他们 绝不 会 是 .

他们永远不会是。

" ['dʒeri] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['paɪlət]['sɔːftli] ,
" **Jerry** **,** **"** **he** **addressed** **the** **sleeping** **pilot** **softly** **,**
" 杰瑞 , " 他 已解决 这 睡眠 飞行员 轻轻 ,

"杰瑞,"他轻声对熟睡的飞行员说道。

" [ɪf] [juːv] ['wʌndɚd] [waɪ] [aɪm] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]
" **if** **you've** **wondered** **why** **I'm** **risking** **my** **neck** **to** **bring** **you** **back** **to** **life** **and**
" 如果 你已经 想知道 为什么 我是 冒险 我的 脖子 到 带来 你 后退 到 生活 和
[kiːp] [juː; jʊ]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmərhed] [ænd; ənd] ['klɪŋmən] ,
keep **you** **hidden** **away** **from** **the** **Hammerheads** **and** **Clingman** **,**
保持 你 隐 离开 从 这 锤头鲨 和 克林曼 ,

"如果你想知道我为什么要冒着生命危险把你救回来,并把你藏起来,让你远离锤头鲨和克林曼,

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][mæn][aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] ['laʊzi] [ˌekspə'dɪʃəneri] [gruːp] .
it's **because** **you're** **the** **one** **man** **I** **still** **can** **trust** **in** **this** **lousy** **expeditionary** **group** **.**
它是 因为 你是 这 一 男人 我 仍然 能 相信 在 这 糟糕 探险家 团体 .

因为在这个糟糕的探险队里,你是唯一一个我还能信任的人。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .
It's **because** **you** **tried** **to** **do** **something** **about** **the** **situation** **on** **your** **own** **.**
它是 因为 你 尝试 到 做 某物 关于 这 情况 在 你的 自己的 .

这是因为你试图独自解决这个问题。

[juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
You **don't** **remember** **it** **yet** **,**
你 不 记住 它 然而 ,

你现在还不记得了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hæmərhed] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['ætləs][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

but	when	the	Hammerheads	took	over	the	Atlas	you	made	a	break	for	it
但	什么时候	这	锤头鲨	采取	超过	这	阿特拉斯	你	制成	一个	休息	为了	它

[ɪn][ðə; ði] ['kəriər] [boʊt] .

in	the	courier	boat	.
在	这	导游	船	.

但是当锤头鲨占领了阿特拉斯号后，你乘坐信使船逃了出来。

[juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ][ænd; ənd][wɔːrn] [ɜːrθ] .

You	tried	to	get	away	and	warn	Earth	.
你	尝试	到	得到	离开	和	警告	地球	.

你试图逃离并警告地球。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [klɪr] ['ætməsfɪr] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['kudnt]

They	shot	you	down	before	you	could	clear	atmosphere	;	but	then	they	couldn't
他们	射击	你	向下	前	你	可以	清除	气氛	;	但	然后	他们	不能

[faɪnd][ðə; ði] [rek] .

find	the	wreck	.
寻找	这	破坏	.

他们在你飞出大气层之前就把你击落了；但是他们却找不到你的残骸。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][bedz][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ]

They	thought	it	was	down	in	one	of	the	salt	beds	and	gave	up	looking
他们	想法	它	曾是	向下	在	一	的	这	盐	床	和	给予	向上	寻找

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他们认为它掉进了某个盐层里，于是放弃了寻找。

" [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dezərt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ['leɪtər] .

"	But	I	found	it	in	the	desert	a	couple	of	months	later	.
"	但	我	成立	它	在	这	沙漠	一个	夫妻	的	几个月	之后	.

“但几个月后，我在沙漠里找到了它。”

[juːd] [drɑːpt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][tæŋk][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les]

You'd	dropped	through	into	the	emergency	tank	and	you	were	still	more	or	less
你会	掉落	通过	进入	这	紧急情况	坦克	和	你	是	仍然	更多的	或者较少的	

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

你掉进了应急储罐，而且基本上还活着。

[aɪ] ['smʌgld] [ðə; ði][tæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs]

I	smuggled	the	tank	into	the	station	here	as	soon	as	I'd	rigged	up	a	place
我	走私	这	坦克	进入	这	车站	这里	作为	很快	作为	ID	作弊	向上	一个	地方

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

where	I	could	keep	it	.
在哪里	我	可以	保持	它	.

我一找到存放坦克的地方，就把坦克偷运进了这里的车站。

[aɪ][kæn; kən][juːz][sʌm; səm][help] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	can	use	some	help	,	and	you'll	be	the	best	possible	man	for	the
我	能	使用	一些	帮助	,	和	你会	是	这	最好的	可能的	男人	为了	这

[dʒɑːb] . . . .

job	.	.	.
工作	.	.	.

我需要一些帮助，而你绝对是最佳人选.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] ,

"	He	stopped	,
"	他	停止	,

他停了下来，

[sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [nu:ləndz] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['ɔ:kwərdli] [æz; əz] [ɪf]

surprised	**to**	**see**	**that**	**Newland's**	**mouth**	**had**	**begun**	**to**	**work**	**awkwardly**	**as**	**if**
惊讶	到	看	那	纽兰兹	嘴	有	开始	到	工作	尴尬地	作为	如果

[hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .

he	**were**	**trying**	**to**	**speak**	**.**
他	是	尝试	到	说话	.

令他惊讶的是，纽兰的嘴巴开始笨拙地动了起来，好像他想说话似的。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [keɪm] , [sloʊ] [ænd; ənd] [slɜ:rd] ,

Then	**a**	**few**	**words**	**came**	**,**	**slow**	**and**	**slurred**	**,**
然后	一个	很少	字	来了	,	慢的	和	含糊不清	,

然后，他慢慢地、含糊不清地说出几个字。

[bʌt; bət] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪləts] [maɪnd] [hæd; həd] [nɑ:t] [sʌŋk] ['nɪrli] [æz; əz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [fʊl]

but	**indicating**	**that**	**the**	**pilot's**	**mind**	**had**	**not**	**sunk**	**nearly**	**as**	**far**	**from**	**full**
但	表明	那	这	飞行员的	头脑	有	不是	沉没	几乎	作为	远的	从	满的

['weɪkflnəs] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [rɪ'læpsiz] .

wakefulness	**as**	**during**	**his**	**previous**	**relapses**	**.**
清醒	作为	期间	他的	以前的	复发	.

但这表明，飞行员的意识还没有像他之前的几次复发那样完全丧失清醒状态。

" [wɑ:] . . . [wɑ:nt] [ˌem 'i:] . . . [du:] ?

"	**Wha**	**. . .**	**want**	**me**	**. . .**	**do**	**?**
"	世界卫生大会	. . .	想	我	. . .	做	?

“你想让我做什么？”

" [trɔɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	**Troy**	**didn't**	**answer**	**.**
"	特洛伊	没有	回答	.

特洛伊没有回答。

[nɑ:t] [jet] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Not	**yet**	**,**	**he**	**thought**	**.**
不是	然而	,	他	想法	.

他心想，还没到时候。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['nu:lənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['helpləs] .

Not	**until**	**Newland**	**was**	**no**	**longer**	**helpless**	**.**
不是	直到	纽兰	曾是	不	更长	无助	.

直到纽兰不再无助为止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [prɪ'kɔ:ʃənz] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] [æt; ət] ['eni]

Because	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**precautions**	**,**	**he**	**might**	**be**	**discovered**	**here**	**at**	**any**
因为	,	在	尽管如此	的	全部	防范措施	,	他	可能	是	发现	这里	在	任何

['aʊər] ;

hour	**;**
小时	;

因为即便采取了所有预防措施，他仍有可能随时在这里被发现；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [trɔɪz] ['si:krət] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**if**	**that**	**should**	**happen**	**,**	**Troy's**	**secret**	**must**	**still**	**be**	**his**	**own**	**.**
和	如果	那	应该	发生	,	特洛伊的	秘密	必须	仍然	是	他的	自己的	.

如果真发生了这种情况，特洛伊的秘密也必须永远属于他自己。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [nu:ləndz] [help] [ɪf] ['nesəseri] .

He	**could**	**act**	**without**	**Newland's**	**help**	**if**	**necessary**	**.**
他	可以	行为	没有	纽兰兹	帮助	如果	必要的	.

必要时，他可以不用纽兰的帮助就能采取行动。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [lɔːŋgər] , [waɪl] [ðə; ði] ['paɪləts] [feɪs] ['sloʊli] [smuːðd] [aʊt]

He	waited	a	few	seconds	longer	,	while	the	pilot's	face	slowly	smoothed	out
他	等待	一个	很少	秒	更长	,	尽管	这	飞行员的	脸	缓慢地	平滑	出去

[ə'gen] ['ɪntuː] ['koʊmətoʊs] ['blæŋknəs] .

again	into	comatose	blankness	.
再次	进入	昏迷	空白	.

他又等了几秒钟，飞行员的脸色慢慢恢复了昏迷般的茫然。

[ðen] [trɔɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	Troy	turned	around	quietly	and	left	the	room	.
然后	特洛伊	转向	大约	悄悄	和	左边	这	房间	.

然后特洛伊悄悄地转身离开了房间。

[trɔɪ] ['gɔrdənz] ['pɜːrsən(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [θriː]

Troy	Gordon's	personal	living	quarters	were	on	the	lowest	of	the	station's	three
特洛伊	戈登的	个人的	活的	四分之一	是	在	这	最低	的	这	车站的	三

[ˌʌndər'graʊnd] ['levlz] ,

underground	levels	,
地下	级别	,

特洛伊·戈登的私人住所位于车站三层地下空间的最底层。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [plænt] [ænd; ənd] [juː'tɪlətiz] ['sekʃ(ə)n] .

behind	the	central	power	plant	and	utilities	section	.
在后面	这	中央	力量	植物	和	公用事业	部分	.

中央发电厂和公用设施区后面。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['praɪvəsi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kept]

Considerable	privacy	was	their	only	attraction	;	and	since	the	arrangement	kept
大量	隐私	曾是	他们的	仅有的	景点	;	和	自从	这	安排	保留

[trɔɪ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːf] - ['duːti] ['aʊərz] ,

Troy	,	during	his	off	-	duty	hours	,
特洛伊	,	期间	他的	离开	-	责任	小时	,

他们之间唯一的吸引力在于相当的隐私；而且由于这种安排让特洛伊在非工作时间得以待在家中，

[kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪʃənz] ['meɪntənəns] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

close	to	his	responsibilities	as	the	station's	maintenance	engineer	,
关闭	到	他的	职责	作为	这	车站的	维护	工程师	,

他作为车站维修工程师，职责范围很广。

['niːðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɪŋmən] [nɔːr] [ðə; ði] ['hæmərhed] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

neither	Dr	.	Clingman	nor	the	Hammerheads	had	objected	to	it	.
两者都不	博士	.	克林曼	也不	这	锤头鲨	有	反对	到	它	.

克林曼博士和锤头鲨帮都没有对此提出异议。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [mæn] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] , ['maɪnər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

He	was	a	useful	man	;	and	to	the	useful	,	minor	privileges	could	be
他	曾是	一个	有用	男人	;	和	到	这	有用	,	次要的	特权	可以	是

[ɪk'stendɪd] .

extended	.
扩展	.

他是个有用的人；对于有用的人，可以给予一些小小的特权。

[trɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] .

Troy	had	been	able	to	take	advantage	of	that	circumstance	.
特洛伊	有	到过	有能力的	到	拿	优势	的	那	环境	.

特洛伊利用了这种情况。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['nuːlənd] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] , ['fɔːmiŋ] [æn; ən]

The	room	in	which	Newland	was	hidden	lay	behind	his	own	quarters	,	forming	an
这	房间	在	哪个	纽兰	曾是	隐	躺	在后面	他的	自己的	四分之一	,	成型	一个

[ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

extension	to	them	.
扩大	到	他们	.

纽兰藏身的房间位于他自己住所的后面，是他住所的延伸部分。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

The	entrance	to	it	was	concealed	,	and	while	a	careful	search	should
这	入口	到	它	曾是	暗	,	和	尽管	一个	小心	搜索	应该

[hæv; həv] [dis'kləuzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	disclosed	it	,
有	披露	它	,

入口被隐藏起来了，虽然仔细搜寻应该能找到它，

[trɔɪ] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] — [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n][noʊ][wʌn][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə]

Troy	—	so	far	as	he	knew	—	had	as	yet	given	no	one	a	reason	to
特洛伊	—	所以	远的	作为	他	知道	—	有	作为	然而	给定	不	一	一个	原因	到

[ɪ'nɪʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

initiate	such	a	search	.
发起	这样的	一个	搜索	.

据他所知，特洛伊至今还没有给任何人任何理由发起这样的搜寻。

[ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] ;

The	back	room	was	not	part	of	the	station's	original	design	;
这	后退	房间	曾是	不是	部分	的	这	车站的	原来的	设计	;

后面的房间并非车站最初设计的一部分；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

he	had	cut	it	secretly	out	of	the	rock	.
他	有	切	它	偷偷	出去	的	这	岩石	.

他偷偷地把它从岩石里切割了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['maɪnər] [dʒɑːb] .

With	the	equipment	at	his	disposal	,	it	had	been	a	relatively	minor	job	.
和	这	设备	在	他的	处理	,	它	有	到过	一个	相对地	次要的	工作	.

凭借他所拥有的设备，这只是一项相对较小的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [rɪsk] .

But	it	involved	a	very	ugly	risk	.
但	它	涉及	一个	非常	丑陋的	风险	.

但这其中蕴含着非常可怕的风险。

[dɪ'skʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [deθ] , [ænd; ənd][noʊ] ['iːzi] [wʌn] .

Discovery	would	have	meant	death	,	and	no	easy	one	.
发现	会	有	意思是	死亡	,	和	不	简单的	一	.

发现真相就意味着死亡，而且绝非易事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kəu'ɔpəreitiŋ] [tʃiːf] ['saɪəntɪsts] ,

With	the	exception	of	the	cooperating	chief	scientists	,
和	这	例外	的	这	合作	首席	科学家	,

除了合作首席科学家之外，

[ðə; ði] ['hæmərhed] - ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['kæptivz] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [wʌn][ʌv; əv] ['wɑːtʃfl]

the	Hammerheads	'	attitude	towards	their	captives	was	largely	one	of	watchful
这	锤头鲨	-	态度	向	他们的	俘虏	曾是	很大程度上	一	的	警惕

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

锤头鲨对俘虏的态度大多是冷漠的旁观。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ][wʌn][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][laɪn] .

so	long	as	no	one	got	out	of	line	.
所以	长的	作为	不	一	得到	出去	的	线	.

只要没人越界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn] ['meʒər] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊrd] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

But	they	had	taken	one	measure	which	insured	that	,	after	a	short	time	,
但	他们	有	已采取	一	措施	哪个	投保人	那	,	后	一个	短的	时间	,

但他们采取了一项措施，确保在不久之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][laɪn]

there	was	very	little	inclination	left	among	the	prisoners	to	get	out	of	line
那里	曾是	非常	小的	倾角	左边	之中	这	囚犯	到	得到	出去	的	线

['noʊɪŋli] .

knowingly	.
明知	.

囚犯们几乎没有什么意愿故意违抗命令。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][æn; ən][oʊ'vɜːrt] [ə'fens] [hæd; həd] [bɪn]

At	intervals	of	about	a	month	,	whether	or	not	an	overt	offense	had	been
在	间隔	的	关于	一个	月	,	无论	或者	不是	一个	公开	罪行	有	到过

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

大约每隔一个月，无论是否发生了明显的犯罪行为，

[wʌn] [mɔːr] ['membər] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['kæsə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mə'θɑːdɪkli] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ]

one	more	member	of	Earth's	Cassa	Expedition	was	methodically	tortured	to	death
一	更多的	成员	的	地球的	卡萨	远征	曾是	有条不紊	受折磨	到	死亡

[baɪ][ðə; ði]['eɪliənz] ;

by	the	aliens	;
经过	这	外星人	;

地球卡萨探险队的另一名成员被外星人有条不紊地折磨致死；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'pærəntli] [æt; ət]['rændəm] ,

and	a	group	of	his	fellows	,	selected	apparently	at	random	,
和	一个	团体	的	他的	伙伴们	,	已选	显然	在	随机的	,

以及他的一群同伴，这些人显然是随机挑选的，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mætər] [waɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ə'laʊd]

was	obliged	to	witness	the	matter	while	fastened	to	a	device	which	allowed
曾是	有义务	到	证人	这	事情	尽管	系紧	到	一个	设备	哪个	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [sen'seiʃənz] [ɪn]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm] .

them	to	experience	the	victim's	sensations	in	modified	form	.
他们	到	经验	这	受害者的	感觉	在	修改的	形式	.

被迫目睹此事，同时被固定在一种装置上，该装置可以让他们以修改后的形式体验受害者的感觉。

[trɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-] [gruːp] .

Troy	had	been	included	twice	in	the	observing	group	.
特洛伊	有	到过	包括	两次	在	这	观察	团体	.

特洛伊曾两次被纳入观察组。

[hiː; hi]['hædnt] [noʊn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

He	hadn't	known	whether	it	implied	a	personal	warning	or	not	.
他	之前没有	已知	无论	它	暗示	一个	个人的	警告	或者	不是	.

他不知道这是否带有针对他的个人警告意味。

[ɪn][ðə; ði] ['hæmərhed] - [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['sɜːrvənt] ;

In	the	Hammerheads	'	eyes	,	he	was	a	useful	servant	;
在	这	锤头鲨	-	眼睛	,	他	曾是	一个	有用	仆人	;

在锤头鲨帮眼中，他是个有用的仆人；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sə'spektɪd] [wʌn] .

it	might	be	that	he	was	also	a	suspected	one	.
它	可能	是	那	他	曾是	还	一个	怀疑	一	.

他可能也是嫌疑人之一。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] .

Nevertheless	,	it	had	been	necessary	to	construct	the	back	room	.
尽管如此	,	它	有	到过	必要的	到	构造	这	后退	房间	.

然而，建造后面的房间是必要的。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dezərt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk]

he	was	returning	through	the	desert	from	one	of	the	outlying	automatic
他	曾是	返回	通过	这	沙漠	从	一	的	这	边远	自动的

['steɪʃənz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['moʊmənteri] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stres]

stations	under	his	care	when	he	caught	the	momentary	whisper	of	a	distress
车站	在下面	他的	关心	什么时候	他	捕捉	这	瞬间	耳语	的	一个	痛苦

['sɪgnəl][ɪn][hɪz; ɪz] - [rɪ'siːvər] .

signal	in	his	groundcar's	receiver	.
信号	在	他的	-	接收者	.

他当时正从他负责的一个偏远自动站返回，途中穿过沙漠，突然从他的地面车接收器中听到了短暂的遇险信号。

[ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [her] [ɑːn][end] .

The	slight	sound	had	put	his	hair	on	end	.
这	轻微	声音	有	放	他的	头发	在	结尾	.

那轻微的声音让他毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrθ] ['sɪgnəl] , [ɑːn][æn; ən] [ɜːrθ] [bænd] ;

It	was	an	Earth	signal	,	on	an	Earth	band	;
它	曾是	一个	地球	信号	,	在	一个	地球	乐队	;

这是一个地球信号，使用地球频段；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ætləs] [ɔːf] - ['plænɪt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] .

and	with	the	Atlas	off	-	planet	it	could	have	only	one	possible	source	.
和	和	这	阿特拉斯	离开	-	行星	它	可以	有	仅有的	一	可能的	来源	.

而阿特拉斯号不在行星表面，所以它的来源可能只有一个。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ˌaɪ 'tiː] ['weivəd] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] , [bʌt; bət] [trɔɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

In	seconds	,	it	wavered	out	and	was	lost	,	but	Troy	already	had
在	秒	,	它	犹豫不决	出去	和	曾是	丢失的	,	但	特洛伊	已经	有

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

established	the	direction	.
已确立的	这	方向	.

几秒钟后，它就摇摇晃晃地消失了，但特洛伊已经确定了方向。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['sekənd] [fɪks] ;

A	week	passed	before	he	had	the	opportunity	to	obtain	a	second	fix	;
一个	星期	通过了	前	他	有	这	机会	到	获得	一个	第二	使固定	;

一周后他才有机会进行第二次注射；

[ðen] , ['aʊərz]['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] [ʃɪp] .

then	**,**	**hours**	**later**	**,**	**he**	**was**	**standing**	**beside**	**the**	**wreck**	**of**	**the**	**courier**	**ship**	**.**
然后	,	小时	之后	,	他	曾是	常设	旁	这	破坏	的	这	导游	船	.

几个小时后，他站在了那艘货运飞船的残骸旁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] ['kʌvərd]

It	**had**	**plunged**	**into**	**a**	**deep**	**cleft**	**in**	**the**	**rocks**	**and**	**was**	**now**	**half**	**covered**
它	有	暴跌	进入	一个	深的	裂	在	这	岩石	和	曾是	现在	一半	涵盖

[baɪ][sænd] ;

by	**sand**	**;**
经过	沙	;

它坠入岩石的深裂缝中，现在一半被沙子掩埋了；

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmərhed] ['flaɪər][hæd; həd][nɑːt]

it	**began**	**to**	**seem**	**less**	**of**	**a**	**miracle**	**that**	**the**	**Hammerhead**	**fliers**	**had**	**not**
它	开始	到	似乎	较少的	的	一个	奇迹	那	这	锤头鲨	传单	有	不是

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	**it**	**.**
成立	它	.

锤头鲨飞行员没有找到它，这似乎不再算得上是一个奇迹了。

[trɔɪ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] ['sɪgnəl][prə'dʒektər] , [dɪ'skʌvərd] [nekst][ðæt] [ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][tæŋk]

Troy	**shut**	**off**	**the**	**quavering**	**signal**	**projector**	**,**	**discovered**	**next**	**that**	**the**	**emergency**	**tank**
特洛伊	关闭	离开	这	颤抖	信号	投影仪	,	发现	下一个	那	这	紧急情况	坦克

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːkjəpənt] ,

had	**a**	**living**	**occupant**	**,**
有	一个	活的	居住者	,

特洛伊关掉了颤抖的信号发射器，随后发现应急储罐里竟然有活着的人。

[bʌt; bət][left] ['nuːlənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

but	**left**	**Newland**	**where**	**he**	**was**	**while**	**he**	**hurriedly**	**examined**	**the**	**rest**	**of**
但	左边	纽兰	在哪里	他	曾是	尽管	他	匆匆	检查	这	休息	的

[ðə; ði] [[ɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

但他把纽兰留在原地，自己则匆匆检查了船上的其他部分。

[ðə; ði] ['kəriər] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [trɔɪ] [kən'kluːdid] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

The	**courier**	**was**	**hopelessly**	**damaged**	**,**	**but**	**before**	**Troy**	**concluded**	**the**	**examination**
这	导游	曾是	绝望地	损坏的	,	但	前	特洛伊	结束	这	考试

,

,

,

信使已经彻底损坏，但在特洛伊完成检查之前，

[hɪz; ɪz][plæn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæmərhed] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti]

his	**plan**	**against**	**the**	**Hammerheads**	**had**	**been**	**born**	**,**	**at**	**least**	**as**	**a**	**possibility**
他的	计划	反对	这	锤头鲨	有	到过	出生	,	在	至少	作为	一个	可能性

.

:

.

他对付锤头鲨的计划已经诞生，至少作为一种可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ðen] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ðiˌpɑːsə'bɪləti]

It	took	more	than	two	and	a	half	years	then	to	convert	the	possibility
它	采取	更多的	比	二	和	一个	一半	年	然后	到	转变	这	可能性

['ɪntuː][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət][læst][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

into	an	operation	which	seemed	at	last	to	have	something	better	than	a
进入	一个	手术	哪个	似乎	在	最后的	到	有	某物	更好的	比	一个

['faɪtɪŋ] [tʃæns] [tuː; tə] [sək'siːd] .

fighting	chance	to	succeed	.
斗争	机会	到	成功	.

随后花了两年半多的时间才将这种可能性转化为一项行动，而这项行动最终似乎比只有一线希望成功要好得多。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [trɔɪ] [hæd; həd][toʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [dɪ'skʌvəri] .

For	,	of	course	,	Troy	had	told	no	one	of	the	discovery	.
为了	,	的	课程	,	特洛伊	有	讲述	不	一	的	这	发现	.

当然，特洛伊并没有把这个发现告诉任何人。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪm; ɪm] ['iːgər] ['hɛlpɝz] ,

A	few	words	might	have	gained	him	eager	helpers	,
一个	很少	字	可能	有	获得	他	渴望的	助手	,

他只需几句话，就能招来一群热心的帮手。

[bʌt; bət] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ][mæn] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ðiˌ] [fɪr] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə]

but	might	also	have	reached	a	man	paralyzed	by	the	fear	of	torture	to
但	可能	还	有	达到	一个	男人	瘫痪	经过	这	害怕	的	酷刑	到

[ðə; ðiˌ][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [hɪm'self] .

the	extent	that	he	would	reveal	everything	to	safeguard	himself	.
这	程度	那	他	会	揭示	一切	到	保障	他自己	.

但也可能使一个因害怕酷刑而麻木的人，为了自保而吐露一切。

[trɔɪ] [left] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ðiˌ]['aʊtər] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Troy	left	his	rooms	,	locking	the	outer	door	behind	him	.
特洛伊	左边	他的	房间	,	锁定	这	外	门	在后面	他	.

特洛伊离开了房间，并把外面的门锁上了。

['muːvɪŋ] ['θɜːrti] [fiːt] [daʊn] [ðə; ðiˌ] ['nærəʊ] [stiːl] - [flɔːrd] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiˌ] ['paʊər] [plænt] ,

Moving	thirty	feet	down	the	narrow	steel	-	floored	passage	behind	the	power	plant	,
移动	三十	脚	向下	这	狭窄的	钢	-	倒地	通道	在后面	这	力量	植物	,

沿着发电厂后面狭窄的钢制地板通道向下走30英尺，

[hiː; hi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [tuːl] [ruːmz; rʊmz] , [ə'gen] ['kloʊzɪŋ][ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ðiˌ] [dɔːr]

he	entered	one	of	the	tool	rooms	,	again	closing	and	locking	the	door
他	进入	一	的	这	工具	房间	,	再次	结束	和	锁定	这	门

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] .

as	he	went	through	.
作为	他	去	通过	.

他走进其中一间工具房，进去的时候再次把门关上并锁好。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['leŋθi] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [drɪl] [ə; eɪ]

It	had	been	a	much	more	difficult	and	lengthy	undertaking	to	drill	a
它	有	到过	一个	很多	更多的	难的	和	冗长	承诺	到	钻头	一个

['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['steɪʃənz] ['loʊɪst] ['levə(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [fɔːrs] - [skriːnd] ['hæmərhed]

tunnel	from	the	station's	lowest	level	up	to	the	force	-	screened	Hammerhead
隧道	从	这	车站的	最低	等级	向上	到	这	力量	-	筛选	锤头鲨

['hæŋər] [ˌaʊt'saɪd][ðæn; ðənˌ][tuː; tə] [kɑːrv] [æn; ənˌ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ruːm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [rɑːk] ,

hangar	outside	than	to	carve	an	additional	room	out	of	the	rock	,
机库	外部	比	到	雕刻	一个	额外的	房间	出去	的	这	岩石	,

从空间站的最底层到外面装有强制屏蔽装置的"锤头鲨"机库，开凿一条隧道比在岩石中开凿一个额外的房间要困难得多，也耗时得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

but	it	had	been	completed	months	before	.
但	它	有	到过	完全的	几个月	前	.

但它几个月前就已经完工了。

[ðə; ði] ['tʌnəlz] ['hɪd(ə)n]['steɪʃ(ə)n] ['entrəns] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tuːl] [ruːm] [flɔːr] ,

The	tunnel's	hidden	station	entrance	was	beneath	the	tool	room	floor	,
这	隧道的	隐	车站	入口	曾是	下面	这	工具	房间	地面	,

隧道的隐蔽入口位于工具室地板下方。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [rɑːk] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ['twenti] [fiːt]

the	other	opening	out	of	the	polished	rock	base	of	the	hangar	twenty	feet
这	其他	开幕	出去	的	这	抛光	岩石	根据	的	这	机库	二十	脚

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [droʊnz] .

from	one	of	the	interstellar	drones	.
从	一	的	这	星际穿越	无人机	.

机库光滑岩石底座的另一个开口距离其中一架星际无人机二十英尺。

[ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l]['hjuːmən]['skruːtəni] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [riːd] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðer; ðər]['ɪntuː]

The	most	careful	human	scrutiny	would	hardly	have	read	any	significance	there	into
这	最多	小心	人类	审查	会	几乎	有	读	任何	意义	那里	进入

[ðə; ði] ['herlaɪn] [kræk] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['oʊv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ;

the	hairline	crack	which	formed	an	irregular	oval	on	the	rock	;
这	发际线	裂缝	哪个	形成	一个	不规律的	椭圆形	在	这	岩石	;

即使是最细心的观察，也很难从岩石上那条形成不规则椭圆形的细微裂缝中看出任何意义；

[ænd; ənd] [sɪns] [trɔɪ] ['hædnt] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,

and	since	Troy	hadn't	been	found	out	,
和	自从	特洛伊	之前没有	到过	成立	出去	,

由于特洛伊的秘密还没有被发现，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmərhed] - ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr]

he	could	assume	that	the	Hammerheads	'	powers	of	observation	were	no	more
他	可以	认为	那	这	锤头鲨	-	权力	的	观察	是	不	更多的

[ə'kjuːt] .

acute	.
急性	.

他可以推断，锤头鲨的观察力也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezərt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz][baɪ] [naʊ] ,

It	had	been	night	in	the	surrounding	desert	for	some	hours	by	now	,
它	有	到过	夜晚	在	这	周围	沙漠	为了	一些	小时	经过	现在	,

此时，周围的沙漠已经进入黑夜几个小时了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm]

but	the	hangar	was	brightly	lit	—	a	very	unusual	occurrence	at	such	a	time
但	这	机库	曾是	明亮地	点燃	—	一个	非常	异常	发生	在	这样的	一个	时间

.

:

.

但机库里灯火通明——这在当时是非常不寻常的。

[trɔɪ] [pɔːzd] , [ˌmoʊmən'terəli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,

Troy	paused	,	momentarily	disconcerted	,
特洛伊	暂停	,	片刻	不安	,

特洛伊停顿了一下，一时有些不知所措。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [θruː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skriːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

studying	**the**	**scene**	**in**	**the**	**hangar**	**through**	**the**	**vision**	**screen**	**installed**	**in**	**the**	**tunnel**
学习	这	场景	在	这	机库	通过	这	想象	屏幕	已安装	在	这	隧道

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['eksɪt] .

just	**below**	**the**	**exit**	**.**
只是	以下	这	出口	.

通过安装在出口下方隧道内的观察屏，观察机库内的景象。

[ɪf] [ðə; ði] ['hæmərhed] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['hæmərhed] — ['prez(ə)nt] — [wɜːr; wər]

If	**the**	**Hammerheads**	**—**	**there**	**were**	**only**	**Hammerheads**	**—**	**present**	**—**	**were**
如果	这	锤头鲨	—	那里	是	仅有的	锤头鲨	—	展示	—	是

[ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [sʌm; səm]['meɪdʒər] [nuː] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

initiating	**some**	**major**	**new**	**activity**	**in**	**the**	**next**	**day**	**or**	**two**	**,**
启动	一些	主要的	新的	活动	在	这	下一个	天	或者	二	,

如果锤头鲨——当时只有锤头鲨——在接下来的一两天内开始一些重大的新活动，

[hɪz; ɪz][plænz] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [nɑːt] ['ruːɪnd] , [æt; ət] [liːst] ['veri] ['deɪndʒərəsli] [dɪ'leɪd] .

his	**plans**	**might**	**be**	**,**	**if**	**not**	**ruined**	**,**	**at**	**least**	**very**	**dangerously**	**delayed**	**.**
他的	计划	可能	是	,	如果	不是	毁坏	,	在	至少	非常	危险地	延迟	.

他的计划即便不会彻底失败，至少也会受到非常严重的延误。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ,

He	**counted**	**over**	**a**	**hundred**	**of**	**the**	**creatures**	**,**
他	计数	超过	一个	百	的	这	生物	,

他数了数，发现有一百多种这样的生物。

['moʊstli] [ə'sembld] [nɪr] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [ɪn] [θriː] ['ɔːrdərli] [gruːps] .

mostly	**assembled**	**near**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**hangar**	**in**	**three**	**orderly**	**groups**	**.**
大多	组装	靠近	这	远的	结尾	的	这	机库	在	三	秩序	团体	.

大部分都整齐地排列在机库远端附近，分为三个小组。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːfəsərz] [stʊd] [tə'geðər] , ['sʌmwʌt] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	**few**	**officers**	**stood**	**together**	**,**	**somewhat**	**closer**	**to**	**him**	**.**
一个	很少	警官	站立	一起	,	有些	更近	到	他	.

几名军官站在一起，离他稍近一些。

[trɔɪ] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] ['æŋkʃəsli] , [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] - [kən'sɜːvɪŋ] ['suːts] [ðeɪ] [wɔːr] [fɔːr; fər][ˌaʊt'saɪd]

Troy	**chewed**	**his**	**lip**	**anxiously**	**,**	**the**	**moisture**	**-**	**conserving**	**suits**	**they**	**wore**	**for**	**outside**
特洛伊	咀嚼	他的	唇	焦虑地	,	这	水分	-	保护	西装	他们	穿着	为了	外部

['duːti][ɑːn] ['kæsə] [wʌn] ,

duty	**on**	**Cassa**	**One**	**,**
责任	在	卡萨	一	,

特洛伊焦急地咬着嘴唇，他们穿着卡萨一号上执行户外任务时穿的防潮服。

[wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [swɪm] ['flɪpərz] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tɑːp]

which	**concealed**	**the**	**two**	**sets**	**of**	**swim**	**flippers**	**along**	**their**	**sides**	**and**	**left**	**the**	**top**
哪个	暗	这	二	套	的	游泳	脚蹼	沿着	他们的	侧面	和	左边	这	顶部

[per] [ʌv; əv] ['ʌpər] [lɪmz] . . . [ʃɔːrt] ,

pair	**of**	**upper**	**limbs**	**.**	**.**	**.**	**short**	**,**
一对	的	上	四肢	.	.	.	短的	,

这使得它们两侧的两组游泳鳍状肢被遮盖住，而上面的一对上肢则显得.....很短。

['stɜːrdi] [braʊn] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hændz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['hjuːmən][hændz] ,

sturdy	**brown**	**arms**	**with**	**hands**	**larger**	**than**	**human**	**hands**	**,**
结实的	棕色的	武器	和	双手	更大的	比	人类	双手	,

粗壮的棕色手臂，手比人类的手大，

[kwaɪt][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['ræðər] [ʌn'plezntli] ['hju:mən][ɪn] [ə'pɪrəns] . . . [fri:] [fɔ:r; fər][ju:z]

quite	as	capable	and	rather	unpleasantly	human	in	appearance	.	.	.	free	for	use
相当	作为	有能力的	和	相当	令人不快的	人类	在	外貌	.	.	.	自由的	为了	使用

.

:

.

功能同样强大，但外表却相当像人类，令人不快……可免费使用。

[ðə; ði][træns'pærənt] , [ɪn'vɜ:rtɪd] - ['traɪæŋg(ə)l] ['helmits] [wɜ:r; wər] [klæmpt] [daʊn] .

The	transparent	,	inverted	-	triangle	helmets	were	clamped	down	.
这	透明的	,	倒	-	三角形	头盔	是	夹紧	向下	.

透明的倒三角形头盔被牢牢固定住。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n] ,

As	he	looked	on	,
作为	他	看起来	在	,

他看着这一切，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] [ˌætməs'fɪrɪk] [ˌpɜ:rsə'nel] ['kæriərz] [keɪm] ['glaɪdɪŋ]['ɪntu:] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

one	of	their	big	atmospheric	personnel	carriers	came	gliding	into	sight	behind	the
一	的	他们的	大的	大气	人员	承运人	来了	滑翔	进入	视线	在后面	这

[ɪ'moʊb(ə)l] [ræŋks] .

immobile	ranks	.
不动	排名	.

他们的一辆大型大气层载人运输机从静止的队伍后方滑翔而出，出现在视野中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd][faɪld]['ɪntu:][ðə; ði]

There	were	commands	,	and	the	Tareegs	turned	and	filed	into	the
那里	是	命令	,	和	这	-	转向	和	已提交	进入	这

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] ,

vehicle	,	moving	with	the	rapid	,
车辆	,	移动	和	这	迅速的	,

一声令下，塔里格人转身鱼贯进入车辆，随着快速前进的列车驶去。

['ɔ:kwərd] ['lɪt(ə)l]['wɑ:d(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɑ:n][lænd] .

awkward	little	waddle	which	was	their	method	of	progress	on	land	.
尴尬的	小的	摇摇摆摆	哪个	曾是	他们的	方法	的	进步	在	土地	.

它们笨拙地蹒跚着，这是它们在陆地上前进的方式。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['kæriər] [mu:vd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ,

A	minute	or	two	later	,	the	loaded	carrier	moved	out	of	the	hangar	,
一个	分钟	或者	二	之后	,	这	已加载	载体	已搬	出去	的	这	机库	,

一两分钟后，满载货物的航母驶出了机库。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][væst] ['strʌktʃər] ['sloʊli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

and	the	lights	in	the	vast	structure	slowly	faded	away	.
和	这	灯	在	这	广阔的	结构	缓慢地	褪色	离开	.

庞大建筑中的灯光渐渐消失。

[wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?

Where	were	they	going	?
在哪里	是	他们	去	?

他们要去哪里?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['wɛpənz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][sʌm; səm]['draɪlənd] [drɪl] .

They	were	carrying	the	usual	weapons	,	but	this	was	not	some	dryland	drill	.
他们	是	携带	这	通常	武器	,	但	这	曾是	不是	一些	旱地	钻头	.

他们携带了常用的武器，但这并不是陆地演习。

[trɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [gru:p] [li:v] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .

Troy	could	not	remember	seeing	so	large	a	group	leave	the	station	before	.
特洛伊	可以	不是	记住	看到	所以	大的	一个	团体	离开	这	车站	前	.

特洛伊想不起来以前是否见过这么多人离开车站。

[ðə; ði] [ʌn'i:zi] [kən'vɪkʃn] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:v] [mʌst; məst][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The uneasy conviction returned that the move must be connected with the
这 不安 定罪 返回 那 这 移动 必须 是 连接 和 这
[fækt] [ðæt] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] ['kæsə] [wʌnz] [skaɪz] ,
fact that clouds had begun to show in Cassa One's skies ,
事实 那 云 有 开始 到 展示 在 卡萨 一个人的 天空 ,

这种不安的信念再次涌上心头，这一举动一定与卡萨一号的天空开始出现乌云有关。

[ðæt] [ðə; ði][maɪl] - [θɪk] ['boʊldərz] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'krɔ:s] [speɪs] [ɔ:l'redi]
that the mile - thick boulders of ice which had been brought across space already
那 这 英里 - 厚的 巨石 的 冰 哪个 有 到过 带来 穿过 空间 已经
[wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desɪkeɪtɪd] [wɜ:rld] .
were falling through the atmosphere of the desiccated world .
是 坠落 通过 这 气氛 的 这 干燥的 世界 .

厚达一英里的冰块已经跨越太空被运送过来，现在正穿过这颗干涸星球的大气层坠落。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [deɪz] , [trɔɪ] [θɔ:t] .
One or two more undisturbed days , Troy thought .
一 或者 二 更多的 未受干扰 天 , 特洛伊 想法 .

特洛伊心想，还能安安静静地过一两天呢。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [klɪr] ['weðər] ['nu:lənd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
In that time it would become clear whether Newland was going to recover
在 那 时间 它 会 变得 清除 无论 纽兰 曾是 去 到 恢复
[sə'fɪʃntli] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .
sufficiently to be able to play a part in his plans .
足够 到 是 有能力的 到 玩 一个 部分 在 他的 计划 .

届时，纽兰能否恢复到足以参与他计划的程度将会明朗起来。

['oʊnli] [tu:] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] ['kəriər] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ɪ'nɜ:rʃl] ['ʃi:ldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Only two sections of the shattered courier ship , the inertial shielding and the
仅有的 二 部分 的 这 破碎 导游 船 , 这 惯性 屏蔽 和 这
,
autonav ,
自动导航 ,

损毁的运输船只剩下两个部分：惯性护盾和自动导航系统。

[hæd; həd] [bɪn] ['ni:dɪd] [tu:; tə][træns'fɔ:rm][ðə; ði] ['hæmərhed] - [ˌɪntər'stelər] [droʊn] ['twenti] [fi:t]
had been needed to transform the Hammerheads ' interstellar drone twenty feet
有 到过 需要 到 转换 这 锤头鲨 - 星际穿越 无人机 二十 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['eksɪt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [wɪtʃ] [men][kʊd; kəd][raɪd][ænd; ənd][də'rekt] .
from the tunnel exit into a spaceship which men could ride and direct .
从 这 隧道 出口 进入 一个 飞船 哪个 男人 可以 骑 和 直接的 .

需要将距离隧道出口 20 英尺的"锤头鲨"星际无人机改造成一艘人类可以乘坐和操控的宇宙飞船。

[bəuθ] [ðoʊz] ['sekʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'perəbl] ,
Both those sections had been repairable ,
两个都 那些 部分 有 到过 可修复 ,

这两个部分原本都可以修复。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [trɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sti:l] [ɔ:r] [bɪld] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and everything else Troy had been able to steal or build in the station .
和 一切 别的 特洛伊 有 到过 有能力的 到 偷 或者 建造 在 这 车站 .

还有特洛伊在车站里偷窃或建造的其他所有东西。

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [pæst] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
Month after month passed as he brought it all together in the tunnel ,
月 后 月 通过了 作为 他 带来 它 全部 一起 在 这 隧道 ,

一个月又一个月过去了，他在隧道里一步步地把所有东西组装起来。

[fə'mɪljəˌraɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['nesəseri] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [droʊnz] - ['mekəˌnɪzəm] [ænd; ənd]

familiarized	**himself**	**with**	**every**	**necessary**	**detail**	**of**	**the**	**drones**	**'**	**mechanisms**	**and**
熟悉的	他自己	和	每一个	必要的	细节	的	这	无人机	-	机制	和

['fɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nu:] [ɪnstə'leɪʃnz] . . . [fɜ:rst] [ɪn] ['θi:əri] ,

fitted	**in**	**the**	**new**	**installations**	**.**	**.**	**.**	**first**	**in**	**theory**	**,**
适配	在	这	新的	安装	.	.	.	第一的	在	理论	,

他熟悉了无人机机械装置的每一个必要细节，并安装了新的装置……首先是在理论上，

[ðen] [ɪn] ['æktʃuəl] [fækt] .

then	**in**	**actual**	**fact**	**.**
然后	在	实际的	事实	.

实际上就是这样。

[ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['da:kənd] ['hæŋər] , [ə'semblɪŋ] ,

A	**part**	**of**	**almost**	**every**	**night**	**was**	**spent**	**in**	**the**	**darkened**	**hangar**	**,**	**assembling**	**,**
一个	部分	的	几乎	每一个	夜晚	曾是	花费	在	这	变暗	机库	,	组装	,

几乎每天晚上都有一部分时间待在昏暗的机库里进行组装工作。

['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

checking	**and**	**testing**	**one**	**section**	**or**	**another**	**,**
检查	和	测试	一	部分	或者	其他	,

检查和测试某个部分，

[ðen] [ˌdɪsə'sɛmblɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]

then	**disassembling**	**everything**	**and**	**taking**	**it**	**back**	**down**	**into**	**the**	**tunnel**	**before**	**the**
然后	拆卸	一切	和	采取	它	后退	向下	进入	这	隧道	前	这

['moʊmənt] [keɪm] [wen] [ðə; ðɪ] - [wɑ:tʃ] - [bi:mz] [wʊd] [swi:p] [ə'gen] [θru:] [ðə; ðɪ] ['hæŋər] .

moment	**came**	**when**	**the**	**Tareeg**	**watch**	**-**	**beams**	**would**	**sweep**	**again**	**through**	**the**	**hangar**	**.**
片刻	来了	什么时候	这	-	手表	-	光束	会	扫	再次	通过	这	机库	.

然后将所有东西拆卸下来，在塔里格监视光束再次扫过机库之前，将它们搬回隧道里。

[ðə; ðɪ] [bi:m] - [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [i:tʃ] [θri:] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts]

The	**beam**	**-**	**search**	**was**	**repeated**	**each**	**three**	**hours**	**and**	**twenty**	**-**	**seven**	**minutes**
这	光束	-	搜索	曾是	重复	每个	三	小时	和	二十	-	七	分钟

[θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

throughout	**the**	**night**	**.**
自始至终	这	夜晚	.

整个晚上每隔三小时二十七分钟重复进行一次波束搜索。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [trɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [kəm'pli:t]

Within	**that**	**period**	**of**	**time**	**,**	**Troy**	**would**	**have**	**to**	**carry**	**out**	**a**	**final**	**complete**
之内	那	时期	的	时间	,	特洛伊	会	有	到	携带	出去	一个	最终的	完全的

[ə'sembli] ,

assembly	**,**
集会	,

在此期间，特洛伊必须完成最终的完整组装。

[let] [ðə; ðɪ] [droʊn] [rɔ:r] ['ɪntu:] [laɪf] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] ['flæʃɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ðɪ] [fɔ:rs] - [skri:n]

let	**the**	**drone**	**roar**	**into**	**life**	**and**	**send**	**it**	**flashing**	**up**	**through**	**the**	**force**	**-**	**screen**
让	这	无人机	吼	进入	生活	和	发送	它	闪烁	向上	通过	这	力量	-	屏幕

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [speɪs] .

and	**into**	**space**	**.**
和	进入	空间	.

让无人机轰鸣启动，然后让它穿过力场屏障，飞向太空。

[baɪ] [naʊ] , [hi:; hɪ] [nu:] [hi:; hɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

By	**now**	**,**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**do**	**it**	**.**
经过	现在	,	他	知道	他	可以	做	它	.

现在，他知道自己能做到。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [droʊnz] [kə'pæsəti] [kə'rektli] ,

And	if	he	had	calculated	the	drone's	capacity	correctly	,
和	如果	他	有	计算	这	无人机的	容量	正确	,

如果他正确计算了无人机的运载能力，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

he	would	then	be	less	than	six	months	from	Earth	.
他	会	然后	是	较少的	比	六	几个月	从	地球	.

那时他距离地球就不到六个月了。

[ðə; ði] ['hæmərhed] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][send]['æftər][hɪm; ɪm] .

The	Hammerheads	had	nothing	they	could	send	after	him	.
这	锤头鲨	有	没有什么	他们	可以	发送	后	他	.

锤头鲨战队没有可以派人去追捕他的东西。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn] [speɪs] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [nuːləndz] [ɪk'spɪriəns] .

But	once	in	space	,	he	needed	Newland's	experience	.
但	一次	在	空间	,	他	需要	纽兰兹	经验	.

但一旦进入太空，他就需要纽兰的经验了。

['evriθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Everything	else	would	be	on	board	to	get	them	to	Earth	,
一切	别的	会	是	在	木板	到	得到	他们	到	地球	,

其他一切都将准备就绪，以确保他们能够到达地球。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪnd] ['paɪlət][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ['oʊnli][ɑːn] [wʌz; wəz]

but	without	a	trained	pilot	the	probability	of	arriving	only	on	autonav	was
但	没有	一个	受过训练	飞行员	这	可能性	的	抵达	仅有的	在	自动导航	曾是

['sʌmθɪŋ] [trɔɪ] ['kudnt] ['kælkjuleɪt] .

something	Troy	couldn't	calculate	.
某物	特洛伊	不能	计算	.

但是，如果没有训练有素的飞行员，仅靠自动驾驶到达目的地的概率是特洛伊无法计算的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

With	a	great	deal	of	luck	,	he	thought	,	it	still	should	be	possible	.
和	一个	伟大的	交易	的	运气	,	他	想法	,	它	仍然	应该	是	可能的	.

他心想，如果运气好的话，应该还是有可能的。

[nuːləndz] [skɪlz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['betər]

Newland's	skills	,	on	the	other	hand	,	would	give	them	something	considerably	better
纽兰兹	技能	,	在	这	其他	手	,	会	给	他们	某物	相当	更好的

[ðæn; ðən][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] .

than	an	even	chance	.
比	一个	甚至	机会	.

另一方面，纽兰的技能将使他们拥有远超五五开的胜算。

[bʌt; bət] ['nuːlənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [fɜːrst] .

But	Newland	would	have	to	be	recovered	first	.
但	纽兰	会	有	到	是	恢复	第一的	.

但首先必须找回纽兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tæŋk] ,

He	was	still	under	the	ministrations	of	the	emergency	tank	,
他	曾是	仍然	在下面	这	服事	的	这	紧急情况	坦克	,

他当时仍在应急储罐的照料之下。

[ɪm'bedɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bʌŋk] .

embedded	now	in	the	wall	of	the	back	room	beyond	the	bunk	.
嵌入式	现在	在	这	墙	的	这	后退	房间	超过	这	假寐	.

现在它嵌在了后屋的墙壁上，就在床铺后面。

[ðə; ði][tæŋk][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ;

The	tank	had	to	stay	there	;
这	坦克	有	到	停留	那里	;

坦克必须留在那里;

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

no	amount	of	planning	had	shown	a	way	it	could	be	fitted	into	the
不	数量	的	规划	有	所示	一个	方式	它	可以	是	适配	进入	这

[droʊn] [bɪ'saɪdz] ['evriθɪŋ] [els] ;

drone	besides	everything	else	;
无人机	除了	一切	别的	;

无论如何计划，都找不到办法将它安装到无人机上，同时还要容纳其他所有东西;

[ðer; ðər] ['sɪmpli] [wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [left][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

there	simply	was	no	room	left	for	it	.
那里	简单地	曾是	不	房间	左边	为了	它	.

根本没有地方留给它了。

[ænd; ənd] [wʌt] [trɔɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ]

And	what	Troy	had	learned	made	it	clear	that	if	he	lifted	into	space	with
和	什么	特洛伊	有	学习	制成	它	清除	那	如果	他	抬起	进入	空间	和

['nuːlənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['paɪləts] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['nɔːrm(ə)l] ,

Newland	before	the	pilot's	behavior	was	very	nearly	normal	,
纽兰	前	这	飞行员的	行为	曾是	非常	几乎	普通的	,

特洛伊所了解到的情况表明，如果他在纽兰的行为几乎恢复正常之前就和他一起进入太空，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - [ded] ['zɑːmbi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [wel]

he	would	have	a	half	-	dead	zombie	on	his	hands	before	the	trip	was	well
他	会	有	一个	一半	-	死的	僵尸	在	他的	双手	前	这	旅行	曾是	出色地

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

旅程还没真正开始，他就会发现自己面对的是一个半死不活的僵尸。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] .

That	had	been	his	reason	for	waiting	.
那	有	到过	他的	原因	为了	等待	.

这就是他等待的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['weðər] [hiː; hi] ['maitənt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	the	question	was	now	whether	he	mightn't	already	have	waited	a	little
但	这	问题	曾是	现在	无论	他	可能不会	已经	有	等待	一个	小的

[tuː] [lɔːŋ] . . . .

too	long	.	.	.	.
也	长的	.	.	.	.

但现在的问题是，他是不是已经等得太久了.....

[trɔɪ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Troy	checked	his	watch	.
特洛伊	已检查	他的	手表	.

特洛伊看了看手表。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ?

Take	a	chance	and	begin	the	final	installation	at	once	?
拿	一个	机会	和	开始	这	最终的	安装	在	一次	?

冒险一下，立即开始最后的安装工作?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [biːmz] [keɪm] [bæk] .

It	would	be	an	hour	before	the	search	-	beams	came	back	.
它	会	是	一个	小时	前	这	搜索	-	光束	来了	后退	.

搜索光束大约一个小时后才会返回。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [æt; ət] [ɪ'regjələr] [pɪrɪədz] ;

The	interior	of	the	ships	was	inspected	at	irregular	periods	;
这	内部的	的	这	船舶	曾是	检查	在	不规律的	时期	;

船舱内部会不定期进行检查;

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] ['pætərn] [fɔːr; fər] [ðæt] .

he	hadn't	been	able	to	establish	any	pattern	for	that	.
他	之前没有	到过	有能力的	到	建立	任何	图案	为了	那	.

他一直没能从中找到任何规律。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][droʊn][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

But	to	leave	his	equipment	in	place	in	the	drone	for	one	day	,
但	到	离开	他的	设备	在	地方	在	这	无人机	为了	一	天	,

但要把他的设备留在无人机里一天,

[ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː] [fɑːr] .

or	two	at	the	most	,	might	not	be	stretching	his	luck	too	far	.
或者	二	在	这	最多	,	可能	不是	是	伸展	他的	运气	也	远的	.

最多也就一两个吧，应该不算太冒险。

[ðen] , [ɪf] ['nuːlənd] [ʃeɪpt] [ʌp] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [les] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['liːvɪŋ] ,

Then	,	if	Newland	shaped	up	,	there	would	be	that	much	less	delay	in	leaving	,
然后	,	如果	纽兰	形状	向上	,	那里	会	是	那	很多	较少的	延迟	在	离开	,

如果纽兰德一切顺利，那么离开的时间就会大大缩短。

[ðæt] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] - ['hæŋər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði][end]

that	much	less	time	to	spend	in	the	Tareeg	hangar	finishing	the	job	at	the	end
那	很多	较少的	时间	到	花费	在	这	-	机库	精加工	这	工作	在	这	结尾

.

:

.

这样一来，在塔里格机库完成最后工作所需的时间就大大减少了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [nuː] [di'veləpmənts] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [maɪt] [brɪŋ] ,

And	no	one	could	tell	what	new	developments	the	next	few	days	might	bring	,
和	不	一	可以	告诉	什么	新的	发展	这	下一个	很少	天	可能	带来	,

谁也无法预料未来几天会发生什么新的变化。

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] . . . .

or	how	much	time	they	would	find	that	they	had	left	.	.	.	.
或者	如何	很多	时间	他们	会	寻找	那	他们	有	左边	.	.	.	.

或者他们会发现自己还剩下多少时间.....

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['daiəlz][ɑːn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skriːn] ,

He	twisted	the	direction	dials	on	the	vision	screen	,
他	扭曲	这	方向	拨号盘	在	这	想象	屏幕	,

他转动了视觉屏幕上的方向旋钮,

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [wʌns] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['daːkənd] ['hæŋər] .

swinging	it	slowly	once	more	about	the	darkened	hangar	.
摇摆	它	缓慢地	一次	更多的	关于	这	变暗	机库	.

他再次缓缓地在昏暗的机库里挥舞着它。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['eksɪt] [swɪtʃ] ,

Then	he	unlocked	and	shifted	the	exit	switch	,
然后	他	已解锁	和	转移	这	出口	转变	,

然后他打开并拨动了出口开关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'regjələrli] [ka:vd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑ:k] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [mu:vd] [ɑ:n][ɪts] ['lɪftɪŋ] [rɑ:dz]

and	the	irregularly	carved	section	of	rock	above	him	moved	on	its	lifting	rods
和	这	不规则地	雕刻	部分	的	岩石	多于	他	已搬	在	它是	举重	杆

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [flɔ:r] .

out	of	the	hangar	floor	.
出去	的	这	机库	地面	.

他头顶上那块形状不规则的岩石，沿着吊杆从机库地板上移了出来。

[trɔɪ] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]['oʊvər][tu:; tə]

Troy	swung	up	and	out	behind	it	,	got	to	his	feet	and	started	over	to
特洛伊	摇摆	向上	和	出去	在后面	它	,	得到	到	他的	脚	和	开始	超过	到

[ðə; ði][droʊn] .

the	drone	.
这	无人机	.

特洛伊荡到无人机后面，站起身来，朝无人机走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['bɜ:rɪŋ] [nɔɪz] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

There	was	a	thin	,	burring	noise	close	to	his	ear	.
那里	曾是	一个	薄的	,	烧灼	噪音	关闭	到	他的	耳朵	.

他耳边传来一阵细细的、刺耳的声音。

[trɔɪ] [stɑ:pt] [ɪn][mɪd] - [straɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [taɪt] [ænd; ənd] ['weri] .

Troy	stopped	in	mid	-	stride	,	his	face	tight	and	wary	.
特洛伊	停止	在	中	-	步幅	,	他的	脸	紧的	和	警惕	.

特洛伊突然停住脚步，脸上露出紧绷而警惕的神色。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [kə'mju:nɪkeɪtər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] .

The	noise	meant	that	his	room	communicator	was	being	called	.
这	噪音	意思是	那	他的	房间	沟通者	曾是	存在	称为	.

噪音意味着他的房间通讯器正在被呼叫。

['prɑ:bəbli][sʌm; səm]['maɪnər]['teknɪk(ə)l][ɪ'mɜ:rdʒənsi][ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] . . . .

Probably	some	minor	technical	emergency	on	the	station	,	but	.	.	.	.
大概	一些	次要的	技术的	紧急情况	在	这	车站	,	但	.	.	.	.

可能是车站出现了一些小小的技术故障，但是.....

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɔ:f] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðen] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['ri:leɪ] [maɪk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt]

He	counted	off	twenty	seconds	,	then	turned	on	the	relay	mike	under	his	coat
他	计数	离开	二十	秒	,	然后	转向	在	这	中继	麦克风	在下面	他的	外套

['kɑ:lər] .

collar	.
衣领	.

他倒数了二十秒，然后打开了衣领下的接力麦克风。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['draʊzɪnəs] , [hi:; hi] [sed] , " ['gɔ:rdn] ['spi:kɪŋ] .

Trying	to	make	his	voice	thick	with	drowsiness	,	he	said	,	"	Gordon	speaking	.
尝试	到	制作	他的	嗓音	厚的	和	睡意	,	他	说	,	"	戈登	请讲	.

他努力让自己的声音听起来很困倦，说道："我是戈登。"

[hu:z] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Who's	it	?	"
谁是	它	?	"

是谁?

" [ri:s] , " [ə; eɪ] ['kerfəli] [ˌʌn.ɪn'flek.tɪd] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kər] .

"	Reese	,	"	a	carefully	uninflected	voice	told	him	from	the	speaker	.
"	里斯	,	"	一个	小心	无词形变化	嗓音	讲述	他	从	这	扬声器	.

"里斯，"扬声器里传来一个语气平淡的声音。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɪŋmən] ['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪ'mi:diətli] , ['gɔ:rdn]

"	Dr	.	Clingman	wants	you	to	come	up	to	his	office	immediately	,	Gordon
"	博士	.	克林曼	想要	你	到	来	向上	到	他的	办公室	立即地	,	戈登

.

:

.

"戈登，克林曼医生希望你立即到他的办公室来。"

" [trɔɪ] [felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] ['prɪklɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .

"	Troy	felt	a	sudden	sharp	prickling	of	fear	.
"	特洛伊	毛毡	一个	突然	锋利的	刺痛	的	害怕	.

特洛伊突然感到一阵强烈的恐惧。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['petʃələntli] .

"	At	this	time	of	night	?	"	he	demanded	petulantly	.
"	在	这	时间	的	夜晚	?	"	他	要求	任性地	.

"这么晚了？"他不耐烦地问道。

" [its] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [sli:p] ['pɪriəd] !

"	It's	the	middle	of	my	sleep	period	!
"	它是	这	中间	的	我的	睡觉	时期	!

"现在是我的睡眠时间！"

[wɒts] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [naʊ] ? "

What's	gone	wrong	now	?	"
是什么	已消失	错误的	现在	?	"

现在到底出了什么问题?

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , " [ri:s] [sed] .

"	I	wouldn't	know	,	"	Reese	said	.
"	我	不会	知道	,	"	里斯	说	.

"我不知道，"里斯说。

" ['aʊər; ɑ:r]['si:niər] ['saɪəntɪst] " — [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][wɔ:rn] , [hə'bɪtʃuəl]

"	Our	senior	scientist	"	—	he	made	the	two	words	sound	like	a	worn	,	habitual
"	我们的	高级的	科学家	"	—	他	制成	这	二	字	声音	喜欢	一个	磨损	,	习惯性的

[kɜ:rs] — " ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntu:]['di:teɪlz] .

curse	—	"	didn't	go	into	details	.
诅咒	—	"	没有	去	进入	细节	.

"我们的资深科学家"——他把这两个字说得像一句陈词滥调的咒骂——"没有详细说明。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['vɪktər] ['klɪŋmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ʌn'taɪdi][mæn][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['plʌmpnəs] ,

"	Dr	.	Victor	Clingman	was	a	large	,	untidy	man	inclined	to	plumpness	,
"	博士	.	胜利者	克林曼	曾是	一个	大的	,	凌乱	男人	倾斜	到	丰满	,

维克多·克林曼医生身材高大，衣着邋遢，略显肥胖。

[wɪð; wɪθ] ['strɪŋi] [blɑ:nd] [her] [ænd; ənd][proʊ'tu:bərənt] [peɪl] [aɪz] .

with	stringy	blond	hair	and	protuberant	pale	eyes	.
和	细丝	金发	头发	和	突出的	苍白	眼睛	.

他有着稀疏的金发和突出的苍白眼睛。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ə'dʒɒɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] ['kɑ:məndænt] — [ə; eɪ] [loʊ] - ,

His	office	adjoined	that	of	the	Tareeg	station	commandant	—	a	Low	Dsala	,
他的	办公室	相邻的	那	的	这	-	车站	指挥官	—	一个	低的	-	,

他的办公室与塔里格车站指挥官（一名低级军官）的办公室相邻，

[ɪn] ['hæmərhed] [tɜ:rmz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

in	Hammerhead	terms	—	and	it	was	permeated	from	there	with	a
在	锤头鲨	条款	—	和	它	曾是	渗透	从	那里	和	一个

['slaɪtli] ['sɔ:lti] , ['veɪgli] ['pɜ:rfju:md] ['mɔɪstnəs] .

slightly	salty	,	vaguely	perfumed	moistness	.
轻微地	咸	,	依稀	香	湿度	.

用锤头鲨的话来说——它从那里渗透出一种略带咸味、隐隐散发着香味的湿润感。

[ræŋk][hæd; həd][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] ;
Rank **had** **its** **privileges** **;**
秩 有 它是 特权 ;

等级赋予了它特权;

['oʊnli][ðə; ði] [loʊ] - [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][wɜ:rk]['kwɔ:rtərz][dæmp]
only **the** **Low** **Dsala** **enjoyed** **the** **luxury** **of** **keeping** **his** **station** **work** **quarters** **damp**
仅有的 这 低的 - 享受 这 奢华 的 保持 他的 车站 工作 四分之一 潮湿
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:t] [ʌn'nesəseri] .
enough **to** **make** **the** **wearing** **of** **a** **suit** **unnecessary** **.**
足够的 到 制作 这 穿着 的 一个 套装 不必要 .

只有低阶的德萨拉才能享受到将他的驻地工作间保持足够潮湿的奢侈，以至于不需要穿西装。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hæmərhed] ['wɔdld] [ə'baʊt][ðə; ði][koʊld] , [draɪ][hɔ:lz] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] ,
The **other** **Hammerheads** **waddled** **about** **the** **cold** **,** **dry** **halls** **completely** **covered** **,**
这 其他 锤头鲨 摇摇摆摆 关于 这 寒冷的 , 干燥 大厅 完全地 涵盖 ,
['bri:ðɪŋ] [θru:] [hju:'mɪdəˌfaɪɜ-z] ,
breathing **through** **humidifiers** **,**
呼吸 通过 加湿器 ,

其他锤头鲨在寒冷干燥的大厅里蹒跚而行，它们全身裹得严严实实，靠加湿器呼吸。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] ,
and **were** **only** **occasionally** **permitted** **,** **and** **then** **after** **much** **ceremony** **,**
和 是 仅有的 偶尔 允许 , 和 然后 后 很多 仪式 ,

而且只有极少数情况下才被允许，即便被允许，也要经过繁琐的仪式。

[tu:; tə]['entər][æn; ən] ['eriə] [ɪn][ðer; ðər]['sekʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ru:m] [ænd; ənd]['lɪŋgər][ðer; ðər]
to **enter** **an** **area** **in** **their** **section** **called** **the** **Water** **Room** **and** **linger** **there**
到 进入 一个 区域 在 他们的 部分 称为 这 水 房间 和 萦绕 那里
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
for **several** **hours** **.**
为了 一些 小时 .

进入他们区域内一个名为"水室"的地方，并在那里逗留几个小时。

[trɔɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [klɪŋmənz] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:l] [kɪt] [θru:] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z]
Troy **came** **into** **Clingman's** **office** **with** **his** **tool** **kit** **through** **the** **double** **doors**
特洛伊 来了 进入 克林曼 办公室 和 他的 工具 成套工具 通过 这 双倍的 门
[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
designed **to** **prevent** **moisture** **from** **escaping** **,**
设计 到 防止 水分 从 逃脱 ,

特洛伊带着他的工具箱，穿过双层门走进了克林曼的办公室，这双层门的设计是为了防止潮气逸出。

['ʃɪvərɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [k'læmɪnəs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][skɪn] .
shivering **slightly** **as** **the** **sudden** **clamminess** **touched** **his** **skin** **.**
瑟瑟发抖 轻微地 作为 这 突然 湿冷 感动 他的 皮肤 .

突如其来的潮湿触感让他微微颤抖。

['klɪŋmən] , [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn] [pekɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['raɪtər] ,
Clingman **,** **engaged** **as** **usual** **in** **pecking** **out** **something** **on** **a** **writer** **,**
克林曼 , 已订婚的 作为 通常 在 啄食 出去 某物 在 一个 作家 ,

克林曼像往常一样，正在敲打着某个作家的键盘，

[ʃɜ:rt] [sli:vz] [roʊld] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [plʌmp] [ɑ:rmz] , ['ræŋkt] [paɪlz][ʌv; əv] [noʊts][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd]
shirt **sleeves** **rolled** **up** **on** **his** **plump** **arms** **,** **ranked** **piles** **of** **notes** **on** **the** **table** **beside**
衬衫 袖子 滚动 向上 在 他的 丰满 武器 , 排名 堆 的 笔记 在 这 桌子 旁
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他胖乎乎的胳膊上卷起了衬衫袖子，身旁的桌子上堆着一摞摞的笔记。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [peɪl] , [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

turned	a	pale	,	unhealthy	-	looking	face	towards	the	door	.
转向	一个	苍白	,	不良	-	寻找	脸	向	这	门	.

他转过一张苍白、面色苍白的脸，看向门口。

" ['mɪstər] ['gɔːrdn] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] " ['mɪstər] " [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [wʌz; wəz]

"	Mister	Gordon	,	"	he	said	mildly	,	dragging	the	"	mister	"	out	a	little	as	was
"	先生	戈登	,	"	他	说	轻微地	,	拖拽	这	"	先生	"	出去	一个	小的	作为	曾是

[hɪz; ɪz] ['hæbɪt] .

his	habit	.
他的	习惯	.

"戈登先生，"他语气温和地说，像往常一样把"先生"的音稍微拉长了一些。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [trɔɪz] [left] .

He	nodded	at	the	wall	to	Troy's	left	.
他	点头	在	这	墙	到	特洛伊的	左边	.

他朝特洛伊左侧的墙壁点了点头。

" ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] [bɪ'keɪm] [ɪn'ɑːpərətɪv] [ə'gen] . . . [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ]

"	Our	recording	mechanisms	became	inoperative	again	.	.	.	and	just	as	I
"	我们的	记录	机制	成为	无法操作	再次	.	.	.	和	只是	作为	我

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [freʃ] [kluːz] [æz; əz] [tuː; tə]

was	in	the	process	of	noting	down	some	very	interesting	fresh	clues	as	to
曾是	在	这	过程	的	注意到	向下	一些	非常	有趣的	新鲜的	线索	作为	到

[ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kuː] ['sɪstəm] .

the	probable	origin	of	the	Tareeg	coup	system	.
这	可能	起源	的	这	-	政变	系统	.

"我们的记录机制再次失效……而我当时正在记录一些关于塔里格政变制度可能起源的非常有趣的新线索。

[wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	try	to	attend	to	it	?	"
将要	你	尝试	到	出席	到	它	?	"

你会尽量处理这件事吗?

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [trɔɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] [veɪg] [fɪrz] [di'speld] .

"	Right	away	,	"	Troy	said	,	his	vague	fears	dispelled	.
"	正确的	离开	,	"	特洛伊	说	,	他的	模糊的	恐惧	驱散	.

"马上就好，"特洛伊说道，他那模糊的担忧烟消云散了。

[klɪŋmənz] [ri'kɔːdəz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['stændərd] ['prɑːbləm] ;

Clingman's	recorders	were	a	standard	problem	;
克林曼	录音机	是	一个	标准	问题	;

克林曼的录音机是一个常见问题;

[ðə; ði] [rɪ'per] [pɑːrts] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ætləs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn]

the	repair	parts	for	such	items	were	on	the	Atlas	which	had	not	come	down
这	维修	部分	为了	这样的	项目	是	在	这	阿特拉斯	哪个	有	不是	来	向下

['ɪntuː] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [jɪr] .

into	atmosphere	for	almost	a	year	.
进入	气氛	为了	几乎	一个	年	.

此类物品的维修零件都在阿特拉斯号上，而阿特拉斯号已经近一年没有降落到大气层中了。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [naɪt] [kɔːl] [tuː; tə]

There	probably	had	been	no	reason	to	feel	apprehensive	about	a	night	call	to
那里	大概	有	到过	不	原因	到	感觉	忧虑	关于	一个	夜晚	称呼	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

或许根本没理由对夜间接到办公室电话感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [bɪ'fɔːr] .

It	had	happened	on	such	occasions	before	.
它	有	发生	在	这样的	场合	前	.

这种情况以前也发生过。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ,

He	went	to	work	,
他	去	到	工作	,

他去上班了，

['glænsɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət][ðə; ði]['siːniər] ['saɪəntɪst] [huː] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ]

glancing	over	from	time	to	time	at	the	senior	scientist	who	was	frowning
瞥了一眼	超过	从	时间	到	时间	在	这	高级的	科学家	WHO	曾是	皱眉

[daʊn] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtər] .

down	pensively	at	the	writer	.
向下	若有所思地	在	这	作家	.

他不时瞥一眼那位资深科学家，只见他正若有所思地皱着眉头看着作家。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæmərhed] ['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

Before	the	Hammerheads	executed	his	predecessors	,
前	这	锤头鲨	执行	他的	前任	,

在锤头鲨处决他的前任之前，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪktər] ['klɪŋmən] [hæd; həd] [bɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði]

Dr	.	Victor	Clingman	had	been	head	of	the	Biology	Department	on	the
博士	.	胜利者	克林曼	有	到过	头	的	这	生物学	部门	在	这

['kæsə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Cassa	Expedition	,
卡萨	远征	,

维克多·克林曼博士曾担任卡萨探险队生物部门的负责人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ,

and	his	interest	in	the	subject	had	not	changed	,
和	他的	兴趣	在	这	主题	有	不是	已更改	,

他对这个主题的兴趣没有改变。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sentərd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn][ðə; ði][laɪf]['hæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] .

though	it	was	now	centered	exclusively	on	the	life	habits	of	their	captors	.
尽管	它	曾是	现在	居中	只	在	这	生活	习惯	的	他们的	俘虏者	.

虽然现在它完全集中于俘虏者的生活习惯。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Tareegs	did	not	seem	to	object	to	his	preoccupation	with	them	.
这	-	做过	不是	似乎	到	目的	到	他的	专注	和	他们	.

塔里格人似乎并不反对他如此关注他们。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːzd][ðem; ðəm] ; [ðoʊ] ['klɪŋmən] [hæd; həd][toʊld] [trɔɪ] [wʌns] , ['ræðər]

Possibly	it	amused	them	;	though	Clingman	had	told	Troy	once	,	rather
可能	它	觉得好笑	他们	;	尽管	克林曼	有	讲述	特洛伊	一次	,	相当

[kəm'pleɪsntli] ,

complacently	,
自满地	,

或许这让他们觉得有趣；尽管克林曼曾颇为得意地告诉特洛伊，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['juːsflnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

that	his	research	already	had	proved	to	be	of	some	usefulness	to	the
那	他的	研究	已经	有	已证实	到	是	的	一些	用处	到	这

- [ɪn] ['ænsər] ['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

Tareegs	in	answering	certain	questions	they	had	had	about	themselves	.
-	在	回答	肯定	问题	他们	有	有	关于	他们自己	.

他的研究已经证明对塔里格人有所帮助，解答了他们关于自身的一些疑问。

[ðæt] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [truː] .
That might also be true .
那 可能 还 是 真的 .

这或许也是事实。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
On several occasions , at any rate ,
在 一些 场合 , 在 任何 速度 ,

至少在某些情况下，

[trɔɪ] [hæd; həd][faʊnd] ['iːðər] [ðə; ði] [loʊ] - [ɔːr] [ə'nʌðər] ['hæmərhed] ['ɑːfɪsər][ɪn] [klɪŋmənz]
Troy had found either the Low Dsala or another Hammerhead officer in Clingman's
特洛伊 有 成立 任何一个 这 低的 - 或者 其他 锤头鲨 官 在 克林曼
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

特洛伊在克林曼的办公室里找到了低级战舰上的德萨拉号战舰，或者另一名锤头鲨战舰的军官。

['ænsər] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['kwestʃənz] [ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] ,
answering the scientist's questions in high - pitched ,
回答 这 科学家的 问题 在 高的 - 投球 ,

用高亢的声音回答科学家的问题，

['riːdi] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] .
reedy voices which always had the suggestion of a whistle in them .
芦苇 声音 哪个 总是 有 这 建议 的 一个 哨 在 他们 .

沙哑的声音，总带着一丝哨音。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['hjuːmən] [spiːtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['rerli]
All of them apparently had been taught human speech , though they rarely
全部 的 他们 显然 有 到过 教授 人类 演讲 , 尽管 他们 很少
[tʃoʊz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
chose to use it .
选择 到 使用 它 .

它们显然都学过人类语言，尽管它们很少选择使用它。

['klɪŋmən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Clingman cleared his throat , asked without turning his head , " Did I tell you ,
克林曼 已清除 他的 喉 , 问 没有 转弯 他的 头 , " 做过 我 告诉 你 ,

克林曼清了清嗓子，头也没回地问道："我跟你说过吗？"

['gɔːrdn] , [ðæt][ðə; ði] - - [noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][goʊz] [bæk] [tuː; tə] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən]
Gordon , that the Tareegs ' known history goes back to considerably less than
戈登 , 那 这 - - 已知 历史 去 后退 到 相当 较少的 比
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
a thousand years ,
一个 千 年 ,

戈登指出，塔里格人已知的历史可以追溯到远不到一千年前。

[baɪ]['hjuːmən][taɪm] ['rekənɪŋ] ? "
by human time reckoning ? "
经过 人类 时间 清算 ? "

按照人类的时间计算？

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , ['dɑːktər] , " [trɔɪ] [sed] .
" Yes , you did , doctor , " Troy said .
" 是的 , 你 做过 , 医生 , " 特洛伊 说 .

"是的，您做到了，医生，"特洛伊说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wɜːrk][fɔːr; fər] ['klɪŋmən] —

It	had	become	almost	impossible	for	him	to	do	work	for	Clingman	—
它	有	变得	几乎	不可能的	为了	他	到	做	工作	为了	克林曼	—

[ænd; ənd] ['klɪŋmən] [ɪn'veriəbli] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

and	Clingman	invariably	called	on	him	personally	when	he	had	some
和	克林曼	总是	称为	在	他	亲自	什么时候	他	有	一些

[mə'kænɪk(ə)l] [tʃɔːr] [ɑːn][hænd] — [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leŋθi] ,

mechanical	chore	on	hand	—	without	listening	to	a	lengthy	,
机械的	家务	在	手	—	没有	聆听	到	一个	冗长	,

他几乎不可能在不听他冗长唠叨的情况下为克林曼工作——而克林曼总是会在有机械方面的小事需要处理时亲自叫他来帮忙。

['ræmblɪŋ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['leɪtɪst] [dɪs'kʌvəriz] [ə'baʊt][ðə; ði] - .

rambling	discourse	on	the	scientist's	latest	discoveries	about	the	Tareegs	.
漫无边际	话语	在	这	科学家的	最新的	发现	关于	这	-	.

科学家就塔里格人的最新发现发表了冗长的言论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	an	indication	,	he	thought	,
它	曾是	一个	指示	,	他	想法	,

他心想，这或许是个预兆。

[ðæt] ['klɪŋmən] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['eni]

that	Clingman	had	grown	increasingly	hungry	for	human	companionship	of	any
那	克林曼	有	生长	日益	饥饿的	为了	人类	友谊	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

克林曼越来越渴望任何形式的人类陪伴。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] ['hjuːmən]

He	could	hardly	fail	to	know	that	the	majority	of	the	station's	human
他	可以	几乎	失败	到	知道	那	这	多数	的	这	车站的	人类

[kəm'poʊnənt][wʌz; wəz] [ə'wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ]

component	was	aware	he	had	originated	the	suggestion	made	by
成分	曾是	意识到的	他	有	起源于	这	建议	制成	经过

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmərhed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

the	leading	scientific	group	to	the	Hammerheads	concerning	the	possibility	of
这	领导	科学	团体	到	这	锤头鲨	有关	这	可能性	的

['tɜːrnɪŋ] ['kæsə] [wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] - ['wɔːtər][wɜːrld] ,

turning	Cassa	One	into	a	Tareeg	water	world	,
转弯	卡萨	一	进入	一个	-	水	世界	,

他不可能不知道，空间站的大多数人类成员都知道，是他提出了让主要科学小组向锤头鲨族人将卡萨一号改造成塔里格水世界的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spaɪzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	was	generally	despised	for	it	.
和	那	他	曾是	一般来说	被鄙视的	为了	它	.

他也因此普遍受到人们的鄙视。

[trɔɪz] [ˌnɑːnkə'mɪtl] ['ætɪtuːd] [maɪt] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [trɔɪ] ['iːðər]

Troy's	noncommittal	attitude	might	have	led	him	to	believe	that	Troy	either
特洛伊的	不置可否	态度	可能	有	引领	他	到	相信	那	特洛伊	任何一个

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɔːr] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː]

had	not	been	informed	of	the	fact	or	happened	to	be	a	man	who	saw
有	不是	到过	知情的	的	这	事实	或者	发生	到	是	一个	男人	WHO	锯

['nʌθɪŋ] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

nothing	very	objectionable	in	such	an	act	.
没有什么	非常	令人反感的	在	这样的	一个	行为	.

特洛伊模棱两可的态度可能让他认为，特洛伊要么不知道这件事，要么碰巧是一个认为这种行为没什么大不了的人。

[trɔɪ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Troy	**was**	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**
特洛伊	曾是	,	作为	它	发生	,

特洛伊，碰巧是.....

[les] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['klɪŋmən] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [laɪk]

less	**certain**	**than**	**some**	**of**	**the**	**others**	**that**	**Clingman**	**and**	**the**	**men**	**like**
较少的	肯定	比	一些	的	这	其他的	那	克林曼	和	这	男人	喜欢

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kris] ['dekstər] ,

Dr	**.**	**Chris**	**Dexter**	**,**
博士	.	克里斯	德克斯特	,

与其他人相比，有些人不太确定克林曼和像克里斯·德克斯特医生这样的人是否真的存在问题。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][aɪs] - ['hɔːlɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætləs] , [hæd; həd]

who	**had**	**been**	**directing**	**the**	**ice**	**-**	**hauling**	**operations**	**of**	**the**	**Atlas**	**,**	**had**
WHO	有	到过	导演	这	冰	-	运输	运营	的	这	阿特拉斯	,	有

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ,

come	**to**	**a**	**deliberate**	**,**
来	到	一个	商榷	,

曾负责指挥"阿特拉斯号"运冰作业的人，经过深思熟虑，最终决定

[koʊld] - ['blʌdɪd] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]

cold	**-**	**blooded**	**agreement**	**among**	**themselves**	**to**	**save**	**their**	**own**	**skins**	**by**	**offering**	**to**
寒冷的	-	血腥	协议	之中	他们自己	到	节省	他们的	自己的	皮肤	经过	提供	到

[help][ðə; ði] ['hæmərhed] [ə'genst] [mæn'kaɪnd] .

help	**the**	**Hammerheads**	**against**	**mankind**	**.**
帮助	这	锤头鲨	反对	人类	.

他们之间达成了一项冷血协议，为了自保，他们提出帮助锤头鲨对抗人类。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd][ɪn] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pænɪk] ,

It	**was**	**perhaps**	**more**	**likely**	**that**	**they**	**had**	**acted**	**in**	**unthinking**	**panic**	**,**
它	曾是	也许	更多的	可能	那	他们	有	行动	在	不假思索	恐慌	,

或许更有可能的是，他们是在惊慌失措的情况下采取了行动。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['gruːsəm] [ˌeksi'kjuːʃənz][ðə; ði] ['hæmərhed] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

following	**the**	**gruesome**	**executions**	**the**	**Hammerheads**	**had**	**forced**	**them**	**to**
下列的	这	令人毛骨悚然	处决	这	锤头鲨	有	强制	他们	到

['wɪtnəs] .

witness	**.**
证人	.

在目睹了锤头鲨强迫他们进行的残酷处决之后。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fər'gɪvəbl] , [ɪf] ['oʊnli] ['slaɪtli] [soʊ] .

That	**would**	**be**	**more**	**forgivable**	**,**	**if**	**only**	**slightly**	**so**	**.**
那	会	是	更多的	可原谅的	,	如果	仅有的	轻微地	所以	.

如果那样的话，或许还能稍微原谅一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['klɪŋmən] [ɪn] ['eni] [wei] .

It	**was**	**difficult**	**to**	**be**	**sure**	**about**	**Clingman**	**in**	**any**	**way**	**.**
它	曾是	难的	到	是	当然	关于	克林曼	在	任何	方式	.

很难对克林曼做出任何确定的决定。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'pɑːrdənəbli] ['gɪlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [les] ['fraɪt(ə)nd]

He	**might**	**be**	**unpardonably**	**guilty**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**and**	**still**	**no**	**less**	**frightened**
他	可能	是	不可饶恕的	有罪的	在	他的	自己的	头脑	和	仍然	不	较少的	害怕

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] — [fɔːr; fər] [huː] [nuː] ,

than	**before**	**—**	**for**	**who**	**knew**	**,**
比	前	—	为了	WHO	知道	,

他或许在自己心中感到罪孽深重，不可饶恕，而且恐惧感丝毫不减——因为谁知道呢？

['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [ðə; ði] - ['ʌltɪmətli] [ɪn'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] ?

after	all	,	what	the	Tareegs	ultimately	intended	with	their	prisoners	?
后	全部	,	什么	这	-	最终	故意的	和	他们的	囚犯	?

毕竟，塔里格人对待俘虏的最终目的是什么?

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [maɪt] ['æktʃuəli] [hæv; həv] ['berid] [ɔ:l] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [bɪ'ni:θ]

On	the	other	hand	,	he	might	actually	have	buried	all	such	considerations	beneath
在	这	其他	手	,	他	可能	实际上	有	埋葬	全部	这样的	考虑因素	下面

[ðə; ði] [əb'zɔ:rbd] ,

the	absorbed	,
这	吸收	,

另一方面，他可能实际上已经将所有这些考虑都埋藏在了专注的内心之下。

[əb'dʒektɪv] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðem; ðəm] .

objective	interest	he	appeared	to	take	in	them	.
客观的	兴趣	他	出现	到	拿	在	他们	.

他似乎对他们表现出了客观的兴趣。

[trɔɪ] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][help][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə]

Troy	had	paid	no	more	attention	than	he	could	help	at	first	to
特洛伊	有	有薪酬的	不	更多的	注意力	比	他	可以	帮助	在	第一的	到

[klɪŋmənz] ['skɑ:lərli] ['mɔnəlɔgz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θi:m] .

Clingman's	scholarly	monologues	on	his	favorite	theme	.
克林曼	学术性的	独白	在	他的	最喜欢的	主题	.

起初，特洛伊对克林曼关于他最喜欢的主题的学术独白，几乎不予理会。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['hæmərhed] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

His	own	thoughts	avoided	the	Hammerheads	as	far	as	possible	.
他的	自己的	想法	避免	这	锤头鲨	作为	远的	作为	可能的	.

他自己的思绪尽可能地避开了锤头鲨。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][plænz][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi]

But	as	his	personal	plans	began	to	develop	and	the	chance	that	he
但	作为	他的	个人的	计划	开始	到	发展	和	这	机会	那	他

[maɪt] [ri:tʃ] [ɜ:rθ] [gru:] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['waɪldli] [ɪm'prɑ:bəbl] [hoʊp] ,

might	reach	Earth	grew	into	something	more	than	a	wildly	improbable	hope	,
可能	抵达	地球	生长	进入	某物	更多的	比	一个	疯狂地	不太可能	希望	,

但随着他个人计划的逐步完善，他到达地球的可能性也从一种几乎不可能实现的希望变成了现实。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [nu:] ['enəmi] ,

he	realized	that	the	more	he	learned	about	the	new	enemy	,
他	已实现	那	这	更多的	他	学习	关于	这	新的	敌人	,

他意识到，他对新敌人了解得越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'ventʃuəl] [rɪ'pɔ:rt] [wʊd] [bi:; bi] .

the	more	valuable	an	eventual	report	would	be	.
这	更多的	有价值的	一个	最终	报告	会	是	.

最终的报告就越有价值。

[ˌðer'æftər] [hi:; hi] ['lisnd] ['kerfəli] , ['meməraɪzɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv] [klɪŋmənz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Thereafter	he	listened	carefully	,	memorizing	all	of	Clingman's	speculations	,
此后	他	听着	小心	,	记忆	全部	的	克林曼	猜测	,

此后，他仔细聆听，将克林曼的所有推测都牢记在心。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	gradually	developed	some	degree	of	detached	interest	of	his	own	in	the
和	逐步地	发达	一些	程度	的	分离的	兴趣	的	他的	自己的	在	这

['kri:tʃərz] .

creatures	.
生物	.

并逐渐对这些生物产生了某种程度的、超脱的兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃɔ:rt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

They	had	a	curious	history	,	short	though	it	was	,
他们	有	一个	好奇的	历史	,	短的	尽管	它	曾是	,

他们的历史虽然短暂，却十分奇特。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪləs] [straɪf] [ɑ:n] [twɪn] ['wɔ:tər] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪstəm] [ɪn]

a	history	of	merciless	strife	on	twin	water	worlds	of	the	same	system	in
一个	历史	的	无情	冲突	在	双	水	世界	的	这	相同的	系统	在

[wɪtʃ] ['eni] ['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['bækgraʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] .

which	any	records	of	a	common	background	had	been	long	lost	or	destroyed	.
哪个	任何	记录	的	一个	常见的	背景	有	到过	长的	丢失的	或者	损毁	.

同一星系中两个水世界之间有着一段残酷的冲突历史，任何关于共同背景的记录都早已遗失或被毁。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] ['bætlɪŋ] , [naʊ] [ɑ:n]

Then	had	come	the	shock	of	mutual	discovery	and	renewed	battling	,	now	on
然后	有	来	这	震惊	的	相互的	发现	和	更新	战斗	,	现在	在

[æn; ən] [ˌɪntər'plænətəri] [skeɪl] ,

an	interplanetary	scale	,
一个	星际	规模	,

随后，双方震惊地发现彼此的存在，并再次展开战斗，而这一次，战斗的规模已经扩展到了星际层面。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tru:s] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [i'kwɑ:ləti] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] [wɜ:rld] .

which	ended	in	a	truce	of	carefully	guarded	equality	between	the	rival	worlds	.
哪个	结束	在	一个	休战	的	小心	守卫	平等	之间	这	竞争对手	世界	.

最终，敌对双方达成了小心维护的平等休战协议。

" [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['pɑ:səb(ə)l] , " ['klɪŋmən] [hæd; həd] [sed] [wʌns] ,

"	That	situation	,	it	seems	possible	,	"	Clingman	had	said	once	,
"	那	情况	,	它	似乎	可能的	,	"	克林曼	有	说	一次	,

“这种情况似乎有可能发生，”克林曼曾说过。

" [meɪ] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔ:st] [hoʊm] - [wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

"	may	have	led	to	the	legend	of	the	lost	home	-	world	of	the	Tareegs	.
"	可能	有	引领	到	这	传奇	的	这	丢失的	家	-	世界	的	这	-	.

“这或许导致了塔里格人失落家园的传说。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:bviəs] [fækt] [ðæt] ['ni:ðər] - ['plænɪt]

"	It	was	a	cautious	reference	to	the	obvious	fact	that	neither	Tareeg	planet
"	它	曾是	一个	谨慎	参考	到	这	明显的	事实	那	两者都不	-	行星

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]

would	have	been	willing	to	admit	that	it	might	be	no	more	than	an
会	有	到过	愿意的	到	承认	那	它	可能	是	不	更多的	比	一个

['eɪnʃənt] ['kɑ:ləni][ʌv; əv][ɪts] [twɪn] .

ancient	colony	of	its	twin	.
古老的	殖民地	的	它是	双	.

“这是一种谨慎的说法，指的是一个显而易见的事实：两个塔里格星球都不愿意承认自己可能只不过是其孪生星球的古老殖民地。

[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [æn'sestrəl] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [bəuθ] ['kɑ:ləniz] [fɔ:rθ]

A	remote	and	glorious	ancestral	world	which	had	brought	both	colonies	forth
一个	偏僻的	和	辉煌	祖先的	世界	哪个	有	带来	两个都	殖民地	前进

[æz; əz]['i:kwəlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l] ['θi:əri] .

as	equals	was	a	much	more	acceptable	theory	.
作为	等于	曾是	一个	很多	更多的	可接受	理论	.

一个遥远而辉煌的祖先世界孕育了两个殖民地，使它们平等地诞生，这种理论更容易被接受。

" [ænd; ənd] [jet] , " ['klɪŋmən] [went] [ɑ:n] , " [ðə; ðɪ]['ledʒənd] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [beɪst] [ɪn][fækt] .

"	And	yet	,	"	Clingman	went	on	,	"	the	legend	might	well	be	based	in	fact	.
"	和	然而	,	"	克林曼	去	在	,	"	这	传奇	可能	出色地	是	基于	在	事实	.

“然而，”克林曼继续说道，“这个传说很可能是有事实依据的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [skɪlz] , [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] - [tuː; tə]

And	it	may	be	that	we	,	with	our	skills	,	will	enable	the	Tareegs	to
和	它	可能	是	那	我们	,	和	我们的	技能	,	将要	使能够	这	-	到

[ˌriːdɪ'skʌvər] [ðæt] [wɜːrld] . . . .

rediscover	that	world	.	.	.	.
重新发现	那	世界	.	.	.	.

或许凭借我们的技能，我们能够帮助塔里格人重新发现那个世界.....

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [trɔɪ] [hæd; həd] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'mjuːzd] [dɪs'gʌst] ,

"	It	sounded	,	Troy	had	thought	,	with	something	like	amused	disgust	,
"	它	听起来	,	特洛伊	有	想法	,	和	某物	喜欢	觉得好笑	厌恶	,

“听起来，”特洛伊心想，“这话听起来像是带着一种好笑的厌恶。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bræs] [hæd; həd] ['pruːdntli] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

as	if	the	scientific	brass	had	prudently	worked	out	a	new	scheme	to	preserve
作为	如果	这	科学	黄铜	有	谨慎地	工作	出去	一个	新的	方案	到	保存

[ɪt'self]['æftər][ðə; ði] ['kæsə] [wʌn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][kloʊzd] [aʊt] .

itself	after	the	Cassa	One	operation	closed	out	.
本身	后	这	卡萨	一	手术	关闭	出去	.

仿佛科学界的高层在卡萨一号行动结束后，谨慎地制定了一项新的自保计划。

" [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['klɪŋmən] [kən'tɪnjuːd] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [rɪ'flektɪvli]

"	There	also	,	of	course	,	"	Clingman	continued	,	blinking	his	pale	eyes	reflectively
"	那里	还	,	的	课程	,	"	克林曼	持续	,	眨眼	他的	苍白	眼睛	反思地

[æt; ət] [trɔɪ] ,

at	Troy	,
在	特洛伊	,

“当然，那里也有，”克林曼继续说道，一边若有所思地眨了眨他苍白的眼睛，看着特洛伊。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəlel]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['enəmi] .

"	we	have	the	origin	of	the	parallel	legend	of	the	Terrible	Enemy	.
"	我们	有	这	起源	的	这	平行线	传奇	的	这	糟糕的	敌人	.

“我们找到了可怕敌人的平行传说的起源。”

[wʌt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - [wɜːrld][baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [foʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

What	except	the	conquest	of	the	home	-	world	by	a	monstrous	foe	could	have
什么	除了	这	征服	的	这	家	-	世界	经过	一个	滔天	敌人	可以	有

[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fər'get] [ɪts] ['kɑːləniz] ?

caused	it	to	forget	its	colonies	?
导致	它	到	忘记	它是	殖民地	?

除了母星被可怕的敌人征服之外，还有什么原因会导致它忘记自己的殖民地呢?

[ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] . . . [ɑː] , [wel] . . .

In	that	light	,	it	becomes	a	little	easier	to	understand	the	.	.	.	ah	,	well	.	.	.
在	那	光	,	它	变成	一个	小的	更轻松	到	理解	这	.	.	.	啊	,	出色地	.	.	.

这样看来，就更容易理解.....啊，好吧.....

[ðə; ði] . . . ['kɔːʃəs] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn'telɪdʒənt]

the	.	.	cautious	distrust	the	Tareegs	have	shown	towards	the	first	intelligent
这	.	.	谨慎	怀疑	这	-	有	所示	向	这	第一的	聪明的

['spiːʃiːz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .

species	they	encountered	in	interstellar	space	.
物种	他们	遭遇	在	星际穿越	空间	.

塔里格人对他们在星际空间遇到的第一个智慧物种表现出了谨慎的不信任。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ə'temptɪd] [ə'pɑːlədʒi] — [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] -

"	And	that	sounded	like	an	attempted	apology	—	not	so	much	for	the	Tareegs
"	和	那	听起来	喜欢	一个	尝试过	道歉	—	不是	所以	很多	为了	这	-

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['kɔːʃəs] [dɪs'trʌst] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪktər]

and	their	manner	of	expressing	cautious	distrust	as	for	Dr	.	Victor
和	他们的	方式	的	表达	谨慎	怀疑	作为	为了	博士	.	胜利者

[klɪŋmənz] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Clingman's	collaboration	with	them	.
克林曼	合作	和	他们	.

“这听起来像是在试图道歉——与其说是为塔里格人及其谨慎的不信任态度道歉，不如说是为维克多·克林曼博士与他们的合作道歉。

[bʌt; bət] [trɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	Troy	said	nothing	.
但	特洛伊	说	没有什么	.

但特洛伊什么也没说。

[baɪ] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

By	then	he	was	very	eager	to	hear	more	.
经过	然后	他	曾是	非常	渴望的	到	听到	更多的	.

那时他非常渴望听到更多。

[hiː; hi] [dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

['ɔːlmoʊst] [wiːk] [baɪ] [wiːk] , ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmərhed] ['deɪtə] [faɪld]

Almost	week	by	week	,	something	new	was	added	to	the	Hammerhead	data	filed
几乎	星期	经过	星期	,	某物	新的	曾是	额外	到	这	锤头鲨	数据	已提交

[ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

away	in	his	mind	.
离开	在	他的	头脑	.

几乎每周，他脑海中储存的锤头鲨数据都会增加一些新的内容。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪl] , [bʌt; bət] ['ɜːθs] ['strætədʒɪst] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd]

Much	of	it	might	be	unimportant	detail	,	but	Earth's	strategists	could	decide
很多	的	它	可能	是	不重要	细节	,	但	地球的	战略家	可以	决定

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

that	for	themselves	.
那	为了	他们自己	.

其中很多可能只是无关紧要的细节，但地球的战略家们可以自行决定。

[ðə; ði] - [kuː] ['sɪstəm] ['klɪŋmən] [wʌz; wəz] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [tə'naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]

The	Tareeg	coup	system	Clingman	was	mulling	over	again	tonight	had	been	of
这	-	政变	系统	克林曼	曾是	思考	超过	再次	今晚	有	到过	的

[sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prizənəz] ;

significance	at	least	to	the	prisoners	;
意义	在	至少	到	这	囚犯	;

克林曼今晚再次思考的塔里格政变体系至少对囚犯们来说意义重大；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

for	it	probably	was	the	reason	the	majority	of	them	were	still	alive	.
为了	它	大概	曾是	这	原因	这	多数	的	他们	是	仍然	活	.

这很可能是他们中的大多数人仍然活着的原因。

[ðə; ði] [tuː] [haɪ] - [huː] , [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪn] [wɜːrld] ,

The	two	High	Dsalas	who	,	each	representing	one	of	the	twin	worlds	,
这	二	高的	-	WHO	,	每个	代表	一	的	这	双	世界	,

两位至高无上的神灵，分别代表着双生世界之一，

[wɜːr; wər][ɪn][dʒɔɪnt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔːrsɪz] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [greɪt] ['ɑːnər]

were	in	joint	command	of	the	Tareeg	forces	here	would	have	gained	great	honor
是	在	联合的	命令	的	这	-	力量	这里	会	有	获得	伟大的	荣誉

['mɪrli] [baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪstəm] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃərd] [ɜːrθ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

merely	by	returning	to	their	system	at	once	with	the	captured	Earth	expedition
仅仅	经过	返回	到	他们的	系统	在	一次	和	这	捕获	地球	远征

.

:

.

如果他们共同指挥塔里格军队，只需带着俘获的地球远征军立即返回他们的星系，就能获得极大的荣誉。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn'sted] ,

But	to	have	stayed	instead	,
但	到	有	入住	反而	,

但如果当初留下来，

['saɪləntli][tuː; tə][hæv; həv] [ə'suːmd] ['pɜːrsən(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

silently	to	have	assumed	personal	responsibility	for	the	creation	of	a	new
默默	到	有	假定	个人的	责任	为了	这	创建	的	一个	新的

[wɜːrld] [fɪt] [fɔːr; fər] - [juːz] — [ðæt] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['paʊər] [brˈjɑːnd] [brˈliːf]

world	fit	for	Tareeg	use	—	that	assured	them	honor	and	power	beyond	belief
世界	合身	为了	-	使用	—	那	保证	他们	荣誉	和	力量	超过	信仰

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tæsk][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [went] [aʊt] . . . .

when	the	giant	task	was	over	and	the	announcement	went	out	.	.	.	.
什么时候	这	巨大的	任务	曾是	超过	和	这	公告	去	出去	.	.	.	.

他们默默地承担起创造一个适合塔里格人使用的新世界的个人责任——当这项艰巨的任务完成，消息传开后，这为他们带来了难以置信的荣誉和权力……

[ðə; ði] [ə'wernəs] [ðæt] ['klɪŋmən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [broʊk]['ɪntuː] [trɔɪz] [θɔːts] .

The	awareness	that	Clingman	was	speaking	again	broke	into	Troy's	thoughts	.
这	意识	那	克林曼	曾是	请讲	再次	打破	进入	特洛伊的	想法	.

克林曼再次开口说话，这才打断了特洛伊的思绪。

" ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː] , " [ðə; ði]['saɪəntɪst] [əb'zɜːrvd] ['mjuːziŋli] , " [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

"	Almost	everything	they	do	,	"	the	scientist	observed	musingly	,	"	is	filled	with
"	几乎	一切	他们	做	,	"	这	科学家	观察到	若有所思地	,	"	是	已填	和

[prə'faʊnd] [ˌserɪ'moʊniəl] ['miːnɪŋ] .

profound	ceremonial	meaning	.
深刻的	仪式	意义	.

“他们所做的几乎每一件事，”这位科学家沉思着说道，“都充满了深刻的仪式意义。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [brˈfɔːr] [wiː; wi] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] .

It	was	a	long	while	before	we	really	understood	that	.
它	曾是	一个	长的	尽管	前	我们	真的	理解	那	.

我们过了很久才真正明白这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

左手，右手(Left hand, right hand)
第2/3页

[juːv] [hɜːrd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [klaʊd] [fɔrˈmeɪʃənz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
You've heard , I suppose , that cloud formations have appeared on this side of the
你已经 听到 ，我 认为 ，那 云 阵型 有 出现 在 这 边 的 这
['plænɪt] ?
planet ?
行星 ?

我想你们应该已经听说，地球这一侧出现了新的云层吧?

" [trɔɪ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] ['ænsər] , [ðen] [tʃekt] [hɪmˈself] ,
" Troy was about to answer , then checked himself ,
" 特洛伊 曾是 关于 到 回答 ，然后 已检查 他自己 ，

特洛伊正要回答，但又止住了话头。

['fraʊnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kliːnli] ['sɛvɚd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['treɪsɪŋ] .
frowning down at the cleanly severed end of the lead he had been tracing .
皱眉 向下 在 这 干净利落 切断 结尾 的 这 带领 他 有 到过 追踪 .

他皱着眉头，低头看着他一直在追踪的导线干净利落地断掉的末端。

['sɛvɚd] ?
Severed ?
切断 ?

断了?

[wʌt] . . . .
What . . . .
什么 . . . .

什么....

" ['gɔːrdn] ? "
" Gordon ? "
" 戈登 ? "

“戈登？”

" [ʌ; ɜː] . . . [waɪ] , [jes] , [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][maɪˈself] , ['dɑːktər] .
" Uh . . . why , yes , I've seen them myself , doctor .
" 呃 . . . 为什么 ，是的 ，我已经 已见 他们 我 ，医生 .

“呃.....是的，医生，我亲眼见过。”

" [trɔɪz] [maɪnd][bɪˈgæn][tuː; tə] [reɪs] .
" Troy's mind began to race .
" 特洛伊的 头脑 开始 到 种族 .

特洛伊的思绪开始飞速运转。

[ðə; ði] [liːd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪbərətli] [kʌt] , [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .
The lead had been deliberately cut , no question of that .
这 带领 有 到过 故意地 切 ，不 问题 的 那 .

铅块是被人故意剪断的，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [ə'nʌðər] ['aʊər] ['tʃekɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'fɔːr]

He	might	have	spent	another	hour	checking	over	the	recording	equipment	before
他	可能	有	花费	其他	小时	检查	超过	这	记录	设备	前

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —

discovering	it	—
发现	它	—

他可能还要花一个小时检查录音设备才能发现问题——

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [hɜːrd] ['klɪŋmən] ['seɪɪŋ] ,

"	It	means	,	of	course	,	"	he	heard	Clingman	saying	,
"	它	方法	,	的	课程	,	"	他	听到	克林曼	说	,

“当然，这意味着，”他听到克林曼说道。

" [ðæt] [ðə; ði][draɪ] [siː] ['beɪsnz][ʌv; əv] ['kæsə] [wʌn] ['grædʒuəli][ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

"	that	the	dry	sea	basins	of	Cassa	One	gradually	are	filling	with	water	.
"	那	这	干燥	海	盆地	的	卡萨	一	逐步地	是	填充	和	水	.

“卡萨一号的干涸海盆正在逐渐被水填满。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'mɜːrs]

we	know	the	vital	importance	to	the	Tareegs	of	being	able	to	immerse
我们	知道	这	必不可少的	重要性	到	这	-	的	存在	有能力的	到	沉浸

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] — [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['seɪkrɪd]['fluːɪd] ,

themselves	in	the	—	to	them	—	sacred	fluid	,
他们自己	在	这	—	到	他们	—	神圣	体液	,

我们知道，对于塔里格人来说，能够沉浸在他们眼中神圣的液体中至关重要。

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪ'vɪrli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ræʃənd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hɪr] .

and	how	severely	they	have	been	rationed	in	that	respect	here	.
和	如何	严重	他们	有	到过	配给	在	那	尊重	这里	.

以及他们在这一方面受到的严格配给。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [daʊn] ,

One	might	have	thought	that	,	from	the	High	Dsalas	down	,
一	可能	有	想法	那	,	从	这	高的	-	向下	,

人们或许会认为，从高阶的达萨拉斯（Dsalas）向下，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə]

all	of	them	would	have	plunged	eagerly	into	the	first	bodies	of	water	to
全部	的	他们	会	有	暴跌	急切地	进入	这	第一的	身体	的	水	到

[ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

appear	on	the	planet	.
出现	在	这	行星	.

它们都会迫不及待地跳入地球上出现的第一片水体中。

[bʌt; bət] , [noʊ] . . . [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [ɪn] [ðæt] ['mænər] !

But	,	no	.	.	.	so	great	a	thing	must	not	be	approached	in	that	manner	!
但	,	不	.	.	.	所以	伟大的	一个	事物	必须	不是	是	接近	在	那	方式	!

但是，不……如此伟大的事情绝不能用这种方式来对待！

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][set] , [mʌnθs] [ɪn] [æd'væns] ,

A	day	was	set	,	months	in	advance	,
一个	天	曾是	放	,	几个月	在	进步	,

日期早在几个月前就定好了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər]['lev(ə)l] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

when	it	could	be	calculated	that	the	water	level	would	reach	a	certain	point	.
什么时候	它	可以	是	计算	那	这	水	等级	会	抵达	一个	肯定	观点	.

当可以计算出水位将达到某个特定点时。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,
At **that** **hour** **,**
在 那 小时 ,

那时，

['evri] - [huː] [kæn; kən][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ɪ'senʃ(ə)l] ['duːti] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət]
every **Tareeg** **who** **can** **be** **spared** **from** **essential** **duty** **will** **be** **standing** **at**
每一个 - WHO 能 是 幸存 从 基本的 责任 将要 是 常设 在
[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [siː] .
the **shore** **of** **the** **new** **sea** **.**
这 支撑 的 这 新的 海 .

凡是能从繁重的日常工作中抽身出来的塔里格人，都将站在新海的岸边。

[ænd; ənd] [tə'geðər] . . . .
And **together** **.** **.** **.** **.**
和 一起 . . . .

他们一起.....

" [ə'brʌptli] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [klɪŋmənz] [wɜːrdz]['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv] [trɔɪz] [maɪnd] .
" **Abruptly** **,** **the** **meaning** **of** **Clingman's** **words** **faded** **out** **of** **Troy's** **mind** **.**
" 突然 , 这 意义 的 克林曼 字 褪色 出去 的 特洛伊的 头脑 .

“突然间，克林曼的话从特洛伊的脑海中消失了。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['naɪtˌtaɪm] ['sʌmənz] [tuː; tə] [klɪŋmənz] ['ɑːfɪs] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [noʊ]['æksɪdənt]
The **sudden** **nighttime** **summons** **to** **Clingman's** **office** **—** **had** **it** **been** **no** **accident**
这 突然 夜间 传票 到 克林曼 办公室 — 有 它 到过 不 事故
['æftər][ɔːl] ?
after **all** **?**
后 全部 ?

克林曼突然在夜里被召到办公室——难道这终究不是一场意外?

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Had **he** **done** **something** **in** **the** **past** **few** **hours** **to** **arouse** **suspicion** **,**
有 他 完毕 某物 在 这 过去的 很少 小时 到 引起 怀疑 ,

他是否在过去几个小时里做了什么引起怀疑的事情?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] ['biːɪŋ] [diˈteind] [hɪr] [naʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [səːtʃt] ?
and **was** **he** **being** **detained** **here** **now** **while** **his** **rooms** **were** **searched** **?**
和 曾是 他 存在 被拘留 这里 现在 尽管 他的 房间 是 搜索 ?

他现在是否被拘留在这里，而他的房间正在被搜查?

[trɔɪ] [felt] [swet] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Troy **felt** **sweat** **start** **out** **on** **his** **face** **.**
特洛伊 毛毡 汗 开始 出去 在 他的 脸 .

特洛伊感到脸上开始冒汗。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
Should **he** **say** **anything** **?**
应该 他 说 任何事物 ?

他该说些什么吗?

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [riːtʃt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːl] [kɪt] .
He **hesitated** **,** **then** **reached** **quietly** **into** **the** **tool** **kit** **.**
他 犹豫了一下 , 然后 达到 悄悄 进入 这 工具 成套工具 .

他犹豫了一下，然后悄悄地伸手去拿工具。

" . . . [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] " — [klɪŋmənz] [vɔɪs] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs]
" **.** **.** **.** **and** **only** **then** **"** **—** **Clingman's** **voice** **returned** **suddenly** **to** **his** **consciousness**
" . . . 和 仅有的 然后 " — 克林曼 嗓音 返回 突然 到 他的 意识
— " [wɪl] [ðə; ði][wɜːrd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
— **"** **will** **the** **word** **be** **prepared** **to** **go** **back** **,**
— " 将要 这 单词 是 准备 到 去 后退 ,

“.....只有到那时，”克林曼的声音突然再次浮现在他的脑海中，“这个词才会准备好返回。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʃɪps] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd]['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

and	the	messenger	ships	filled	with	the	sacred	water	so	that	it	can	be
和	这	信使	船舶	已填	和	这	神圣	水	所以	那	它	能	是

['blendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][twɪn] [wɜːrld] - ['oʊʃnz] ,

blended	at	the	same	moment	with	the	twin	worlds	'	oceans	,
混合	在	这	相同的	片刻	和	这	双	世界	-	海洋	,

信使船装满了圣水，以便同时与两个世界的海洋融合。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['kæsə] [wʌn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dʒɔɪntli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] . . . .

to	show	that	Cassa	One	has	become	jointly	a	part	of	each	.	.	.	.
到	展示	那	卡萨	一	有	变得	共同	一个	部分	的	每个	.	.	.	.

表明 Cassa One 已成为每个实体的共同组成部分.....

" ['mesɪndʒər] [ʃɪps] — [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [droʊnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Messenger	ships	—	the	interstellar	drones	,	of	course	.
"	信使	船舶	—	这	星际穿越	无人机	,	的	课程	.

“信使飞船——当然是指星际无人机。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [truːp] [ʌv; əv] ['hæmərhed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	the	big	troop	of	Hammerheads	which	had	been	taken	from	the
和	这	大的	部队	的	锤头鲨	哪个	有	到过	已采取	从	这

['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['kæriər] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . . . .

station	in	the	personnel	carrier	less	than	an	hour	ago	.	.	.	.
车站	在	这	人员	载体	较少的	比	一个	小时	前	.	.	.	.

还有不到一个小时前用人员运输车从基地运走的那大批锤头鲨.....

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [trɔɪ] ['kwɪkli] [kloʊzd][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuːl]

His	hands	trembling	a	little	,	Troy	quickly	closed	the	recorder	,	picked	up	the	tool
他的	双手	发抖	一个	小的	,	特洛伊	迅速地	关闭	这	录音机	,	挑选	向上	这	工具

[kɪt] .

kit	.
成套工具	.

特洛伊的手有些颤抖，他迅速合上录音机，拿起工具箱。

['klɪŋmən] [tʃekt] [hɪm'self] .

Clingman	checked	himself	.
克林曼	已检查	他自己	.

克林曼检查了一下自己。

" [oʊ] . . . [juːv] ['fɪnɪʃt] , ['gɔːrdn] ?

"	Oh	.	.	.	you've	finished	,	Gordon	?
"	哦	.	.	.	你已经	完成的	,	戈登	?

“哦.....你做完了，戈登？”

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['stɑːrtld] .

"	He	sounded	startled	.
"	他	听起来	惊慌	.

他听起来很吃惊。

[trɔɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Troy	managed	to	work	a	grin	on	his	face	.
特洛伊	管理	到	工作	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	.

特洛伊脸上勉强挤出一丝笑容。

" [jes] , ['dɑːktər] .

"	Yes	,	doctor	.
"	是的	,	医生	.

“是的，医生。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['broʊkən] [liːd] .

Just	a	broken	lead	.
只是	一个	破碎的	带领	.

只是一根断了的导线。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] . . . .

And	now	,	if	you'll	excuse	me	.	.	.	.
和	现在	, 如果		你会	原谅	我	.	.	.	.

那么，恕我失陪了……

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɜːrn][əˈweɪ] .

"	He	started	to	turn	away	.
"	他	开始	到	转动	离开	.

他开始转身离开。

" [ɑː] , [wʌn]['moʊmənt] !

"	Ah	,	one	moment	!
"	啊	,	一	片刻	!

“啊，稍等一下！”

" ['klɪŋmən] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	Clingman	said	sharply	.
"	克林曼	说	尖锐地	.

克林曼厉声说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] . . . [aɪ] . . . [naʊ] [wer] . . . .

"	There	was	.	.	.	I	.	.	.	now	where	.	.	.	.
"	那里	曾是	.	.	.	我	.	.	.	现在	在哪里	.	.	.	.

“曾经……我……现在在哪里……”

" [hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt][ðə; ði]['teɪbl] , ['pʊʃɪŋ] ['fretfəli] [æt; ət][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][noʊts] .

"	He	gazed	about	the	table	,	pushing	fretfully	at	the	piles	of	notes	.
"	他	凝视	关于	这	桌子	,	推动	忧心忡忡地	在	这	堆	的	笔记	.

他环顾桌子四周，焦躁地推开成堆的纸条。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊhɑːs] . . .

Dr	.	Rojas	.	.	.
博士	.	罗哈斯	.	.	.

罗哈斯博士……

[ruːm] - .

Room	72	.
房间	-	.

72号房间。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [ʌp] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

You	were	on	your	way	up	here	when	he	attempted	to	reach	you	.
你	是	在	你的	方式	向上	这里	什么时候	他	尝试过	到	抵达	你	.

你当时正在来这里的路上，他试图联系你。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] . . .

Something	that	needed	.	.	.
某物	那	需要	.	.	.

需要一些……

[wel] , [aɪ][fərˈget] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

well	,	I	forget	now	what	he	said	.
出色地	,	我	忘记	现在	什么	他	说	.

嗯，我现在忘了他说了什么。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiətli] ? "

Would	you	mind	going	over	there	immediately	?	"
会	你	头脑	去	超过	那里	立即地	?	"

你介意立刻过去一趟吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

" [trɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] .
" Troy's heart was pounding .
" 特洛伊的 心 曾是 猛击 .

特洛伊的心跳得很快。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'leɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
If there had been any doubt he was being deliberately delayed , it would
如果 那里 有 到过 任何 怀疑 他 曾是 存在 故意地 延迟 , 它 会
[hæv; həv] ['vænɪʃt] [naʊ] .
have vanished now .
有 消失了 现在 .

如果之前还有人怀疑他是否被故意拖延时间，那么现在这种怀疑应该已经消除了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊhɑːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Dr . Rojas , of course ,
博士 . 罗哈斯 , 的 课程 ,

当然是罗哈斯博士。

[wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ðæt] " ['niːdɪd] " [trɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]
would have something waiting that " needed " Troy's attention before he got to
会 有 某物 等待 那 " 需要 " 特洛伊的 注意力 前 他 得到 到
[ruːm] - .
Room 72 .
房间 - .

在特洛伊到达 72 号房间之前，会有一件“需要”他注意的事情等着他。

[ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] ['klɪŋmən] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
A call from Clingman would arrange for it .
一个 称呼 从 克林曼 会 安排 为了 它 .

克林曼打个电话就能安排好一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest]
But if they were suspicious of him , why hadn't he been placed under arrest
但 如果 他们 是 可疑的 的 他 , 为什么 之前没有 他 到过 放置 在下面 逮捕
?
?
?

但如果他们怀疑他，为什么不逮捕他呢?

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][ɔːf] , [trɔɪ] [θɔːt] .
They don't want to scare me off , Troy thought .
他们 不 想 到 吓 我 离开 , 特洛伊 想法 .

“他们不想吓跑我，”特洛伊心想。

[ðeə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] ,
They're not sure ,
它们是 不是 当然 ,

他们不确定，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ]
and if I'm up to something they don't want to scare me off before they know
和 如果 我是 向上 到 某物 他们 不 想 到 吓 我 离开 前 他们 知道
[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .
just what it is . . . .
只是 什么 它 是 . . . .

如果我有什么计划，他们不想在弄清楚是什么之前就把我吓跑.....

['hiːd]	[swʌŋ]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[maɪnd]	[riːtʃɪŋ]	[ə'hed]	[θruː]	[ðə; ði]	[nekst]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,				
He'd	**swung**	**around**	**to**	**the**	**hall**	**,**	**mind**	**reaching**	**ahead**	**through**	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**,**				
他会	摇摆	大约	到	这	大厅	,	头脑	到达	前方	通过	这	下一个	很少	分钟	,				

他转身走向大厅，思绪飘向接下来的几分钟。

['aʊtˌlaɪnɪŋ]	['kwɪkli]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	[steps]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[teɪk]	—	[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]						
outlining	**quickly**	**the**	**immediate**	**steps**	**he**	**would**	**have**	**to**	**take**	**—**	**and**	**so**	**he**						
概述	迅速地	这	即时	步骤	他	会	有	到	拿	—	和	所以	他						
[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[pæst]	[ðə; ði]	['hæmərhed]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	.										
was	**almost**	**past**	**the**	**Hammerhead**	**before**	**he**	**saw**	**it**	**.**										
曾是	几乎	过去的	这	锤头鲨	前	他	锯	它	.										

他迅速列出了自己必须立即采取的步骤——因此，他几乎已经越过了锤头鲨才看到它。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[loʊ]	-	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	[hæd; həd]	['oʊpənd]	['kwaɪətli]	,									
The	**door**	**to**	**the**	**Low**	**Dsala's**	**offices**	**had**	**opened**	**quietly**	**,**									
这	门	到	这	低的	-	办公室	有	打开	悄悄	,									

洛·德萨拉办公室的门悄无声息地打开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[loʊ]	-	[stʊd]	[ðer; ðər]	[faɪv]	[fiːt]	[ə'weɪ]	,	[ðə; ði]	[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli]	[stɔːkt]	[aɪz]	[fɪkst]					
and	**the**	**Low**	**Dsala**	**stood**	**there**	**five**	**feet**	**away**	**,**	**the**	**horizontally**	**stalked**	**eyes**	**fixed**					
和	这	低的	-	站立	那里	五	脚	离开	,	这	水平方向	跟踪	眼睛	固定的					
[ɑːn]	[trɔɪ]	.																	
on	**Troy**	**.**																	
在	特洛伊	.																	

低矮的德萨拉站在五英尺外，横着的眼睛盯着特洛伊。

[trɔɪ]	['stɑːrtɪd]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	.																
Troy	**started**	**involuntarily**	**.**																
特洛伊	开始	不由自主	.																

特洛伊是被迫开始的。

[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	['veri]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[deθ]	[naʊ]	.											
He	**might**	**be**	**very**	**close**	**to**	**death**	**now**	**.**											
他	可能	是	非常	关闭	到	死亡	现在	.											

他现在可能离死亡很近了。

[tuː; tə]	[ə'proʊtʃ]	[ə; eɪ]	['hæmərhed]	.	.	.	[let]	[ə'loʊn]	[ðə; ði]	['steɪʃənz]	['ræŋkɪŋ]	['ɑːfɪsər]	.	.	.	[ʌn'bɪd(ə)n]			
To	**approach**	**a**	**Hammerhead**	**.**	**.**	**.**	**let**	**alone**	**the**	**station's**	**ranking**	**officer**	**.**	**.**	**.**	**unbidden**			
到	方法	一个	锤头鲨	.	.	.	让	独自的	这	车站的	排行	官	.	.	.	未邀请的			
[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[steps]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	[tuː; tə]	[duː]	.						
within	**a**	**dozen**	**steps**	**was**	**a**	**dangerous**	**thing**	**for**	**a**	**prisoner**	**to**	**do**	**.**						
之内	一个	打	步骤	曾是	一个	危险的	事物	为了	一个	囚犯	到	做	.						

对于囚犯来说，未经允许就接近一名"锤头鲨"……更何况是该站的最高指挥官……在十几步之内，是一件非常危险的事情。

[ðə; ði]	-	[left]	[hænd]	[hʌŋ]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['ɔːrnəmənt]	-	[ɪn'krʌstɪd]	[boʊlt]	-	[gʌn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]				
The	**Dsala's**	**left**	**hand**	**hung**	**beside**	**the**	**ornament**	**-**	**encrusted**	**bolt**	**-**	**gun**	**all**	**the**	**officers**				
这	-	左边	手	悬挂	旁	这	装饰品	-	结壳的	螺栓	-	枪	全部	这	警官				
['kærid]	—	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[brɔːd]	['tɔːrtʃərər]	-	[hændz]	[kʊd; kəd]	[muːv]	[wɪð; wɪθ]	['flæʃɪŋ]	[spiːd]	.						
carried	**—**	**and**	**those**	**broad**	**torturers**	**'**	**hands**	**could**	**move**	**with**	**flashing**	**speed**	**.**						
携带	—	和	那些	广阔	施虐者	-	双手	可以	移动	和	闪烁	速度	.						

德萨拉的左手垂在所有军官都携带的、镶满装饰的弩炮旁边——而那些宽阔的酷刑者的手可以以闪电般的速度移动。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kriːtʃər]	[rɪ'meɪnd]	[ɪ'moʊb(ə)l]	.														
But	**the**	**creature**	**remained**	**immobile**	**.**														
但	这	生物	剩余	不动	.														

但那生物一动不动。

[trɔɪ] [əˈvəːtid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈspreʃənləs] , [wɔːkt] [ɑːn]

Troy	averted	his	eyes	from	it	,	keeping	his	face	expressionless	,	walked	on
特洛伊	避免了	他的	眼睛	从	它	,	保持	他的	脸	面无表情	,	步行	在

[wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [ʌnˈhɜːrid] [steps] ,

with	carefully	unhurried	steps	,
和	小心	不慌不忙	步骤	,

特洛伊别过脸去，面无表情地继续往前走，步伐缓慢而谨慎。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ster] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

conscious	of	the	Dsala's	stare	following	him	.
有意识的	的	这	-	盯	下列的	他	.

他感觉到了达萨拉的目光一直追随着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['hæmərhed]

It	was	one	of	the	comparatively	few	times	he	had	seen	a	Hammerhead
它	曾是	一	的	这	比较	很少	时代	他	有	已见	一个	锤头鲨

[wɪˈðaʊt] [ɪts] [suːt] .

without	its	suit	.
没有	它是	套装	.

这是他为数不多的几次见到没有穿戴防护服的锤头鲨。

[ɪf] [wʌn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

If	one	knew	nothing	about	them	,
如果	一	知道	没有什么	关于	他们	,

如果一个人对他们一无所知，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [rɪˈzembləns]

they	would	have	looked	almost	comical	—	there	was	a	decided	resemblance
他们	会	有	看起来	几乎	滑稽	—	那里	曾是	一个	决定	相似

[tuː; tə][ðə; ði]['peŋgwinz] ,

to	the	penguins	,
到	这	企鹅	,

它们看起来几乎滑稽可笑——它们和企鹅确实很像。

[ðə; ði] [klaʊn] - [bɜːrdz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði][roʊˈtʌnd] , ['mʌskjələr] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [set]

the	clown	-	birds	of	Earth	,	in	the	rotund	,	muscular	bodies	and	the	double	set
这	小丑	-	鸟类	的	地球	,	在	这	圆润	,	肌肉发达的	身体	和	这	双倍的	放

[ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ['flɪpərz] .

of	swimming	flippers	.
的	游泳	脚蹼	.

地球上的小丑鸟，有着圆滚滚、肌肉发达的身体和两对游泳鳍。

[ðə; ði] [ɑːd] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] [prəˈtruːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ,

The	odd	head	with	its	thick	protruding	eyelobes	and	the	small	,
这	奇怪的	头	和	它是	厚的	突出	眼叶	和	这	小的	,

那颗奇特的脑袋，有着厚实的突出眼瓣和小小的.....

['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] ['krɪmz(ə)n]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wɜːr; wər] [les] ['fʌni] , [æz; əz][wɜːr; wər]

constantly	moving	crimson	triangle	of	the	mouth	were	less	funny	,	as	were
不断地	移动	赤红	三角形	的	这	嘴	是	较少的	有趣的	,	作为	是

[ðə; ði][dɑːrk] , ['hjuːmən] - [ʃeɪpt] [hændz] .

the	dark	,	human	-	shaped	hands	.
这	黑暗的	,	人类	-	形状	双手	.

嘴部不断移动的鲜红色三角形并不那么有趣，黑色的人形手也是如此。

[trɔɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] - [breɪk] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [spiːtʃ]

Troy	felt	a	chill	on	his	back	when	he	heard	the	Dsala	break	into	sudden	speech
特洛伊	毛毡	一个	寒意	在	他的	后退	什么时候	他	听到	这	-	休息	进入	突然	演讲

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] :

behind	him	:
在后面	他	:

特洛伊听到身后的达萨拉突然开口说话，顿时感到后背一阵发凉：

[ə; eɪ] [haɪ] , [kwɪk] ['gæb(ə)l][ɪn][ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

a	high	,	quick	gabble	in	its	own	language	.
一个	高的	,	快的	数落	在	它是	自己的	语言	.

用它自己的语言发出快速而尖锐的咿呀声。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪŋ] ['æŋgər] ?

Was	it	expressing	anger	?
曾是	它	表达	愤怒	?

这是在表达愤怒吗?

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli] [ʃʌt] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['klɪŋmən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .

Drawing	the	door	quietly	shut	,	he	heard	Clingman	begin	to	reply	in	the	same	tongue	.
绘画	这	门	悄悄	关闭	,	他	听到	克林曼	开始	到	回复	在	这	相同的	舌头	.

他轻轻地关上门，听到克林曼开始用同样的语言回答。

[riːs] [lʊkt] ['briːfli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪntərkɑːm][desk][æz; əz] [trɔɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Reese	looked	briefly	up	from	the	intercom	desk	as	Troy	stopped	before	it	.
里斯	看起来	简要地	向上	从	这	对讲机	桌子	作为	特洛伊	停止	前	它	.

特洛伊停在对讲机前时，里斯从对讲机旁抬起头，瞥了一眼。

" ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋmən] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Finished	with	Clingman	?	"	he	asked	.
"	完成的	和	克林曼	?	"	他	问	.

“克林曼的事做完了吗？”他问道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [trɔɪ] [sed] .

"	Uh	-	huh	,	"	Troy	said	.
"	呃	-	嗯	,	"	特洛伊	说	.

“嗯哼，”特洛伊说道。

" ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][dʒɑːbz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ? "

"	Any	other	little	jobs	waiting	before	I	can	get	back	to	sleep	?	"
"	任何	其他	小的	工作	等待	前	我	能	得到	后退	到	睡觉	?	"

“还有其他零碎的事情要做才能让我回去睡觉吗？”

" [nɑːt][soʊ][fɑːr] , " [riːs] [toʊld][hɪm; ɪm]['saʊərli] .

"	Not	so	far	,	"	Reese	told	him	sourly	.
"	不是	所以	远的	,	"	里斯	讲述	他	酸涩地	.

“还没到那一步，”里斯冷冷地告诉他。

" ['plez(ə)nt] [driːmz] .

"	Pleasant	dreams	.
"	令人愉快的	梦境	.

祝你做个好梦。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	He	returned	his	attention	to	the	panels	before	him	.
"	他	返回	他的	注意力	到	这	面板	前	他	.

他将注意力重新集中到面前的展板上。

[soʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊhɑːs] , [æz; əz][hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] , [hæd; həd][pʊt][ɪn][noʊ][kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

So	Dr	.	Rojas	,	as	had	seemed	almost	certain	,	had	put	in	no	call	for	him	.
所以	博士	.	罗哈斯	,	作为	有	似乎	几乎	肯定	,	有	放	在	不	称呼	为了	他	.

所以，正如几乎可以肯定的那样，罗哈斯博士并没有给他打电话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] [ruːm] - ,

But	if	he	didn't	show	up	at	Room	72	,
但	如果	他	没有	展示	向上	在	房间	-	,

但如果他没有出现在72号房间，

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ?

how	long	before	they	began	to	wonder	where	he	was	?
如何	长的	前	他们	开始	到	想知道	在哪里	他	曾是	?

他们过了多久才开始担心他去了哪里?

[pər'hæps] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] . . . .

Perhaps	four	or	five	minutes	.	.	.	.
也许	四	或者	五	分钟	.	.	.	.

大概四五分钟吧.....

[trɔɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪntənəns] ['lev(ə)l] ['fɔːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər]

Troy	stepped	out	of	the	elevator	on	the	maintenance	level	forty	seconds	after
特洛伊	步	出去	的	这	电梯	在	这	维护	等级	四十	秒	后

['liːvɪŋ] [riːs] ,

leaving	Reese	,
离开	里斯	,

特洛伊离开里斯四十秒后，从维修层的电梯里走了出来。

[went] ['kwɪkli] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

went	quickly	on	into	the	engine	room	.
去	迅速地	在	进入	这	引擎	房间	.

迅速进入机舱。

[wʌn] ['hæmərhed] [gɑːrd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [end] .

One	Hammerhead	guard	stood	watching	him	from	the	far	end	.
一	锤头鲨	警卫	站立	观看	他	从	这	远的	结尾	.

一名锤头鲨卫兵站在远处注视着他。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [hɪr] .

As	a	rule	,	three	of	them	were	stationed	here	.
作为	一个	规则	,	三	的	他们	是	驻	这里	.

通常情况下，这里会驻扎三个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [trɔɪz] [ə'pɪrənsəz] ,

They	were	accustomed	to	Troy's	appearances	,
他们	是	习惯	到	特洛伊的	外貌	,

他们早已习惯了特洛伊的出现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æz; əz] [ɪ'regjələr] [ə; eɪ] ['pætərn] [æz; əz] [wʌz; wəz]

and	he	had	been	careful	to	establish	as	irregular	a	pattern	as	was
和	他	有	到过	小心	到	建立	作为	不规律的	一个	图案	作为	曾是

['præktɪkəbl] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ruː'tiːn] [tʃɔːrz] ,

practicable	in	attending	to	routine	chores	,
切实可行的	在	参加	到	常规	家务	,

而且，他在处理日常琐事时，一直小心翼翼地保持着尽可能不规律的作息时间。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	that	in	an	emergency	his	motions	would	draw	a	minimum	of	attention	.
所以	那	在	一个	紧急情况	他的	运动	会	画	一个	最低限度	的	注意力	.

这样，在紧急情况下，他的举动就不会引起太多注意。

[ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [naʊ] , [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] ['desəltɔːri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]

Ignoring	the	guard	now	,	he	carried	out	a	desultory	inspection	of	a	set	of
忽略	这	警卫	现在	,	他	携带	出去	一个	漫无目的的	检查	的	一个	放	的

[wɔːl] [kən'troʊlz] ,

wall	controls	,
墙	控制	,

他不再理会守卫，漫不经心地检查了一组墙上的控制装置。

[pɔːzd] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [fɔːr] ['maɪnər] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [drɑːp] [ðem; ðəm]

paused	four	times	to	remove	four	minor	sections	of	machinery	and	drop	them
暂停	四	时代	到	消除	四	次要的	部分	的	机械	和	降低	他们

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tuːl] [kɪt] ,

into	his	tool	kit	,
进入	他的	工具	成套工具	,

他停顿了四次，取下机器的四个小部件，放进他的工具箱里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] .

and	was	leaving	the	big	room	again	a	minute	and	a	half	later	.
和	曾是	离开	这	大的	房间	再次	一个	分钟	和	一个	一半	之后	.

一分半钟后，他又离开了大房间。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [kɪt] , ['kwɪkli] [snæpt] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Out	in	the	passage	,	he	re	-	opened	the	kit	,	quickly	snapped	three	of	the
出去	在	这	通道	,	他	关于	-	打开	这	成套工具	,	迅速地	啪啪	三	的	这

[smɔːl] [stiːl] [pɑːrts] [tə'geðər] .

small	steel	parts	together	.
小的	钢	部分	一起	.

在走廊里，他重新打开工具包，迅速将三个小钢制零件组装在一起。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['fai,aːrmz] ['nætʃ(ə)rəli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði] - [ɪk'stendɪd]

The	carrying	of	firearms	naturally	was	not	a	privilege	the	Tareegs	extended
这	携带	的	枪支	自然	曾是	不是	一个	特权	这	-	扩展

[tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

to	human	beings	;
到	人类	生物	;

塔里格人自然不会把携带枪支的权利赋予人类;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'sembld] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['fʌŋkʃən(ə)l] [gʌn] .

but	the	newly	assembled	device	was	a	quite	functional	gun	.
但	这	新	组装	设备	曾是	一个	相当	功能性	枪	.

但新组装的装置却是一把功能齐全的枪。

[trɔɪ] ['θʌmd] [θriː] ['dʌz(ə)n] [hænd] - [meɪd] ['ʃɛlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [piːs] [rɪ'muːvd]

Troy	thumbed	three	dozen	hand	-	made	shells	out	of	the	fourth	piece	removed
特洛伊	拇指	三	打	手	-	制成	贝壳	出去	的	这	第四	片	已移除

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ɪ'kwɪpmənt] ,

from	the	control	equipment	,
从	这	控制	设备	,

特洛伊从控制设备中拆下的第四块部件里，用拇指取出了三打手工制作的贝壳。

['loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

loaded	the	gun	and	shoved	it	into	his	pocket	.
已加载	这	枪	和	推搡	它	进入	他的	口袋	.

他给枪上了膛，然后把枪塞进口袋里。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

The	door	to	his	quarters	was	locked	,
这	门	到	他的	四分之一	曾是	已锁定	,

他房间的门锁着。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [saɪnz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]

and	there	were	no	immediate	signs	inside	that	an	inspection	might	have
和	那里	是	不	即时	标志	里面	那	一个	检查	可能	有

[bɪn] ['kærid] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

been	carried	out	during	his	absence	.
到过	携带	出去	期间	他的	缺席	.

而且屋内也没有任何迹象表明在他不在期间可能进行过检查。

[trɔɪ] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rerli] [juːst]['ɪntərkɑːm] [vjuː] - [skriːn] , [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] ['sɛtɪŋz]
Troy moved over to the rarely used intercom view - screen , changed some settings
特洛伊 已搬 超过 到 这 很少 用过的 对讲机 看法 - 屏幕 , 已更改 一些 设置
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

特洛伊走到很少使用的对讲机显示屏前，更改了后面的一些设置。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
and switched it on .
和 切换 它 在 .

然后打开了它。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [bæk] [ruːm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] ,
The hidden back room appeared in the screen ,
这 隐 后退 房间 出现 在 这 屏幕 ,

屏幕上出现了隐藏的后室。

[ænd; ənd] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] - ['sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [klɪŋmənz] ['pɜːrpəs] [ɪn] [di'teinɪŋ]
and — in spite of his near - certainty about Clingman's purpose in detaining
和 — 在 尽管如此 的 他的 靠近 - 肯定 关于 克林曼 目的 在 拘留
[hɪm; ɪm] — [trɔɪ] [felt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['waɪtn] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .
him — Troy felt his face whiten slowly with shock .
他 — 特洛伊 毛毡 他的 脸 漂白 缓慢地 和 震惊 .

尽管特洛伊几乎可以肯定克林曼扣留他的目的是什么，但他还是感到震惊，脸色慢慢变得惨白。

['dʒeri] ['nuːlənd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Jerry Newland was no longer lying on his bunk , was nowhere in the room .
杰瑞 纽兰 曾是 不 更长 说谎 在 他的 假寐 , 曾是 无处 在 这 房间 .

杰瑞·纽兰不再躺在他的铺位上，也不在房间里了。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʌŋk] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tæŋk]
A gaping opening in the wall behind the bunk showed where the emergency tank
一个 张开的 开幕 在 这 墙 在后面 这 假寐 显示 在哪里 这 紧急情况 坦克
[trɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kræʃt] ['kəriər] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] .
Troy had brought in from the crashed courier ship had been installed .
特洛伊 有 带来 在 从 这 崩溃了 导游 船 有 到过 已安装 .

床铺后面的墙上有一个巨大的开口，露出了特洛伊从坠毁的快递船上带来的应急油箱的安装位置。

[soʊ] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['paɪlət][ɪn][ðer; ðər][hændz] — [ðeɪ] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv]
So they not only had the pilot in their hands — they already were aware of
所以 他们 不是 仅有的 有 这 飞行员 在 他们的 双手 — 他们 已经 是 意识到的 的
[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
his identity and of the condition he was in .
他的 身份 和 的 这 状况 他 曾是 在 .

所以他们不仅抓住了飞行员——而且他们已经知道他的身份以及他所处的状况。

[trɔɪ] [felt][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪknəs] .
Troy felt a surge of physical sickness .
特洛伊 毛毡 一个 涌 的 身体的 疾病 .

特洛伊感到一阵强烈的恶心感。

[left] [tuː; tə][hɪm'self] ,
Left to himself ,
左边 到 他自己 ,

如果让他独自一人，

['nuːlənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[daɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dezərt]	[wɪ'ðaʊt]	[riː'geɪnɪŋ]	['kɑːnʃəsnəs]	[æz; əz]	[ðə; ði]
Newland	**would**	**have**	**died**	**in**	**the**	**desert**	**without**	**regaining**	**consciousness**	**as**	**the**
纽兰	会	有	死亡	在	这	沙漠	没有	恢复	意识	作为	这

['tæŋks]	[ˌɪndɪ'pendənt]	['paʊər]	[sɔːrs]	[bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl]	.
tank's	**independent**	**power**	**source**	**began** **to** **fail**	**.**
坦克的	独立的	力量	来源	开始 到 失败	.

如果坦克的独立动力源开始出现故障，纽兰就会死在沙漠里，再也不会恢复意识。

[trɔɪ]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	;
Troy	**had**	**saved**	**him**	**from**	**that**	**;**
特洛伊	有	已保存	他	从	那	;

特洛伊救了他;

[bʌt; bət]	['veri]	['prɑːbəbli]	[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]	[ðə; ði]	-	[deθ]	[ðə; ði]	['paɪlət]	[feɪst]	[naʊ]	.
but	**very**	**probably**	**it**	**was**	**the**	**Tareeg**	**death**	**the**	**pilot**	**faced**	**now**	**.**
但	非常	大概	它	曾是	这	-	死亡	这	飞行员	面对	现在	.

但很可能，飞行员现在面临的是塔里格人的死亡。

[trɔɪ]	[swɪtʃt]	[ɔːf] [ðə; ði]	[skriːn]	,	['stɑːrtɪd]	[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]	[dɔːr]	,	['faɪtɪŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['nɔːziə]	.
Troy	**switched**	**off** **the**	**screen**	**,**	**started**	**back** **to** **the**	**door**	**,**	**fighting**	**down**	**his**	**nausea**	**.**
特洛伊	切换	离开 这	屏幕	,	开始	后退 到 这	门	,	斗争	向下	他的	恶心	.

特洛伊关掉屏幕，转身走向门口，努力抑制住恶心感。

[self]	-	[bleɪm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌkʃəri]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[taɪm]	.
Self	**-**	**blame**	**was**	**a**	**luxury**	**for**	**which**	**he**	**had**	**no**	**time**	**.**
自己	-	责备	曾是	一个	奢华	为了	哪个	他	有	不	时间	.

自责对他来说是一种奢侈，他根本没时间去想。

[hiː; hi]	['kudnt]	[help]	['nuːlənd]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[tuː; tə]	[luːz]	.
He	**couldn't**	**help**	**Newland**	**,**	**and**	**there**	**was**	**not**	**an**	**instant**	**to**	**lose**	**.**
他	不能	帮助	纽兰	,	和	那里	曾是	不是	一个	立即的	到	失去	.

他帮不了纽兰，而且一刻也不能耽搁。

[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	,
Within	**a**	**few**	**hours**	**,**
之内	一个	很少	小时	,

几个小时之内，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[stɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[speɪs]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['tʃænsɪz]	[ə'loʊn]	[æt; ət]	['getɪŋ]	[ðə; ði]
he	**could**	**still**	**be**	**in**	**space**	**and**	**take**	**his**	**chances**	**alone**	**at**	**getting**	**the**
他	可以	仍然	是	在	空间	和	拿	他的	机会	独自的	在	获得	这

['wɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ɜːrθ]	.
warning	**to**	**Earth**	**.**
警告	到	地球	.

他可能还在太空中，独自一人冒着风险将警告带回地球。

[bʌt; bət]	[fɜːrst]	[ðə; ði]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[də'rektɪd]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	-
But	**first**	**the**	**search**	**for**	**him**	**must**	**be**	**directed**	**away**	**from**	**the**	**Tareeg**
但	第一的	这	搜索	为了	他	必须	是	指导	离开	从	这	-

['hæŋər]	.
hangar	**.**
机库	.

但首先，必须将搜寻他的方向从塔里格机库转移开来。

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	['veri]	['fɔːrtʃənətli]	,	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ækʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]
And	**that**	**,**	**very**	**fortunately**	**,**	**was**	**an**	**action**	**for**	**which**	**he**	**had**	**long**
和	那	,	非常	幸运的是	,	曾是	一个	行动	为了	哪个	他	有	长的

[bɪn]	['θɜːrəli]	[prɪ'perd]	. . . .
been	**thoroughly**	**prepared**	**. . . .**
到过	彻底	准备	. . . .

而幸运的是，他早已为此做好了充分的准备.....

[ðə; ði] ['hæmərhed] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] [graʊnd] - ['lev(ə)l]['eksɪt]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn]

The	Hammerhead	guard	at	the	station's	ground	-	level	exit	also	had	been
这	锤头鲨	警卫	在	这	车站的	地面	-	等级	出口	还	有	到过

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn]['soʊldʒər] .

reduced	to	one	soldier	.
减少	到	一	士兵	.

车站地面出口处的"锤头鲨"警卫也只剩下一名士兵。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ˌɛndʒə'niːrz] [ɑːn][ɪts] [weɪ]

And	here	the	appearance	of	the	maintenance	engineer's	groundcar	on	its	way
和	这里	这	外貌	的	这	维护	工程师的	地面车辆	在	它是	方式

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪnstə'leɪʃnz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['dezərt][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [æn; ən]

to	one	of	the	automatic	installations	out	in	the	desert	was	as	familiar	an
到	一	的	这	自动的	安装	出去	在	这	沙漠	曾是	作为	熟悉的	一个

[ə'kɜːrəns] [æz; əz] [trɔɪz] [ɪ'regjələr] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

occurrence	as	Troy's	irregular	inspection	visits	in	the	engine	room	.
发生	作为	特洛伊的	不规律的	检查	访问	在	这	引擎	房间	.

在这里，维修工程师的地面车辆前往沙漠中的某个自动化设施的景象，就像特洛伊不定期地巡视机房一样司空见惯。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][roʊl][pæst] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	guard	watched	him	roll	past	without	moving	and	without	indication	of
这	警卫	观看	他	卷	过去的	没有	移动	和	没有	指示	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

守卫看着他滚了过去，一动不动，也没有表现出任何兴趣。

[trɔɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['eksɪt][kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Troy	glanced	at	his	watch	as	the	exit	closed	behind	him	.
特洛伊	瞥了一眼	在	他的	手表	作为	这	出口	关闭	在后面	他	.

特洛伊瞥了一眼手表，身后的出口已经关闭了。

[nɑːt][kwaɪt][sɪks] ['mɪnɪts] [sɪns] ['hiːd] [left] [klɪŋmənz] ['ɑːfɪs] . . . [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl'redi] [hæv; həv]

Not	quite	six	minutes	since	he'd	left	Clingman's	office	.	.	.	they	should	already	have
不是	相当	六	分钟	自从	他会	左边	克林曼	办公室	.	.	.	他们	应该	已经	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,

begun	to	check	on	his	whereabouts	,
开始	到	查看	在	他的	下落	,

他离开克林曼办公室还不到六分钟……他们就应该已经开始调查他的下落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmənz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd]

and	the	fact	that	he	alone	of	all	the	humans	at	the	station	had
和	这	事实	那	他	独自的	的	全部	这	人类	在	这	车站	有

['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

access	to	a	groundcar	would	then	be	one	of	the	first	things	to	come	to
使用权	到	一个	地面车辆	会	然后	是	一	的	这	第一的	事物	到	来	到

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

而车站里所有的人中只有他一个人能乘坐地面车辆，这很可能是他们首先想到的事情之一。

[hiː; hi] [sləʊd] [ðə; ði][kɑːr] [nɪr] [ə; eɪ]['taɪni][ɪn'spekʃ(ə)n] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He	slowed	the	car	near	a	tiny	inspection	door	in	the	outer	wall	of	the	station	,
他	减速	这	车	靠近	一个	微小的	检查	门	在	这	外	墙	的	这	车站	,

他把车速放慢，靠近车站外墙上一个很小的检查门。

[kʌt] [ɪts] [laɪts] , [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][roʊl][ɑːn] ,

cut	its	lights	,	jumped	out	and	watched	it	roll	on	,
切	它是	灯	,	跳了起来	出去	和	观看	它	卷	在	,

关掉车灯，跳下车，看着它继续向前行驶。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

picking	up	speed	as	it	swerved	away	to	the	east	and	rushed	down	into	the
挑选	向上	速度	作为	它	急转弯	离开	到	这	东方	和	匆忙	向下	进入	这

[dɑːrk] ['dezərt] .

dark	desert	.
黑暗的	沙漠	.

它加速向东急转，冲入黑暗的沙漠。

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['gaɪd(ə)ns] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp]

Months	before	he	had	installed	the	automatic	guidance	devices	which	would	keep
几个月	前	他	有	已安装	这	自动的	指导	设备	哪个	会	保持

[ðə; ði][kɑːr] ['hʌrɪŋ] ['stedəlɪ] ['iːstwərdz] [naʊ] ,

the	car	hurrying	steadily	eastwards	now	,
这	车	匆忙	稳步	向东	现在	,

几个月前，他安装了自动导航装置，这些装置现在会让汽车稳步向东疾驰。

['tʃeɪndʒɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊnlɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪm'pæsəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz] .

changing	direction	only	to	avoid	impassable	obstacles	.
变化	方向	仅有的	到	避免	不可逾越	障碍	.

仅在遇到无法逾越的障碍物时才会改变方向。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

It	might	be	that	,	at	a	time	of	such	importance	to	the	Tareegs	,
它	可能	是	那	,	在	一个	时间	的	这样的	重要性	到	这	-	,

或许，在对塔里格人来说如此重要的时刻，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][kɑːr] .

they	would	not	attempt	to	follow	the	car	.
他们	会	不是	试图	到	跟随	这	车	.

他们不会尝试跟踪这辆车。

[ɪf] [ə; eɪ]['flaɪər][dɪd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

If	a	flier	did	discover	it	from	the	air	,
如果	一个	传单	做过	发现	它	从	这	空气	,

如果飞行员从空中发现了它，

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪgd] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt]

the	vehicle	would	be	destroyed	.	.	.	and	it	was	rigged	to	disintegrate
这	车辆	会	是	损毁	.	.	.	和	它	曾是	作弊	到	瓦解

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vaɪələns] [ðen] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lækt] [ə; eɪ]

with	sufficient	violence	then	to	conceal	the	fact	that	it	had	lacked	a
和	充足的	暴力	然后	到	隐藏	这	事实	那	它	有	缺乏	一个

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

这辆车会被摧毁……而且它被改装成会以足够剧烈的爆炸力解体，以掩盖它没有驾驶员的事实。

[trɔɪ] ['oʊpənd][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] [dɔːr] , [ðen] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Troy	opened	the	inspection	door	,	then	stopped	for	a	moment	,
特洛伊	打开	这	检查	门	,	然后	停止	为了	一个	片刻	,

特洛伊打开检查门，然后停顿了一下。

['sterɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] - ['hæŋər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

staring	back	at	the	Tareeg	hangar	beyond	the	station	.
凝视	后退	在	这	-	机库	超过	这	车站	.

回望空间站对面的塔里格机库。

[laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['gloʊɪŋ] [θruː] [ɪts] [skriːnz] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ;

Light	had	been	glowing	through	its	screens	again	when	he	came	out	;
光	有	到过	发光	通过	它是	屏幕	再次	什么时候	他	来了	出去	;

他出来的时候，光线又透过屏幕照进来了；

[naʊ] [ðə; ði]['heɪzi][trænz'luːsns,træns'luːsns][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd]

now	the	hazy	translucence	of	the	screens	was	drawing	sideways	and
现在	这	朦胧	半透明	的	这	屏幕	曾是	绘画	侧身	和

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] ['rektæŋg(ə)l] .

up	from	the	great	entrance	rectangle	.
向上	从	这	伟大的	入口	长方形	.

现在，屏幕朦胧的半透明光芒正从巨大的入口矩形区域向两侧和上方延伸。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌpɜːrsə'nel] ['kæriərz] [noʊzd] ['sloʊli] [aʊt] ,

Another	of	the	big	personnel	carriers	nosed	slowly	out	,
其他	的	这	大的	人员	承运人	鼻子	缓慢地	出去	,

另一辆大型运兵车缓缓驶出，

[muːvd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

moved	up	into	the	air	and	vanished	against	the	night	sky	.
已搬	向上	进入	这	空气	和	消失了	反对	这	夜晚	天空	.

升入空中，消失在夜空中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][kə'pæsəti][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt]

If	it	was	loaded	as	close	to	capacity	as	the	one	he	had	watched
如果	它	曾是	已加载	作为	关闭	到	容量	作为	这	一	他	有	观看

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

from	inside	the	tunnel	,
从	里面	这	隧道	,

如果它像他在隧道里看到的那艘一样接近满载，

['ɔːlmoʊst] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərhed] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [naʊ]

almost	two	thirds	of	the	Hammerhead	force	at	the	station	had	gone	by	now
几乎	二	三分之一	的	这	锤头鲨	力量	在	这	车站	有	已消失	经过	现在

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][raɪts][æt; ət]['kæsə] [wʌnz] [nuː] [siː] .

to	attend	the	rites	at	Cassa	One's	new	sea	.
到	出席	这	仪式	在	卡萨	一个人的	新的	海	.

当时，驻扎在卡萨一号空间站的"锤头鲨"部队几乎有三分之二的人已经前往卡萨一号新海域参加仪式。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːrs] - [skriːn] [rɪ'stɔːrd] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] .

He	waited	while	the	force	-	screen	restored	itself	over	the	entrance	.
他	等待	尽管	这	力量	-	屏幕	恢复	本身	超过	这	入口	.

他等待着，直到入口处的力场屏障重新恢复。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [tɜːrnd] [dɪm][ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

Immediately	afterwards	,	the	lights	in	the	hangar	turned	dim	and	faded	away	.
立即地	然后	,	这	灯	在	这	机库	转向	暗淡	和	褪色	离开	.

随后，机库里的灯光立刻变暗并消失。

[trɔɪ] [klaɪmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] [dɔːr] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn]

Troy	climbed	in	through	the	inspection	door	,	locked	it	and	started	back	down
特洛伊	攀登	在	通过	这	检查	门	,	已锁定	它	和	开始	后退	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] ['lev(ə)l] .

to	the	maintenance	level	.
到	这	维护	等级	.

特洛伊爬进检查门，锁上门，然后开始往维修层走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

With	a	little	luck	,	he	thought	,
和	一个	小的	运气	,	他	想法	,

他心想，只要运气好的话.....

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [naʊ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [droʊn]

he	might	even	be	able	to	work	undisturbed	now	inside	the	interstellar	drone
他	可能	甚至	是	有能力的	到	工作	未受干扰	现在	里面	这	星际穿越	无人机

[hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

he	had	selected	for	his	escape	.
他	有	已选	为了	他的	逃脱	.

现在，他甚至可以在他为逃生而选择的星际无人机内不受干扰地工作了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [biːmz] [keɪm]

He	would	have	to	be	back	in	the	tunnel	when	the	search	-	beams	came
他	会	有	到	是	后退	在	这	隧道	什么时候	这	搜索	-	光束	来了

[θruː] [ə'gen] . . .

through	again	.	.	.
通过	再次	.	.	.

当探照灯再次照射过来时，他必须回到隧道里.....

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][kwaɪt] ['sensətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

he	suspected	they	might	be	quite	sensitive	enough	to	detect	the	presence	of
他	怀疑	他们	可能	是	相当	敏感的	足够的	到	探测	这	在场	的

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

a	living	being	inside	one	of	the	ships	.
一个	活的	存在	里面	一	的	这	船舶	.

他怀疑它们可能非常灵敏，能够探测到其中一艘船内有生物存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæmərhed] [ðəm'selvz] [maɪt] [nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	the	Hammerheads	themselves	might	not	show	up	again	until	he	was
但	这	锤头鲨	他们自己	可能	不是	展示	向上	再次	直到	他	曾是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .

prepared	to	leave	.
准备	到	离开	.

但直到他准备离开时，锤头鲨们可能才会再次出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] .

And	then	it	wouldn't	matter	.
和	然后	它	不会	事情	.

那样的话，一切就都无关紧要了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ə'pɪr] — [wel] ,

If	they	did	appear	—	well	,
如果	他们	做过	出现	—	出色地	,

如果他们真的出现——好吧，

[hiː; hi] [wʊd] [get][sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋər] [laɪts] [wʊd] [bɪ'gɪn]

he	would	get	some	warning	from	the	fact	that	the	hangar	lights	would	begin
他	会	得到	一些	警告	从	这	事实	那	这	机库	灯	会	开始

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][fɜːrst] .

to	come	on	first	.
到	来	在	第一的	.

他会先收到一些预警，因为机库的灯会开始亮起。

[nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Not	very	much	warning	,	but	it	might	be	enough	.
不是	非常	很多	警告	,	但	它	可能	是	足够的	.

预警时间不长，但或许足够了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	passage	leading	past	his	quarters	was	empty	and	quiet	.
这	通道	领导	过去的	他的	四分之一	曾是	空的	和	安静的	.

通往他房间的走廊空无一人，一片寂静。

[trɔɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['lɪsnɪŋ] .

Troy	remained	behind	a	corner	for	a	minute	or	two	listening	.
特洛伊	剩余	在后面	一个	角落	为了	一个	分钟	或者	二	聆听	.

特洛伊躲在角落里听了一两分钟。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊhɑːs][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ruːm] - ,

If	Dr	.	Rojas	had	reported	his	failure	to	arrive	at	Room	72	,
如果	博士	.	罗哈斯	有	据报道	他的	失败	到	到达	在	房间	-	,

如果罗哈斯医生报告了他未能到达72号房间的情况，

[ðə; ði] - [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	Tareegs	must	also	have	learned	by	now	that	he	had	left	the	station	,
这	-	必须	还	有	学习	经过	现在	那	他	有	左边	这	车站	,

塔里格人现在肯定也知道他已经离开了车站。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [hɪr] .

and	the	last	place	they	would	think	of	hunting	for	him	was	here	.
和	这	最后的	地方	他们	会	思考	的	打猎	为了	他	曾是	这里	.

他们最想不到的就是在这里找到他。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] — ['hæmərhed] [ɔːr]['hjuːmən] [stuːdʒ] — [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,

But	somebody	—	Hammerhead	or	human	stooge	—	might	be	in	his	rooms	,
但	某人	—	锤头鲨	或者	人类	傀儡	—	可能	是	在	他的	房间	,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

making	a	second	and	more	thorough	investigation	there	.
制作	一个	第二	和	更多的	彻底	调查	那里	.

但或许有人——可能是锤头鲨，也可能是人类的傀儡——在他的房间里进行第二次、更彻底的调查。

['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [stɪl] .

Everything	remained	still	.
一切	剩余	仍然	.

一切都静止了。

[trɔɪ] [keɪm] ['kwaɪətli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Troy	came	quietly	out	into	the	passage	,
特洛伊	来了	悄悄	出去	进入	这	通道	,

特洛伊静静地走进了走廊。

[went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

went	down	it	to	the	tool	room	next	to	his	quarters	,	opened	the	door	,
去	向下	它	到	这	工具	房间	下一个	到	他的	四分之一	,	打开	这	门	,

他走下楼梯，来到他住处旁边的工具间，打开了门。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] .

taking	the	gun	from	his	pocket	,	and	slipped	inside	.
采取	这	枪	从	他的	口袋	,	和	滑倒了	里面	.

他从口袋里掏出枪，溜了进去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .

With	the	door	locked	,	he	stood	still	a	moment	,	then	turned	on	the	lights	.
和	这	门	已锁定	,	他	站立	仍然	一个	片刻	,	然后	转向	在	这	灯	.

门锁好后，他站了一会儿，然后打开了灯。

[ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [ʃoʊd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .

A	glance	around	showed	that	nobody	was	lurking	for	him	here	.
一个	瞥一眼	大约	显示	那	无人	曾是	潜伏	为了	他	这里	.

他环顾四周，发现这里没有人埋伏着等他。

[hiː; hi] ['daːkənd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	darkened	the	room	again	,	crossed	it	,
他	变暗	这	房间	再次	,	交叉	它	,

他再次调暗了房间，穿过房间。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [flɔːr] ['sekʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

removed	the	floor	section	over	the	tunnel	entrance	and	slipped	down	into	the
已移除	这	地面	部分	超过	这	隧道	入口	和	滑倒了	向下	进入	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

拆掉隧道入口上方的地板，然后滑进隧道。

['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [tʌtʃ] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [flɔːr] ['sekʃ(ə)n] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

Working	by	touch	,	he	pulled	the	floor	section	back	across	the	opening	,
在职的	经过	触碰	,	他	拉	这	地面	部分	后退	穿过	这	开幕	,

他凭着感觉，将地板部分拉回到开口处。

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt]

snapped	it	into	place	and	started	up	the	familiar	narrow	passage	he	had	cut
啪啪	它	进入	地方	和	开始	向上	这	熟悉的	狭窄的	通道	他	有	切

[θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [rɑːk] .

through	the	desert	rock	.
通过	这	沙漠	岩石	.

他把它扣到位，然后沿着他开凿出的那条熟悉的狭窄通道向上走去。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

He	couldn't	have	said	exactly	what	warned	him	.
他	不能	有	说	确切地	什么	警告	他	.

他不可能确切地说出是什么警告了他。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['taɪni] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [laɪt] [biːm] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

It	might	have	been	the	tiny	click	of	a	black	-	light	beam	going	on	.
它	可能	有	到过	这	微小的	点击	的	一个	黑色的	-	光	光束	去	在	.

可能是紫外线灯光束发出的微小咔哒声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [stʊd] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]

But	he	knew	suddenly	that	something	alive	and	breathing	stood	farther	up	the
但	他	知道	突然	那	某物	活	和	呼吸	站立	更远	向上	这

['pæsɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

passage	waiting	for	him	,
通道	等待	为了	他	,

但他突然意识到，通道更远处有个活物在等着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [keɪm] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] .

and	the	gun	came	quickly	from	his	pocket	again	.
和	这	枪	来了	迅速地	从	他的	口袋	再次	.

他很快又从口袋里掏出了枪。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔːrs] .

His	forehead	was	struck	with	almost	paralyzing	force	.
他的	前额	曾是	击	和	几乎	瘫痪	力量	.

他的额头遭到重击，力道之大几乎让他瘫痪。

[stʌŋgən] . . .

Stungun	.	.	.
电击枪	.	.	.

电击枪.....

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

they	wanted	him	alive	.
他们	通缉	他	活	.

他们想让他活着。

[trɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] , [waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [jeld] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

Troy	found	himself	on	his	knees	,	dizzy	and	sick	,	while	a	voice	yelled	at	him
特洛伊	成立	他自己	在	他的	膝盖	,	晕眩的	和	生病的	,	尽管	一个	嗓音	大喊	在	他

.

:

.

特洛伊发现自己跪倒在地，头晕目眩，恶心想吐，这时一个声音在对他大喊大叫。

['hju:mən] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] ['hi:d] ['evər] [felt]

Human	,	he	thought	,	with	a	blaze	of	hatred	beyond	anything	he'd	ever	felt
人类	,	他	想法	,	和	一个	火焰	的	仇恨	超过	任何事物	他会	曾经	毛毡

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] - .

for	the	Tareegs	.
为了	这	-	.

他心想，人类！心中燃起的仇恨，远胜于他对塔里格人的任何仇恨。

['treɪtər] ['hju:mən] !

Traitor	human	!
叛徒	人类	!

叛徒！

[ðə; ði] [gʌn] , [stɪl] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sna:rld] [ɪts] ['ænsər] .

The	gun	,	still	somehow	in	his	hand	,	snarled	its	answer	.
这	枪	,	仍然	不知何故	在	他的	手	,	纠缠	它是	回答	.

那把枪不知为何还握在他手里，发出了一声咆哮般的回应。

[ðen] [ðə; ði] [stʌŋgən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɪn] [θri:] [kwɪk] , ['hæmərɪŋ] [bloʊz] , [ænd; ənd]

Then	the	stungun	found	him	again	,	in	three	quick	,	hammering	blows	,	and
然后	这	电击枪	成立	他	再次	,	在	三	快的	,	锤击	打击	,	和

['kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

consciousness	was	gone	.
意识	曾是	已消失	.

然后，电击枪再次击中了他，三记快速而猛烈的击打，他失去了意识。

[ðer; ðər] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɑ:gi] , ['groʊpɪŋ] [θɔ:ts] [intə'spə:st]

There	came	presently	an	extended	period	of	foggy	,	groping	thoughts	interspersed
那里	来了	目前	一个	扩展	时期	的	雾蒙蒙的	,	摸索	想法	穿插

[wɪð; wɪθ] [sli:p] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['naɪtmeəz] .

with	sleep	and	vivid	nightmares	.
和	睡觉	和	生动	噩梦	.

随后，他经历了一段漫长的迷茫、摸索的思绪时期，期间穿插着睡眠和生动的噩梦。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[trɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ætləs] ,

Troy	was	aware	that	he	was	in	a	section	of	the	sick	bay	on	the	Atlas	,
特洛伊	曾是	意识到的	那	他	曾是	在	一个	部分	的	这	生病的	湾	在	这	阿特拉斯	,

特洛伊意识到自己身处阿特拉斯号医疗舱的某个区域。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kæriər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] .

and	that	the	great	carrier	was	in	interstellar	flight	.
和	那	这	伟大的	载体	曾是	在	星际穿越	航班	.

而这艘伟大的航母正在进行星际飞行。

[soʊ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['kæsə] [wʌn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

So	the	operation	on	Cassa	One	was	over	.
所以	这	手术	在	卡萨	一	曾是	超过	.

卡萨一号行动就此结束。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] .

He	wondered	how	long	he	had	been	knocked	out	.
他	想知道	如何	长的	他	有	到过	敲门	出去	.

他想知道自己昏迷了多久。

[deɪz] [pər'hæps] .

Days	perhaps	.
天	也许	.

或许几天吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃrɪl] ,

It	was	the	shrill	,
它	曾是	这	尖锐	,

那是刺耳的，

['ræpɪd] - ['faɪər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst][dʒəultid][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː]['pɑːrʃ(ə)l]

rapid	-	fire	voice	of	a	Tareeg	which	had	first	jolted	him	back	into	partial
迅速的	-	火	嗓音	的	一个	-	哪个	有	第一的	猛然一震	他	后退	进入	部分的

[ə'wernəs] .

awareness	.
意识	.

塔里格人语速飞快的声音，让他猛然回过神来。

[fɔːr; fər] [kən'fjuːzd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [trɔɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

For	confused	seconds	,	Troy	thought	the	creature	was	addressing	him	;
为了	使困惑	秒	,	特洛伊	想法	这	生物	曾是	解决	他	;

特洛伊愣愣地以为那生物在跟他说话；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] ['endɪd] ,

then	came	the	click	of	a	speaker	and	the	sounds	ended	,
然后	来了	这	点击	的	一个	扬声器	和	这	声音	结束	,

然后传来扬声器咔哒一声，声音就结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] - [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɪntərkɑːm]

and	he	realized	he	had	heard	the	Tareeg's	voice	over	the	ship's	intercom
和	他	已实现	他	有	听到	这	-	嗓音	超过	这	船的	对讲机

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

他意识到自己通过船上的广播系统听到了塔里格人的声音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

A	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

it	occurred	to	him	that	it	had	been	using	its	own	language	and
它	发生	到	他	那	它	有	到过	使用	它是	自己的	语言	和

['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

therefore	could	not	have	been	speaking	to	him	.
所以	可以	不是	有	到过	请讲	到	他	.

他突然意识到，它一直使用的是自己的语言，因此不可能是在和他说话。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] ['mʌdld] ['pɪriəd] , [trɔɪ] [nuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

During	that	first	muddled	period	,	Troy	knew	now	and	then	that	he	was	still
期间	那	第一的	混乱	时期	,	特洛伊	知道	现在	和	然后	那	他	曾是	仍然

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['perəlaɪzd] .

almost	completely	paralyzed	.
几乎	完全地	瘫痪	.

在最初那段迷茫的日子里，特洛伊时不时地会意识到，他仍然几乎完全瘫痪了。

['grædʒuəli] , ['veri] ['grædʒuəli] ,
Gradually , very gradually ,
逐步地 , 非常 逐步地 ,

逐渐地，非常缓慢地，

[hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [sli:p] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['endɪd]
his mind began to clear and the intervals of sleep which always ended
他的 头脑 开始 到 清除 和 这 间隔 的 睡觉 哪个 总是 结束
[wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] ['naɪtmeəz] [gru:] ['ʃɔ:rtər] .
with terrifying nightmares grew shorter .
和 恐怖 噩梦 生长 较短 .

他的头脑开始变得清醒，每次入睡后都会做噩梦的睡眠时间也越来越短。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'bɪləti][tu:; tə] [mu:v] .
Simultaneously he found he was acquiring a limited ability to move .
同时地 他 成立 他 曾是 收购 一个 有限的 能力 到 移动 .

与此同时，他发现自己逐渐获得了一定的行动能力。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ɪn'kri:st] .
And that , too , increased .
和 那 , 也 , 增加 .

而且，这种情况也增加了。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz]['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'weɪkənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
It might have been three or four hours after his first awakening before he
它 可能 有 到过 三 或者 四 小时 后 他的 第一的 唤醒 前 他
[bɪ'gæn][tu:; tə][plæn] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] .
began to plan what he might do .
开始 到 计划 什么 他 可能 做 .

他醒来后可能过了三四个小时才开始计划自己要做什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] .
He had made a number of observations .
他 有 制成 一个 数字 的 观察 .

他提出了一些看法。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['ʌðər] [men][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There were three other men in this section with him .
那里 是 三 其他 男人 在 这 部分 和 他 .

与他同在一区的还有另外三名男子。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
All seemed to be unconscious .
全部 似乎 到 是 无意识 .

所有人似乎都失去了意识。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][wʌn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['nu:lənd] ,
He thought the one lying in the bed next to his own was Newland ,
他 想法 这 一 说谎 在 这 床 下一个 到 他的 自己的 曾是 纽兰 ,

他以为躺在他隔壁床上的是纽兰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['məuʃənz]
but the room was dim and he had been careful to avoid motions
但 这 房间 曾是 暗淡 和 他 有 到过 小心 到 避免 运动
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ,
which might have been observed ,
哪个 可能 有 到过 观察到 ,

但房间光线昏暗，他小心翼翼地避免任何可能被人注意到的动作。

[soʊ][hi:; hi] ['wɔznt] ['sɜ:rt(ə)n] .
so he wasn't certain .
所以 他 不是 肯定 .

所以他也不确定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hju:mən] [ə'tendənt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['oʊpən]

There	was	a	single	human	attendant	in	the	small	room	beyond	the	open
那里	曾是	一个	单身的	人类	服务员	在	这	小的	房间	超过	这	打开

- ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz][bed] .

doorspace	opposite	his	bed	.
-	对面的	他的	床	.

在他床对面敞开的门外的小房间里，只有一名护理人员。

[trɔɪ] ['dɪdnt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

Troy	didn't	recall	the	man's	face	.
特洛伊	没有	记起	这	男人的	脸	.

特洛伊记不起那人的长相了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɔ:rmən] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [els] [ðə; ði]

He	was	in	the	uniform	of	a	medical	corpsman	;	but	whatever	else	the
他	曾是	在	这	制服	的	一个	医疗的	医护兵	;	但	任何	别的	这

['feloʊ] [maɪt] [bi:; bi] ,

fellow	might	be	,
同伴	可能	是	,

他身穿医务兵制服；但不管这人究竟是什么身份，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [praɪ'merəli][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑ:rd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn]

he	was	here	primarily	in	the	role	of	a	guard	because	he	had	a	gun
他	曾是	这里	主要	在	这	角色	的	一个	警卫	因为	他	有	一个	枪

['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][belt] .

fastened	to	his	belt	.
系紧	到	他的	腰带	.

他来这里主要是担任警卫，因为他的腰带上别着一把枪。

[ˌaɪ 'ti:] ['klæst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [səb'sɜ:rviəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæmərhed]

It	classed	him	as	a	human	being	whose	subservience	to	the	Hammerheads
它	分类	他	作为	一个	人类	存在	谁	臣服	到	这	锤头鲨

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['kwestʃən] .

was	not	in	question	.
曾是	不是	在	问题	.

它将他归类为人类，对他服从锤头鲨的义务毋庸置疑。

[twaɪs] ,

Twice	,
两次	,

两次，

[wen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bed][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

when	the	man	in	the	bed	at	the	far	end	of	the	room	had	begun	to
什么时候	这	男人	在	这	床	在	这	远的	结尾	的	这	房间	有	开始	到

[groʊn][ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt] ,

groan	and	move	about	,
呻吟	和	移动	关于	,

当房间尽头床上的男人开始呻吟和翻身时，

[ðə; ði] [gɑ:rd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [left][ðə; ði] ['restləs] [wʌn]['kwaɪət] [ə'gen] .

the	guard	came	in	and	did	something	that	left	the	restless	one	quiet	again	.
这	警卫	来了	在	和	做过	某物	那	左边	这	不安	一	安静的	再次	.

警卫进来后做了某件事，让躁动不安的人又安静了下来。

[trɔɪ] ['kudnt] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] ,

Troy	couldn't	see	what	he	used	,
特洛伊	不能	看	什么	他	用过的	,

特洛伊看不见他用的是什么，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][drʌg] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	the	probability	was	that	it	had	been	a	drug	administered	with	a
但	这	可能性	曾是	那	它	有	到过	一个	药品	管理	和	一个

[ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [spreɪ] .

hypodermic	spray	.
皮下注射	喷	.

但很有可能是通过皮下喷雾剂给药的药物。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][gʌn] , [trɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] , ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd]

Getting	his	hands	on	the	gun	,	Troy	decided	,	shouldn't	be	too	difficult	if	he	made
获得	他的	双手	在	这	枪	,	特洛伊	决定	,	不应该	是	也	难的	如果	他	制成

[noʊ] [mɪ'steɪks] .

no	mistakes	.
不	错误	.

特洛伊心想，只要自己不犯错，拿到枪应该不会太难。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['fɔːrfɪt] ,

His	life	was	forfeit	,
他的	生活	曾是	丧失	,

他的生命就此终结。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - [ɪn'kwɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	to	lie	and	wait	until	the	Tareeg	inquisitors	were	ready	for	him
和	到	说谎	和	等待	直到	这	-	审判官	是	准备好	为了	他

['wɔznt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

wasn't	to	his	taste	.
不是	到	他的	品尝	.

他并不喜欢撒谎等待塔里格审判官准备好对他进行审判。

['niːðər] . . . [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['prefrəb(ə)l] . . . [wʌz; wəz]['pɜːrsən(ə)l]['suːɪsaɪd] .

Neither	.	.	.	though	somewhat	preferable	.	.	.	was	personal	suicide	.
两者都不	.	.	.	尽管	有些	优选	.	.	.	曾是	个人的	自杀	.

虽然两者都不可取，但都不是个人自杀。

[ə; eɪ] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði]['ætləs] ,

A	ship	,	even	as	great	a	ship	as	the	Atlas	,
一个	船	,	甚至	作为	伟大的	一个	船	作为	这	阿特拉斯	,

一艘船，即使是像阿特拉斯号那样伟大的船，

[hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [ˌvʌlnərə'bɪlɪtiz] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] — [ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] ['betər]

had	certain	vulnerabilities	in	interstellar	flight	—	and	who	knew	them	better
有	肯定	漏洞	在	星际穿越	航班	—	和	WHO	知道	他们	更好的

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [oʊn] ['ɛndʒə'nɪrz] ?

than	one	of	the	ship's	own	engineers	?
比	一	的	这	船的	自己的	工程师	?

星际飞行存在一些弱点——还有谁比飞船自己的工程师更了解这些弱点呢?

[ðə; ði] [praɪm] [nɜːrv] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][wɜːr; wər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekʃnz] [ɪ'miːdiətli]

The	prime	nerve	centers	were	the	bridge	and	the	sections	immediately
这	主要的	神经	中心	是	这	桥	和	这	部分	立即地

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounding	it	.
周围	它	.

主要神经中枢是桥部及其周围的区域。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [trɔɪ] [θɔːt] ,

It	might	be	,	Troy	thought	,
它	可能	是	,	特洛伊	想法	,

"或许是这样，"特洛伊心想。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmərhed] ['nevər] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [praɪz] [ɪn] [tuː; tə]

it	just	might	be	that	the	Hammerheads	never	would	bring	their	prize	in	to
它	只是	可能	是	那	这	锤头鲨	绝不	会	带来	他们的	奖	在	到

[ðə; ði] [twɪn] [wɜːrld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [praɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

the	twin	worlds	to	have	its	treasures	of	technological	information	pried	out	of
这	双	世界	到	有	它是	宝藏	的	技术	信息	撬开	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或许锤头鲨永远不会把他们的战利品带到双子世界，让其中蕴藏的技术信息被窃取出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [geɪn] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

And	that	in	itself	would	be	a	major	gain	for	Earth	.
和	那	在	本身	会	是	一个	主要的	获得	为了	地球	.

而这本身对地球来说就是一项重大成就。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['veriəs] [ˌpɔsə'bilitiz] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	turned	various	possibilities	over	in	his	mind	with	the	detachment	of	a
他	转向	各种各样的	可能性	超过	在	他的	头脑	和	这	分离	的	一个

[mæn] [huː] [hæz; həz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .

man	who	has	acknowledged	the	inevitable	fact	of	his	own	death	.
男人	WHO	有	已确认	这	不可避免的	事实	的	他的	自己的	死亡	.

他冷静地思考着各种可能性，仿佛已经认清了自己死亡的必然性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['floʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

And	he	felt	his	strength	flowing	back	into	him	.
和	他	毛毡	他的	力量	流动	后退	进入	他	.

他感到自己的力量重新回到了体内。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [rɪ'nuːd] [grəunz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slɜːrd]

The	guard	in	the	other	room	presently	heard	renewed	groans	and	the	slurred
这	警卫	在	这	其他	房间	目前	听到	更新	呻吟	和	这	含糊不清

['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - ['kɑːnʃəs] [mæn] .

muttering	of	a	half	-	conscious	man	.
喃喃自语	的	一个	一半	-	有意识的	男人	.

隔壁房间的警卫随即听到了新的呻吟声，以及一个半昏迷男人的含糊不清的喃喃自语。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drʌg] [spreɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː]

As	he	came	in	through	the	doorspace	with	the	drug	spray	he	walked	into
作为	他	来了	在	通过	这	-	和	这	药品	喷	他	步行	进入

[trɔɪz] [fɪst] .

Troy's	fist	.
特洛伊的	拳头	.

他拿着麻醉喷雾剂走进门口时，一头撞进了特洛伊的拳头里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kwaɪt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [spreɪ] [dɪd] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər]

It	didn't	quite	put	him	to	sleep	,	but	the	spray	did	thirty	seconds	later
它	没有	相当	放	他	到	睡觉	,	但	这	喷	做过	三十	秒	之后

,

,
,

虽然没能让他立刻入睡，但喷雾剂在30秒后确实让他睡着了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,

and	shortly	he	was	resting	,
和	不久	他	曾是	休息	,

不久他就休息了。

['kerfəli]	[baʊnd]	[ænd; ənd]	['gægd]	[sɪns]	[trɔɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	[haʊ]	[lɔːŋ]	[ðə; ði]	[drʌg]	[wʊd]
carefully	**bound**	**and**	**gagged**	**since**	**Troy**	**didn't**	**know**	**how**	**long**	**the**	**drug**	**would**
小心	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	自从	特洛伊	没有	知道	如何	长的	这	药品	会

[rɪ'teɪn]	[ɪts]	[ɪ'fekt]	,
retain	**its**	**effect**	**,**
保持	它是	影响	,

由于特洛伊不知道药物的药效会持续多久，所以他被小心地捆绑并堵住了嘴。

[ɪn][ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]	[kloʊðz]	['lɑːkər]	.
in	**the**	**back**	**of**	**a**	**large**	**clothes**	**locker**	**.**
在	这	后退	的	一个	大的	衣服	储物柜	.

在大型衣柜的后面。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst][bed][wʌz; wəz]	['nuːlənd]	.
The	**man**	**in**	**the**	**next**	**bed**	**was**	**Newland**	**.**
这	男人	在	这	下一个	床	曾是	纽兰	.

隔壁床上躺着的是纽兰。

[hiː; hi]	[siːmd]	[ʌn'ɪndʒərd]	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[ʌn'kɑːnʃəs]	,	[prɪ'zuːməbli]	[drʌgd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʌðər]
He	**seemed**	**uninjured**	**but**	**was**	**unconscious**	**,**	**presumably**	**drugged**	**like**	**the**	**other**
他	似乎	未受伤	但	曾是	无意识	,	想必	吸毒	喜欢	这	其他

[tuː]	.
two	**.**
二	.

他看起来没有受伤，但处于昏迷状态，很可能像另外两人一样被下了药。

[trɔɪ]	[left]	[ðə; ði]	['sekʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔrmənz]	['juːnɪfɔːrm]	,	[ðə; ði]	[gʌn]	[kən'siːld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
Troy	**left**	**the**	**section**	**in**	**the**	**corpsman's**	**uniform**	**,**	**the**	**gun**	**concealed**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
特洛伊	左边	这	部分	在	这	医护兵的	制服	,	这	枪	暗	在	他的	口袋	.

特洛伊穿着医护兵的制服离开了部队，枪藏在口袋里。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'prɑːbəbl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gɑːrdz]	[ə'θɔːrəti]	[tuː; tə]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'stendɪd]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]
It	**was**	**improbable**	**that**	**the**	**guard's**	**authority**	**to**	**carry**	**it**	**extended**	**beyond**	**the**
它	曾是	不太可能	那	这	警卫的	权威	到	携带	它	扩展	超过	这

[sɪk]	[beɪ]	['eriə]	.
sick	**bay**	**area**	**.**
生病的	湾	区域	.

警卫不太可能有权携带它超出医务室区域。

[ɪn]	[ə'nʌðər]	['pɑːkɪt]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[kʌm]	[ɪn][ˈhændi]	—	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[riː'fɪld]	[drʌg]	[spreɪ]	.
In	**another**	**pocket**	**—**	**it**	**might**	**come**	**in**	**handy**	**—**	**was**	**the**	**refilled**	**drug**	**spray**	**.**
在	其他	口袋	—	它	可能	来	在	便利	—	曾是	这	已补充	药品	喷	.

另一个口袋里装着重新装满药液的喷雾剂——或许以后会派上用场。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[tuː]	[deks]	['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]	[brɪdʒ]	['sekʃ(ə)n]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]
He	**was**	**two**	**decks**	**closer**	**to**	**the**	**bridge**	**section**	**when**	**it**	**struck**	**him**	**how**
他	曾是	二	甲板	更近	到	这	桥	部分	什么时候	它	击	他	如何

[dɪ'zɜːrtɪd]	[ðə; ði]	['ætləs]	[siːmd]	.
deserted	**the**	**Atlas**	**seemed**	**.**
荒凉的	这	阿特拉斯	似乎	.

当他距离驾驶舱更近两层甲板时，他突然意识到"阿特拉斯号"看起来多么空旷。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeriəz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈsaɪzəbl] [gruːps]

he	had	avoided	areas	where	he	would	be	likely	to	run	into	sizable	groups
他	有	避免	区域	在哪里	他	会	是	可能	到	跑步	进入	相当大的	团体

[ʌv; əv] [ˈiːðər] [men] [ɔːr] - .

of	either	men	or	Tareegs	.
的	任何一个	男人	或者	-	.

他避开了可能会遇到大批男性或塔里格人的地区。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈoʊnli][sɪks][ˈhjuːmənz][soʊ][fɑːr] , [ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmərhed] .

But	he	had	seen	only	six	humans	so	far	,	only	two	of	the	Hammerheads	.
但	他	有	已见	仅有的	六	人类	所以	远的	,	仅有的	二	的	这	锤头鲨	.

但他至今只见过六个人类，其中只有两个是锤头鲨。

[ðiːz] [læst][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - [ˈpæsɪdʒ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

These	last	had	come	out	of	a	cross	-	passage	ahead	of	him	and
这些	最后的	有	来	出去	的	一个	叉	-	通道	前方	的	他	和

[ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,

vanished	into	another	,
消失了	进入	其他	,

最后这些人是从他前面的一条横通道里出来的，然后消失在另一条通道里。

[tuː] [men] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkwaɪətli][bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈeɪliən] [ˈvɔɪsɪz] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

two	men	following	quietly	behind	,	the	high	-	pitched	alien	voices	continuing	to	make
二	男人	下列的	悄悄	在后面	,	这	高的	-	投球	外星人	声音	继续	到	制作

[ə; eɪ] [θɪn] ,

a	thin	,
一个	薄的	,

两个男人静静地跟在后面，尖细的外星人声音继续发出微弱的.....

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈklæmər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [ˈempti] [hɔːl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

complaining	clamor	in	the	otherwise	empty	hall	seconds	after	they	had
抱怨	叫嚣	在	这	否则	空的	大厅	秒	后	他们	有

[ˈdɪsəˈpɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他们消失几秒钟后，原本空荡荡的大厅里就响起了一片抱怨声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [trɔɪ] : [səˈpoʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkɑːmplɪment]

And	the	thought	came	to	Troy	:	suppose	most	of	the	ship's	complement
和	这	想法	来了	到	特洛伊	:	认为	最多	的	这	船的	补充

[wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpɚz] ?

was	down	in	the	sleepers	?
曾是	向下	在	这	卧铺	?

特洛伊突然想到：假设船上大部分船员都睡在卧铺里呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

It	wasn't	impossible	.
它	不是	不可能的	.

这并非不可能。

[ðə; ði] [ˈætləs] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [prəˈvɪʒənd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

The	Atlas	must	still	be	provisioned	for	years	to	come	,
这	阿特拉斯	必须	仍然	是	已配置	为了	年	到	来	,

《阿特拉斯》仍需为未来数年做好储备。

[bʌt; bət][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tu:; tə][ə'vɔɪd]['hju:mən]['mju:təni][ɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

but	an	excellent	way	to	avoid	human	mutiny	on	the	approach	to	the
但	一个	出色的	方式	到	避免	人类	兵变	在	这	方法	到	这

['hæmərhed] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][pʊt] ['eni] ['kæptivz] [nɑ:t] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['du:ti]

Hammerhead	worlds	would	be	to	put	any	captives	not	needed	for	essential	duty
锤头鲨	世界	会	是	到	放	任何	俘虏	不是	需要	为了	基本的	责任

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

但避免人类在接近锤头鲨世界时发生叛乱的一个绝佳方法是，让所有不需要执行必要任务的俘虏都睡着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætləs] ['hædnt] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['kri:tʃərz] .

And	the	Atlas	hadn't	been	built	for	the	convenience	of	water	-	creatures	.
和	这	阿特拉斯	之前没有	到过	建造	为了	这	方便	的	水	-	生物	.

而阿特拉斯号的建造并非为了方便水生生物。

[tu:; tə][kən'troʊl][ə; eɪ]['hju:mən]['skelɪt(ə)n] [kru:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [smɔ:l] ['nʌmbər]

To	control	a	human	skeleton	crew	would	require	a	correspondingly	small	number
到	控制	一个	人类	骨骼	全体人员	会	要求	一个	相应地	小的	数字

[ʌv; əv] - .

of	Tareegs	.
的	-	.

要控制一支精干的人类队伍，所需的塔里格人数量也相应较少。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:rs] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['veri] [wel] [maɪt] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ɪn]

Most	of	their	force	,	he	thought	,	very	well	might	be	making	the	return	in
最多	的	他们的	力量	,	他	想法	,	非常	出色地	可能	是	制作	这	返回	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)lz] .

their	own	vessels	.
他们的	自己的	船只	.

他心想，他们的大部分兵力很可能都是乘坐自己的船只返回的。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['lɪtərəli] [stɑ:pt] [trɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

The	reflection	literally	stopped	Troy	in	his	tracks	.
这	反射	字面上地	停止	特洛伊	在	他的	轨道	.

那倒影让特洛伊愣住了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] ['hi:d][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

Because	that	could	change	everything	he'd	had	in	mind	,
因为	那	可以	改变	一切	他会	有	在	头脑	,

因为那可能会彻底改变他之前的所有计划。

['oʊpənd] [ʌp] [ˌpɔsə'bilitiz] [hi:; hi]['hædnt] [θɔ:t] [ɪg'zɪstɪd] . . . [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][wʌn] , [stɪl] [rɪ'moʊt]

opened	up	possibilities	he	hadn't	thought	existed	.	.	.	including	the	one	,	still	remote
打开	向上	可能性	他	之前没有	想法	存在	.	.	.	包括	这	一	,	仍然	偏僻的

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

though	it	might	be	,
尽管	它	可能	是	,

这开启了他以前从未想过的可能性……包括那一种，尽管它仍然遥不可及，

[ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ætləs] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

of	returning	the	Atlas	to	Earth	.
的	返回	这	阿特拉斯	到	地球	.

将阿特拉斯号送回地球。

[pər'hæps][ðə; ði][men] [naʊ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]

Perhaps	the	men	now	in	charge	of	the	ship	would	be	almost	as	unwilling	to
也许	这	男人	现在	在	收费	的	这	船	会	是	几乎	作为	不情愿	到

[ə'laʊ] [ðæt] [tu:; tə] ['hæpən] [æz; əz][ðə; ði] ['hæmərhed] ;

allow	that	to	happen	as	the	Hammerheads	;
允许	那	到	发生	作为	这	锤头鲨	;

或许现在掌管这艘船的人，和"锤头鲨"一样，都不愿意让这种情况发生；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .

they	had	too	much	to	answer	for	.
他们	有	也	很多	到	回答	为了	.

他们犯下的错太多了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][dɪd][ɪgˈzɪst] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['reɪst] [ɑːn] . . .

But	if	the	situation	he	had	imagined	did	exist	,	his	thoughts	raced	on	.	.	.
但	如果	这	情况	他	有	想象	做过	存在	,	他的	想法	比赛	在	.	.	.

但如果他想象中的情景真的存在，他的思绪便开始飞速运转.....

[waɪ] [ðen] . . . .

why	then	.	.	.	.
为什么	然后	.	.	.	.

那么，为什么呢.....

[trɔɪz] [maɪnd][swæm] ['briːfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Troy's	mind	swam	briefly	with	a	wild	premonition	of	triumph	.
特洛伊的	头脑	游泳	简要地	和	一个	荒野	预感	的	胜利	.

特洛伊的脑海中短暂地闪过一丝胜利的预感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] !

There	were	ways	in	which	it	might	be	done	!
那里	是	方式	在	哪个	它	可能	是	完毕	!

有办法可以做到!

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðæt] ,

But	because	of	that	,
但	因为	的	那	,

但正因如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [niːd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi]

there	was	also	now	the	sudden	need	for	much	more	caution	than	he
那里	曾是	还	现在	这	突然	需要	为了	很多	更多的	警告	比	他

[hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][juːz] .

had	intended	to	use	.
有	故意的	到	使用	.

现在，他突然意识到需要比他原先预想的更加谨慎。

[wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɜːrst][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd]

What	he	needed	first	was	somebody	who	could	tell	him	exactly	how	things	stood
什么	他	需要	第一的	曾是	某人	WHO	可以	告诉	他	确切地	如何	事物	站立

[ɑːn] [bɔːrd] — ['prefrəbli] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]

on	board	—	preferably	somebody	in	a	position	of	authority	who	could	be
在	木板	—	最好	某人	在	一个	位置	的	权威	WHO	可以	是

[pəˈsweidid] [ɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [ðen] [wɪð; wɪθ] [trɔɪz] ['sʌbsɪkwənt] [muːvz] .

persuaded	or	forced	to	fall	in	then	with	Troy's	subsequent	moves	.
被说服	或者	强制	到	落下	在	然后	和	特洛伊的	随后的	移动	.

他首先需要的是一个能准确告诉他船上情况的人——最好是一个有权威的人，这样才能说服或强迫他接受特洛伊接下来的行动。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	bridge	deck	was	as	quiet	as	the	others	.
这	桥	甲板	曾是	作为	安静的	作为	这	其他的	.

桥面和其他甲板一样安静。

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['ætləs] , [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːfəsərz] - ['kʌntri] ,

On	the	old	Atlas	,	most	of	this	area	had	been	officers	'	country	,
在	这	老的	阿特拉斯	,	最多	的	这	区域	有	到过	警官	-	国家	,

在旧版地图上，这片区域的大部分都曾是军官的领地。

[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['hedz] [ænd; ənd][tɑ:p] [ʃɪp] [ˌpɜ:rsə'nel] ;
reserved **for** **the** **expedition** **heads** **and** **top** **ship** **personnel** **;**
预订的 为了 这 远征 头部 和 顶部 船 人员 ;

仅供探险队队长和船上高级人员使用;

[ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **presumably** **that** **arrangement** **had** **been** **changed** **only** **by** **the** **addition** **of**
和 想必 那 安排 有 到过 已更改 仅有的 经过 这 添加 的
- [kə'mɑ:ndəz] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] .
Tareeg **commanders** **and** **guards** **.**
- 指挥官 和 守卫 .

想必这种安排只是因为增加了塔里格指挥官和卫兵而发生了改变。

[trɔɪ] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
Troy **kept** **to** **the** **maintenance** **passages** **,**
特洛伊 保留 到 这 维护 段落 ,

特洛伊继续使用维修通道,

[ɪn'kaʊntər] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [kru:] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd]
encountered **no** **one** **but** **presently** **found** **unused** **crew** **quarters** **and**
遭遇 不 一 但 目前 成立 未使用的 全体人员 四分之一 和
[iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] ['kɔ:rmən] ['ju:nɪfɔ:rm][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [les] [kən'spɪkjuəs] ['ʃɪpbɔ:rd] [kloʊðz] .
exchanged **the** **corpsman** **uniform** **there** **for** **less** **conspicuous** **shipboard** **clothes** **.**
交换 这 医护兵 制服 那里 为了 较少的 显眼的 船上 衣服 .

虽然没有遇到任何人，但很快就找到了一间空置的船员宿舍，并在那里把医务兵制服换成了不太显眼的船上服装。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['tempərəri] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .
This **would** **make** **a** **satisfactory** **temporary** **base** **of** **operations** **.**
这 会 制作 一个 令人满意的 暂时的 根据 的 运营 .

这将是一个令人满意的临时行动基地。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] . . . .
And **now** **to** **get** **the** **information** **he** **wanted** **.** **.** **.** **.**
和 现在 到 得到 这 信息 他 通缉 . . . .

现在，他要去获取他想要的信息.....

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [dɔ:r] ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði][dɪm] [hɔ:l] .
The **voice** **was** **coming** **out** **of** **the** **only** **door** **open** **on** **the** **dim** **hall** **.**
这 嗓音 曾是 未来 出去 的 这 仅有的 门 打开 在 这 暗淡 大厅 .

声音是从昏暗走廊里唯一敞开的门里传出来的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks]['steɪtru:m,'steɪtrʊm][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
There **were** **six** **staterooms** **on** **either** **side** **,**
那里 是 六 客舱 在 任何一个 边 ,

两侧各有六间客舱,

[ænd; ənd] [trɔɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd]
and **Troy** **remembered** **that** **the** **room** **beyond** **the** **open** **door** **had** **been** **occupied**
和 特洛伊 记得 那 这 房间 超过 这 打开 门 有 到过 占领
[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['klɪŋmən] [ɑ:n][ðə; ði][trɪp] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
by **Dr** **.** **Clingman** **on** **the** **trip** **out** **from** **Earth** **.**
经过 博士 . 克林曼 在 这 旅行 出去 从 地球 .

特洛伊想起，在从地球出发的旅途中，克林曼博士曾住在敞开的门后的房间里。

[ðə; ði] [vɔɪs] — [prɪ'ɑ:kjupaɪd] , [maɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] — [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
The **voice** **—** **preoccupied** **,** **mild** **,** **a** **little** **tired** **—** **was** **unmistakably** **Dr** **.**
这 嗓音 — 心事重重 , 温和的 , 一个 小的 疲劳的 — 曾是 毫无疑问 博士 .
['vɪktər] [klɪŋmənz] .
Victor **Clingman's** **.**
胜利者 克林曼 .

那声音——略带忧虑、温和、有些疲惫——毫无疑问是维克多·克林曼博士的声音。

[wʌz; wəz][hiː; hi][əˈloʊn] ?
Was **he** **alone** **?**
曾是 他 独自的 ?

他当时是一个人吗?

[trɔɪ] [θɔːt] [soʊ] .
Troy **thought** **so** **.**
特洛伊 想法 所以 .

特洛伊也这么认为。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːnəlɔːg] , [nɑːt][ə; eɪ]
He **couldn't** **make** **out** **the** **words** **,** **but** **it** **was** **a** **monologue** **,** **not** **a**
他 不能 制作 出去 这 字 , 但 它 曾是 一个 独白 , 不是 一个
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

他听不清对方在说什么，但那是一段独白，而不是对话。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈklɪŋmən] [ˈdik,teitiŋ] [əˈnʌðər] [ˈræmblɪŋ] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn]
He **had** **the** **impression** **of** **Clingman** **dictating** **another** **rambling** **dissertation** **on**
他 有 这 印象 的 克林曼 口述 其他 漫无边际 论文 在
- [weɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdər] ;
Tareeg **ways** **into** **a** **recorder** **;**
- 方式 进入 一个 录音机 ;

他感觉克林曼正在对着录音机口述另一篇关于塔里格人生活方式的冗长论述;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
and **the** **conviction** **came** **to** **him** **,** **not** **for** **the** **first** **time** **,**
和 这 定罪 来了 到 他 , 不是 为了 这 第一的 时间 ,

他再次确信这一点。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈmænər] [noʊ][lɔːŋgər] [seɪn] ,
that **the** **man** **was** **in** **some** **essential** **manner** **no** **longer** **sane** **,**
那 这 男人 曾是 在 一些 基本的 方式 不 更长 理智 ,

这个人从本质上讲已经不再神志清醒了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn] [ðiːz] [ˈdedli] [ˈenəmi]
that **he** **had** **come** **to** **believe** **that** **his** **observations** **on** **these** **deadly** **enemies**
那 他 有 来 到 相信 那 他的 观察 在 这些 致命 敌人
[sʌm; səm] [deɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈpaɪld] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n]
some **day** **really** **could** **be** **compiled** **into** **an** **orderly** **and** **valuable** **addition**
一些 天 真的 可以 是 编译 进入 一个 秩序 和 有价值的 添加
[tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] .
to **human** **knowledge** **.**
到 人类 知识 .

他逐渐相信，他对这些致命敌人的观察，总有一天真的可以汇编成一部有条理、有价值的人类知识著作。

[seɪn] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [mæn] , [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkwɑːri] [fɔːr; fər] [trɔɪz] [ˈprez(ə)nt]
Sane **or** **not** **,** **he** **was** **a** **frightened** **man** **,** **the** **perfect** **quarry** **for** **Troy's** **present**
理智 或者 不是 , 他 曾是 一个 害怕 男人 , 这 完美的 采石场 为了 特洛伊的 展示
[ˈpɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

不管他神智是否正常，他都是一个惊恐的人，是特洛伊目前目的的完美猎物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] .
With **a** **gun** **on** **him** **,** **he** **would** **talk** **.**
和 一个 枪 在 他 , 他 会 讲话 .

如果手里有枪，他就会开口说话。

[ænd; ənd][wʌns] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [trɔɪ] [tuː; tə]['eni] [dɪ'griː] ,

And	**once**	**having**	**assisted**	**Troy**	**to**	**any**	**degree**	**,**
和	一次	拥有	协助	特洛伊	到	任何	程度	,

一旦对特洛伊提供过任何程度的帮助，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] - [ri'praizəlz][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [swɪtʃ] [saɪdz]

he	**would**	**be**	**too**	**terrified**	**of**	**Tareeg**	**reprisals**	**to**	**do**	**anything**	**but**	**switch**	**sides**
他	会	是	也	恐惧	的	-	报复	到	做	任何事物	但	转变	侧面

[ə'gen] [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [trɔɪ] ,

again	**and**	**go**	**along**	**with**	**Troy**	**,**
再次	和	去	沿着	和	特洛伊	,

他太害怕塔里格人的报复，除了再次倒戈，跟随特洛伊之外，什么也做不了。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði][wɜːrst] — [wʌns] [mɔːr] — [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

hoping	**that**	**thereby**	**the**	**worst**	**—**	**once**	**more**	**—**	**could**	**be**	**avoided**	**.**
希望	那	从而	这	最差	—	一次	更多的	—	可以	是	避免	.

希望这样能够再次避免最糟糕的情况发生。

[ðə; ði][wɜːrst][fɔːr; fər]['vɪktər] ['klɪŋmən] .

The	**worst**	**for**	**Victor**	**Clingman**	**.**
这	最差	为了	胜利者	克林曼	.

维克多·克林曼遭遇了最糟糕的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [trɔɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [trʌst] ['klɪŋmən] ,

It	**would**	**be**	**impossible**	**,**	**Troy**	**thought**	**,**	**to**	**trust**	**Clingman**	**,**
它	会	是	不可能的	,	特洛伊	想法	,	到	相信	克林曼	,

特洛伊心想，不可能信任克林曼。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['veri] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	**he**	**could**	**make**	**very**	**good**	**use**	**of**	**him**	**in**	**spite**	**of**	**that**	**.**
但	他	可以	制作	非常	好的	使用	的	他	在	尽管如此	的	那	.

但即便如此，他仍然可以很好地利用他。

[hiː; hi] [keɪm] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

He	**came**	**quietly**	**along**	**the**	**passage**	**,**
他	来了	悄悄	沿着	这	通道	,

他静静地沿着走廊走来，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

his	**attention**	**as**	**much**	**on**	**the**	**closed**	**doors**	**about**	**him**	**as**	**on**	**the**	**one**	**which**
他的	注意力	作为	很多	在	这	关闭	门	关于	他	作为	在	这	一	哪个

[wʌz; wəz]['oʊpən] .

was	**open**	**.**
曾是	打开	.

他既关注周围紧闭的门，也关注敞开的那扇门。

[ðə; ði] ['gɑːrdz] [gʌn] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [taɪp] ,

The	**guard's**	**gun**	**unfortunately**	**wasn't**	**a**	**noiseless**	**type**	**,**
这	警卫的	枪	很遗憾	不是	一个	无声	类型	,

不幸的是，警卫的枪不是无声枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ɪts] ['mʌzl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**he**	**had**	**wrapped**	**a**	**small**	**cushion**	**around**	**its**	**muzzle**	**and**	**across**	**it**	**,**
但	他	有	包装	一个	小的	软垫	大约	它是	枪口	和	穿过	它	,

但他用一个小垫子把它的嘴巴和身体都包了起来。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['mʌf(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] .

which	**should**	**muffle**	**reports**	**satisfactorily**	**if**	**it**	**came**	**to**	**that**	**.**
哪个	应该	消音	报告	令人满意地	如果	它	来了	到	那	.

如果真到了那一步，这应该能有效地掩盖相关报道。

[wɜːrdz] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
Words **became** **distinguishable** **.**
字 成为 可区分的 .

词语变得可以区分了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pærəsaɪt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] , " [klɪŋmənz] ['taɪərd] [vɔɪs] [sed] .
" **It** **is** **not** **a** **parasite** **in** **the** **ordinary** **sense** **,** **"** **Clingman's** **tired** **voice** **said** **.**
" 它 是 不是 一个 寄生虫 在 这 普通的 感觉 , " 克林曼 疲劳的 嗓音 说 .

“它不是通常意义上的寄生虫，”克林曼疲惫的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] .
" **It** **is** **a** **weapon** **.**
" 它 是 一个 武器 .

“它是一种武器。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ænd; ənd] [muːvz] [ɑːn] .
It **kills** **and** **moves** **on** **.**
它 杀戮 和 移动 在 .

它杀戮之后便会继续前行。

[ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wepən] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [wʌn] ['spiːʃiːz] : [ðə; ði] ['enəmi] .
A **biological** **weapon** **limited** **to** **attack** **one** **species** **:** **the** **enemy** **.**
一个 生物 武器 有限的 到 攻击 一 物种 : 这 敌人 .

一种只能攻击单一物种的生物武器：敌方物种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɪdiəs] .
It **is** **insidious** **.**
它 是 阴险 .

它很阴险。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'fens] .
There **is** **no** **warning** **and** **no** **defense** **.**
那里 是 不 警告 和 不 防御 .

没有预警，也没有防御手段。

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ə'kɜːr] ['peɪnləsli] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]['æftər]['kɑːntækt] ,
Unconsciousness **and** **death** **occur** **painlessly** **within** **an** **hour** **after** **contact** **,**
无意识 和 死亡 发生 无痛 之内 一个 小时 后 接触 ,

接触后一小时内，患者会无痛失去意识并死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][hæz; həz][nɑːt]['riːəlaɪzd][hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
and **the** **victim** **has** **not** **realized** **he** **is** **being** **destroyed** **.**
和 这 受害者 有 不是 已实现 他 是 存在 损毁 .

受害者还没有意识到自己正在被摧毁。

[ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] [muːvz] [aʊt] [ɪndɪtɛktəbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .
The **radius** **of** **infection** **moves** **out** **indetectably** **and** **with** **incredible** **swiftness** **.**
这 半径 的 感染 移动 出去 无法察觉地 和 和 极好的 速度 .

感染范围在不知不觉中以惊人的速度向外扩散。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['eɪdʒənt] .
And **yet** **there** **was** **a** **method** **of** **containing** **this** **agent** **.**
和 然而 那里 曾是 一个 方法 的 包含 这 代理人 .

然而，有办法控制这种病原体。

[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [naʊ] [lɔːst] .
That **knowledge** **,** **however** **,** **is** **now** **lost** **.**
那 知识 , 然而 , 是 现在 丢失的 .

然而，这些知识现在已经失传了。

" [æz; əz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['wɔːrfer] ,
" **As** **an** **achievement** **of** **the** **Tareeg** **genius** **for** **warfare** **,**
" 作为 一个 成就 的 这 - 天才 为了 战争 ,

“这是塔里格人在战争方面的卓越成就，

[ðə; ði] ['wepən] [si:mz] [mætʃt] — [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [sə'pɑ:st] — ['oʊnli]
the **weapon** **seems** **matched** **—** **in** **some** **respects** **surpassed** **—** **only**
这 武器 似乎 匹配 — 在 一些 尊重 超越 — 仅有的
[baɪ][ðə; ði][wʌn] [ju:st] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ˌaɪ 'ti:] .
by **the** **one** **used** **to** **counteract** **it** **.**
经过 这 一 用过的 到 抵消 它 .

这种武器似乎只有用来对抗它的武器才能与之匹敌——在某些方面甚至更胜一筹。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] , ['ɑ:bviəsli] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɪriəs] [fɔ:lts] .
And **in** **that** **,** **obviously** **,** **there** **were** **serious** **faults** **.**
和 在 那 , 明显地 , 那里 是 严肃的 故障 .

显然，这其中存在严重的缺陷。

[ðeɪ] . . . .
They **.** **.** **.** **.**
他们 . . . .

他们....

" [ðə; ði][mæn] , [trɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][kwaɪt][kloʊz] , [pər'hæps] [twelv] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
" **The** **man** **,** **Troy** **decided** **,** **was** **quite** **close** **,** **perhaps** **twelve** **feet** **to** **the** **right** **side**
" 这 男人 , 特洛伊 决定 , 曾是 相当 关闭 , 也许 十二 脚 到 这 正确的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
of **the** **door** **.**
的 这 门 .

"特洛伊断定，那个人离得很近，可能就在门右侧十二英尺的地方。"

[hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['saɪlənt][hɔ:l] , [slɪpt] [ðə; ði]['kʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn] — [wɪð; wɪθ]
He **glanced** **back** **along** **the** **silent** **hall** **,** **slipped** **the** **cover** **from** **the** **gun** **—** **with**
他 瞥了一眼 后退 沿着 这 沉默的 大厅 , 滑倒了 这 覆盖 从 这 枪 — 和
['klɪŋmən] ,
Clingman **,**
克林曼 ,

他回头瞥了一眼寂静的走廊，然后解开了枪套——和克林曼一起，

[hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ni:d] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ðen] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [tu:] [kwɪk] [straɪdz] ,
he **would** **only** **need** **to** **show** **it** **—** **then** **came** **into** **the** **room** **in** **two** **quick** **strides** **,**
他 会 仅有的 需要 到 展示 它 — 然后 来了 进入 这 房间 在 二 快的 步幅 ,

他只需要展示一下——然后两步快步走进房间，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
turning **to** **the** **right** **and** **drawing** **the** **door** **shut** **behind** **him** **.**
转弯 到 这 正确的 和 绘画 这 门 关闭 在后面 他 .

他向右转，然后把身后的门关上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
There **was** **no** **one** **in** **sight** **.**
那里 曾是 不 一 在 视线 .

周围一个人也没有。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] :
The **voice** **continued** **:**
这 嗓音 持续 :

那声音继续说道：

" . . . ['despərət] , [wɪð; wɪθ][noʊ][taɪm][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ɪ'senʃ(ə)l] ['testɪŋ] .
" **.** **.** **.** **desperate** **,** **with** **no** **time** **to** **complete** **essential** **testing** **.**
" . . . 绝望的 , 和 不 时间 到 完全的 基本的 测试 .

".....情况危急，没有时间完成必要的检测。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['gæmb(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] . . . .
A **terrible** **gamble** **,** **but** **one** **which** **inevitably** **.** **.** **.** **.**
一个 糟糕的 赌博 , 但 一 哪个 不可避免地 . . . .

这是一场糟糕的赌博，但却不可避免地.....

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [trɔɪz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][wɔːl] - ['spiːkər]

"	The	meaning	faded	from	Troy's	mind	as	he	discovered	the	wall	-	speaker
"	这	意义	褪色	从	特洛伊的	头脑	作为	他	发现	这	墙	-	扬声器

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

from	which	the	words	were	coming	.
从	哪个	这	字	是	未来	.

“当特洛伊发现声音是从墙上的扬声器里传出来的时，他脑海中那些话的意思就渐渐消失了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

His	eyes	darted	across	the	room	to	a	comfortable	chair	drawn	up	beside	a
他的	眼睛	飞镖	穿过	这	房间	到	一个	舒服的	椅子	绘制	向上	旁	一个

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他的目光迅速扫过房间，落在一张靠桌而坐的舒适椅子上。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ʌn'taɪdɪli] [ə'reɪd] [paɪlz][ʌv; əv] [noʊts][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

to	a	familiar	picture	of	untidily	arrayed	piles	of	notes	on	the	table	,
到	一个	熟悉的	图片	的	杂乱无章	排列	堆	的	笔记	在	这	桌子	,

脑海中浮现出一幅熟悉的画面：桌上杂乱地堆放着一摞摞的笔记。

[ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [stɪl] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

a	thread	of	smoke	still	rising	from	a	cigarette	in	the	tray	among	them	.
一个	线	的	抽烟	仍然	上升	从	一个	卷烟	在	这	托盘	之中	他们	.

他们中间的烟灰缸里，一根香烟还冒着缕缕青烟。

['klɪŋmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] ,

Clingman	had	been	in	the	room	within	minutes	,
克林曼	有	到过	在	这	房间	之内	分钟	,

克林曼几分钟之内就进了房间。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [rɪ'kɔːdɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

listening	to	one	of	his	previous	recordings	as	he	worked	.
聆听	到	一	的	他的	以前的	录音	作为	他	工作	.

他一边工作一边听着他以前的录音。

[trɔɪz] [glæns] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊzd] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Troy's	glance	shifted	to	a	closed	door	on	his	right	.
特洛伊的	瞥一眼	转移	到	一个	关闭	门	在	他的	正确的	.

特洛伊的目光转向右侧一扇紧闭的门。

['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Bedroom	and	bath	of	the	suite	lay	behind	it	.
卧室	和	洗澡	的	这	套房	躺	在后面	它	.

套房的卧室和浴室就在它后面。

['klɪŋmən] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .

Clingman	might	be	there	.
克林曼	可能	是	那里	.

克林曼可能在那里。

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] . . .

He	might	also	.	.	.
他	可能	还	.	.	.

他也可能.....

[trɔɪ] [riːtʃt] [bæk] , ['kwaɪətli]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ə'gen] ,

Troy	reached	back	,	quietly	opened	the	door	to	the	hall	again	,
特洛伊	达到	后退	,	悄悄	打开	这	门	到	这	大厅	再次	,

特洛伊向后伸手，轻轻地再次打开了通往大厅的门。

[muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [skriːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
moved **on** **and** **slipped** **out** **of** **sight** **behind** **an** **ornamental** **screen** **on** **the** **other**
已搬 在 和 滑倒了 出去 的 视线 在后面 一个 装饰 屏幕 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .
side **of** **the** **speaker** **.**
边 的 这 扬声器 .

他继续向前走，悄悄溜到演讲者另一侧的装饰屏风后面，消失不见了。

['klɪŋmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][left][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .
Clingman **could** **have** **left** **his** **quarters** **for** **some** **reason** **.**
克林曼 可以 有 左边 他的 四分之一 为了 一些 原因 .

克林曼可能因为某种原因离开了他的住处。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
In **any** **event** **,** **it** **was** **obvious** **that** **he** **had** **intended** **to** **return** **to** **the**
在 任何 事件 , 它 曾是 明显的 那 他 有 故意的 到 返回 到 这
[ruːm] ['veri] ['ʃɔːrtli] .
room **very** **shortly** **.**
房间 非常 不久 .

总之，很明显他打算很快回到房间。

[ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
If **he** **brought** **someone** **with** **him** **,** **the** **situation** **might** **be** **more** **difficult** **.**
如果 他 带来 某人 和 他 , 这 情况 可能 是 更多的 难的 .

如果他带了人来，情况可能会更棘手。

[bʌt; bət]['hɑːrdli] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld] .
But **hardly** **too** **difficult** **to** **be** **handled** **.**
但 几乎 也 难的 到 是 处理 .

但处理起来并不难。

[trɔɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['saɪlənsər] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][gʌn] ['mʌzl] ,
Troy **worked** **the** **improvised** **silencer** **back** **over** **the** **gun** **muzzle** **,**
特洛伊 工作 这 即兴发挥 消音器 后退 超过 这 枪 枪口 ,

特洛伊把临时做的消音器重新套在枪口上。

['sensɪz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['iːðər] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði]
senses **straining** **to** **catch** **either** **the** **opening** **of** **the** **door** **on** **his** **right** **or** **the**
感官 紧张 到 抓住 任何一个 这 开幕 的 这 门 在 他的 正确的 或者 这
[saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
sound **of** **an** **approach** **down** **the** **hall** **.**
声音 的 一个 方法 向下 这 大厅 .

他竭力捕捉右侧门打开的声音或走廊尽头有人走近的声音。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɔːl] - ['spiːkər] [seɪ] , " [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] ,
" **So** **it** **was** **possible** **,** **"** **he** **heard** **the** **wall** **-** **speaker** **say** **,** **"** **to** **reconstruct** **,**
" 所以 它 曾是 可能的 , " 他 听到 这 墙 - 扬声器 说 , " 到 重建 ,
[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪl] ,
in **almost** **every** **essential** **detail** **,**
在 几乎 每一个 基本的 细节 ,

“所以有可能，”他听到墙上的扬声器说，“几乎每一个重要的细节都可以重建。”

[wʌt] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] -
what **the** **concluding** **situation** **must** **have** **been** **on** **the** **world** **where** **the** **Tareeg** -
['spiːʃiːz] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .
species **had** **its** **origin** **.**
物种 有 它是 起源 .

塔里格人起源的世界最终会变成什么样子呢?

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['seɪfli] [skri:nd] , [prɪ'zu:məbli] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['enərdʒi]

The	attacking	section	was	safely	screened	,	presumably	by	a	form	of	energy
这	攻击	部分	曾是	安全	筛选	,	想必	经过	一个	形式	的	活力

['bæriər] ,

barrier	,
障碍	,

攻击部分得到了安全保护，据推测是通过某种能量屏障。

[ə'genst] [ðə; ði] ['dedli] ['eɪdʒənt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'li:st] .

against	the	deadly	agent	it	had	released	.
反对	这	致命	代理人	它	有	发布	.

对抗它释放出的致命毒剂。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n]['ʌndər] [ə'tæk] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [æn; ən]['eɪdʒənt][soʊ] ['nɪrli]

The	section	under	attack	had	no	defense	against	an	agent	so	nearly
这	部分	在下面	攻击	有	不	防御	反对	一个	代理人	所以	几乎

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [sə'vaivd] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn][ɪts][ɪ'nɜ:rt] ,

indestructible	that	it	subsequently	survived	for	over	a	thousand	years	in	its	inert	,
坚不可摧	那	它	随后	幸存下来	为了	超过	一个	千	年	在	它是	惰性	,

遭受攻击的区域对这种几乎无法摧毁的物质没有任何防御措施，这种物质随后在其惰性环境中存活了一千多年。

['froʊz(ə)n][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [li:st] —

frozen	condition	without	losing	effectiveness	in	the	least	—
冷冻	状况	没有	输	效力	在	这	至少	—

冷冻状态下，药效丝毫不减——

" [trɔɪ] [θɔ:t] :

"	Troy	thought	:
"	特洛伊	想法	:

特洛伊心想：

[wʌt] . . .

What	.	.	.
什么	.	.	.

什么 ...

[wʌt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [sed] ?

WHAT	HAD	IT	SAID	?
什么	有	它	说	?

它说了什么?

[hi:; hi] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ['oʊpənd] .

He	stepped	out	from	behind	the	screen	as	the	door	on	his	right	opened	.
他	步	出去	从	在后面	这	屏幕	作为	这	门	在	他的	正确的	打开	.

右侧的门开了，他从屏风后面走了出来。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɪŋmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [maʊθ] ['oʊpən] ,

Dr	.	Clingman	stood	in	the	door	,	mouth	open	,
博士	.	克林曼	站立	在	这	门	,	嘴	打开	,

克林曼博士站在门口，张着嘴，

[aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [trɔɪz] [hænd] .

eyes	bulging	in	surprise	and	alarm	at	the	gun	in	Troy's	hand	.
眼睛	凸起	在	惊喜	和	警报	在	这	枪	在	特洛伊的	手	.

看到特洛伊手里的枪，他惊讶又惊恐地瞪大了眼睛。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [trɔɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] .

Then	his	gaze	shifted	to	Troy's	face	,	and	his	expression	slowly	changed	.
然后	他的	目光	转移	到	特洛伊的	脸	,	和	他的	表达	缓慢地	已更改	.

然后他的目光转向特洛伊的脸，表情慢慢地发生了变化。

" ['mɪstər] ['gɔːrdn] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['smaɪlɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,
" **Mister** **Gordon** **,** " **he** **murmured** **,** **smiling** **very** **cautiously** **,**
" 先生 戈登 , " 他 低声说道 , 微笑 非常 谨慎地 ,

“戈登先生,”他低声说道，脸上带着非常谨慎的微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [stɑːpt] !
" **you** **are** **really** **the** **most** **difficult** **man** **to** **keep** **stopped** **!**
" 你 是 真的 这 最多 难的 男人 到 保持 停止 !

“你真是最难阻止的人！”

" [trɔɪ] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
" **Troy** **pointed** **a** **shaking** **finger** **at** **the** **speaker** **.**
" 特洛伊 尖 一个 摇晃 手指 在 这 扬声器 .

特洛伊颤抖着手指向演讲者。

" [ðæt] !
" **That** **!**
" 那 !

“那！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæt] . . .
" **That** **.** **.** **.**
" 那 . . .

“那 ...

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] !
it **said** **a** **thousand** **years** **in** **the** **ice** **!**
它 说 一个 千 年 在 这 冰 !

它说在冰层中埋藏了一千年！

" ['klɪŋmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Clingman** **nodded** **.**
" 克林曼 点头 .

克林曼点了点头。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] , [stɪl] ['ræðər] ['werəli] , [tuː; tə][ðə; ði][gʌn] .
" **His** **eyes** **returned** **,** **still** **rather** **warily** **,** **to** **the** **gun** **.**
" 他的 眼睛 返回 , 仍然 相当 谨慎地 , 到 这 枪 .

“他的目光再次落在了枪上，仍然带着几分警惕。”

" [ænd; ənd][aɪm] ['ræðər] [glæd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt]
" **And** **I'm** **rather** **glad** **,** **you** **know** **,** **you** **happened** **to** **catch** **that** **particular** **part**
" 和 我是 相当 高兴的 , 你 知道 , 你 发生 到 抓住 那 特别的 部分
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'pɪrd] .
before **I** **appeared** **.**
前 我 出现 .

“而且我很高兴，你知道，你碰巧在我出现之前就看到了那部分。”

" [trɔɪ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Troy** **was** **staring** **at** **him** **.**
" 特洛伊 曾是 凝视 在 他 .

特洛伊一直盯着他看。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][lɔ:st] [hoʊm] - [wɜ:rld] — [ðə; ði][wʌn] [ju:v] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
" That was their lost home - world — the one you've kept talking about .
" 那 曾是 他们的 丢失的 家 - 世界 — 这 一 你已经 保留 说 关于 .

"那是他们失去的家园——就是你一直念叨的那个地方。"

[ðæt] [greɪt] ['æstərɔɪd] [klaʊd] [hɪr] . . . . "
That great asteroid cloud here . . . . "
那 伟大的 小行星 云 这里 . . . . "

这里那片巨大的小行星云……"

" [noʊ] , [nɑ:t] [hɪr] .
" No , not here .
" 不 , 不是 这里 .

"不，不是这里。"

" ['klɪŋmən] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
" Clingman came forward more confidently into the room ,
" 克林曼 来了 向前 更多的 自信地 进入 这 房间 ,

克林曼更加自信地走进房间，

[ænd; ənd] [trɔɪ] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [wʌz; wəz]
and Troy saw now that the left side of the scientist's face and head was
和 特洛伊 锯 现在 那 这 左边 边 的 这 科学家的 脸 和 头 曾是
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l]['plæstɪk] .
covered with medical plastic .
涵盖 和 医疗的 塑料 .

特洛伊这才发现，那位科学家的左脸和头部都被医用塑料覆盖住了。

" [ðə; ði] ['kæsə] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] , ['gɔ:rdn] , " ['klɪŋmən] [sed] .
" The Cassa system is a long way behind us , Gordon , " Clingman said .
" 这 卡萨 系统 是 一个 长的 方式 在后面 我们 , 戈登 , " 克林曼 说 .

"戈登，卡萨系统远远落后于我们，"克林曼说。

" [wi:v] [bɪn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] . "
" We've been on our way back to Earth for more than two days . "
" 我们已经 到过 在 我们的 方式 后退 到 地球 为了 更多的 比 二 天 . "

"我们返回地球的旅程已经超过两天了。"

" [tu:; tə] [ɜ:rθ] , " [trɔɪ] ['mʌtəd] .
" To Earth , " Troy muttered .
" 到 地球 , " 特洛伊 低声说道 .

"去地球吧，"特洛伊低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] . . . .
" And I . . . .
" 和 我 . . . .

而我……

" ['klɪŋmən] [dʒæbd] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɪŋgər] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][kən'troʊl] [swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Clingman jabbed a stubby finger down on a control switch at the table ,
" 克林曼 刺伤 一个 矮胖的 手指 向下 在 一个 控制 转变 在 这 桌子 ,

克林曼用他那短短的手指戳了一下桌上的控制开关，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:l] - ['spi:kər] [went] ['saɪlənt] .
and the wall - speaker went silent .
和 这 墙 - 扬声器 去 沉默的 .

墙上的扬声器停止了播放。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , " [hi:; hi] [sed] .
" It will be easier to tell you directly , " he said .
" 它 将要 是 更轻松 到 告诉 你 直接地 , " 他 说 .

"直接告诉你比较容易，"他说。

" [juːv] [ɔːl'redi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] — ['aʊər; ɑːr] - ['kæptərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
" You've already grasped the essential fact — our Tareeg captors , for the most
" 你已经 已经 抓住 这 基本的 事实 — 我们的 - 俘虏者 , 为了 这 最多
[pɑːrt] , [ɑːr; ər] [ded] .
part , are dead .
部分 , 是 死的 .

"你已经掌握了关键事实——我们的塔里格俘虏者大多已经死了。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kerf(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
They were killed , with some careful assistance from the men in charge of
他们 是 被杀 , 和 一些 小心 协助 从 这 男人 在 收费 的
[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
this expedition ,
这 远征 ,

他们被杀害了，其中还得到了这次探险队负责人的精心协助。

[baɪ][ə; eɪ] ['wepən] [dɪ'veləpt] [ə'prɑːksɪmətli] [twelv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ɑːn][ðer; ðər][æn'sestrəl][wɜːrld] .
by a weapon developed approximately twelve centuries ago on their ancestral world .
经过 一个 武器 发达 大约 十二 几个世纪 前 在 他们的 祖先的 世界 .

这是一种大约十二个世纪前在他们的祖先星球上研制出来的武器。

[ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [stɪl] ['sɜːrkl] [tə'deɪ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['ræðər]['bædli] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
A world which still circles today , though in a rather badly disintegrated condition ,
一个 世界 哪个 仍然 界 今天 , 尽管 在 一个 相当 糟糕 解体 状况 ,
[ə'baʊt][ðə; ði] ['kæsə] [sʌn] . . . .
about the Cassa sun . . . .
关于 这 卡萨 太阳 . . . .

尽管如今世界已相当破败，但它仍然围绕着卡萨太阳运转.....

" [bʌt; bət] [lets] [biː; bi] ['siːtɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" But let's be seated , if you will .
" 但 我们来吧 是 坐着 , 如果 你 将要 .

"请各位坐下。"

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fraɪt] [dʒʌst] [naʊ] .
You gave me a very unpleasant fright just now .
你 给予 我 一个 非常 令人不快的 惊吓 只是 现在 .

你刚才吓了我一跳。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɪŋmən] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Dr . Clingman touched the side of his face .
" 博士 . 克林曼 感动 这 边 的 他的 脸 .

克林曼医生摸了摸自己的脸颊。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪr] [ʃɑːt] [ɔːf]['riːs(ə)ntli][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪdnt] [weɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" I had an ear shot off recently by a man who didn't wait to have the
" 我 有 一个 耳朵 射击 离开 最近 经过 一个 男人 WHO 没有 等待 到 有 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
situation explained to him .
情况 解释 到 他 .

"我最近被一个男人开枪打伤了耳朵，他甚至都没等我解释清楚情况就开枪打伤了我。"

[hɪz; ɪz][eɪm] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪkt] .
His aim , fortunately , was imperfect .
他的 目的 , 幸运的是 , 曾是 不完善 .

幸运的是，他的瞄准并不完美。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['maɪnər][wɔːr][ɪn] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði] ['ætləs] .
And there is still a minor war in progress on the Atlas .
和 那里 是 仍然 一个 次要的 战争 在 进步 在 这 阿特拉斯 .

阿特拉斯星球上仍然爆发着一场小规模战争。

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [naʊ] — [its] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .

Oh	,	nothing	to	worry	about	now	—	it's	almost	over	.
哦	,	没有什么	到	担心	关于	现在	—	它是	几乎	超过	.

哦，现在没什么好担心的了——快结束了。

[aɪ] [hɜːrd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [gɑːrdz] [ɑːn]

I	heard	less	than	twenty	minutes	ago	that	the	last	of	the	Tareeg	guards	on
我	听到	较少的	比	二十	分钟	前	那	这	最后的	的	这	-	守卫	在

[bɔːrd] [hæd; həd] [sə'rendərd] .

board	had	surrendered	.
木板	有	投降	.

不到二十分钟前，我听说船上最后一名塔里格卫兵已经投降了。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

About	fifty	of	them	have	become	our	prisoners	.
关于	五十	的	他们	有	变得	我们的	囚犯	.

其中约有五十人成了我们的囚犯。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ɪn] ['speɪssuːt] [ɪn][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

Then	there	is	a	rather	large	group	of	armed	men	in	spacesuits	in	one	section	of
然后	那里	是	一个	相当	大的	团体	的	武装	男人	在	宇航服	在	一	部分	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

the	ship	with	whom	we	have	been	unable	to	communicate	.
这	船	和	谁	我们	有	到过	无法	到	交流	.

然后，飞船的某个区域里有一大群身穿宇航服的武装人员，我们一直无法与他们沟通。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es][æz; əz] ['treɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dekstər][ænd; ənd][maɪ'self][ɪn]

They	regard	us	as	traitors	to	the	race	,	Dr	.	Dexter	and	myself	in
他们	看待	我们	作为	叛徒	到	这	种族	,	博士	.	德克斯特	和	我	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

他们认为我们是种族的叛徒，尤其是德克斯特博士和我。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [laɪt] ['signəlz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm]

But	we	have	worked	out	a	system	of	light	signals	which	should	tell	them
但	我们	有	工作	出去	一个	系统	的	光	信号	哪个	应该	告诉	他们

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrleɪ] . . . .

enough	to	make	them	willing	to	parlay	.	.	.	.
足够的	到	制作	他们	愿意的	到	帕莱	.	.	.	.

但我们已经设计了一套灯光信号系统，应该足以让他们愿意谈判……

" [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tʃer] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] , [fə'tiːgd] [feɪs] [bæk]

"	He	settled	himself	carefully	into	the	big	chair	,	turning	a	white	,	fatigued	face	back
"	他	定居	他自己	小心	进入	这	大的	椅子	,	转弯	一个	白色的	,	疲劳	脸	后退

[tuː; tə] [trɔɪ] .

to	Troy	.
到	特洛伊	.

他小心翼翼地坐进大椅子里，转过一张苍白疲惫的脸看向特洛伊。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hænd][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] - ['spiːkər] ,

"	That	,	"	he	said	,	waving	his	pudgy	hand	at	the	wall	-	speaker	,
"	那	,	"	他	说	,	挥手	他的	胖乎乎的	手	在	这	墙	-	扬声器	,

"那个，"他一边说着，一边用他胖乎乎的手朝墙上的扬声器挥了挥。

" [ɪz][ə; eɪ][tɔːk][aɪ] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['æktʃuəli][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

"	is	a	talk	I	made	up	to	explain	what	actually	has	happened	to	the	main
"	是	一个	讲话	我	制成	向上	到	解释	什么	实际上	有	发生	到	这	主要的

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

body	of	the	mutineers	.
身体	的	这	叛乱者	.

"这是我编造的一段演讲，用来解释叛乱主体究竟发生了什么。"

[ðeɪ] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

They	comprised	a	large	majority	of	the	crew	and	of	the	expedition
他们	包括	一个	大的	多数	的	这	全体人员	和	的	这	远征

['membər] ,

members	,
成员	,

他们占船员和探险队员的绝大多数。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gæs][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː]

of	course	,	but	fortunately	we	were	able	to	gas	most	of	them	into
的	课程	,	但	幸运的是	我们	是	有能力的	到	气体	最多	的	他们	进入

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,

unconsciousness	almost	at	once	,
无意识	几乎	在	一次	,

当然，但幸运的是，我们几乎立刻就用麻醉气体使他们中的大多数人失去了知觉。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

so	that	no	further	lives	have	been	lost	.
所以	那	不	更远	生活	有	到过	丢失的	.

这样就不会再有生命逝去。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [huː] [ɑːr; ər][toʊld]

We	have	begun	to	arouse	them	again	in	small	groups	who	are	told
我们	有	开始	到	引起	他们	再次	在	小的	团体	WHO	是	讲述

[ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [aɪs][wiː; wi][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][tuː; tə]['kæsə] [wʌn] ['kærid] [ə; eɪ]

immediately	that	the	space	ice	we	were	bringing	in	to	Cassa	One	carried	a
立即地	那	这	空间	冰	我们	是	带来	在	到	卡萨	一	携带	一个

[kəm'poʊnənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːrs] ,

component	which	has	resulted	in	the	destruction	of	the	Tareeg	force	,
成分	哪个	有	结果	在	这	破坏	的	这	-	力量	,

我们已经开始分批唤醒他们，并立即告诉他们，我们运到卡萨一号的太空冰中含有一种成分，这种成分导致了塔里格部队的覆灭。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðen] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə]

and	who	are	then	given	as	much	additional	information	as	is	needed	to
和	WHO	是	然后	给定	作为	很多	额外的	信息	作为	是	需要	到

['ænsər] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['kwɑːlɪfaɪd]

answer	their	general	questions	and	convince	them	that	we	are	still	qualified
回答	他们的	一般的	问题	和	说服	他们	那	我们	是	仍然	合格的

[tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]['kæsə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	command	the	Cassa	Expedition	.
到	命令	这	卡萨	远征	.

然后向他们提供所需的额外信息，以回答他们的一般性问题，并让他们相信我们仍然有资格指挥卡萨探险队。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn]

I	believe	that	in	a	few	more	days	normal	conditions	on	the	ship	will	have	been
我	相信	那	在	一个	很少	更多的	天	普通的	状况	在	这	船	将要	有	到过

[rɪ'stɔːrd] . . . .

restored	.	.	.
恢复	.	.	.

我相信再过几天船上的状况就能恢复正常了……

" ['klɪŋmən] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['sɪgəret] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] , [stʌbd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

"	Clingman	glanced	over	at	the	smoldering	cigarette	in	the	tray	,	stubbed	it	out
"	克林曼	瞥了一眼	超过	在	这	闷烧	卷烟	在	这	托盘	,	桩	它	出去

[ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər] .

and	lit	another	.
和	点燃	其他	.

克林曼瞥了一眼托盘里还在冒烟的香烟，把它掐灭，又点燃了另一支。

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][plæn][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [bæk] [tuː; tə]
" We had been aware for some time of your plan to escape back to
" 我们 有 到过 意识到的 为了 一些 时间 的 你的 计划 到 逃脱 后退 到
[ɜːrθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [droʊnz] ,
Earth in one of the Tareeg drones ,
地球 在 一 的 这 - 无人机 ,

“我们早就知道你计划乘坐塔里格无人机逃回地球。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːˈdeɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [skiːm] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv]
" It was an audacious and ingenious scheme which might very well have
" 它 曾是 一个 大胆的 和 巧妙 方案 哪个 可能 非常 出色地 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

“这是一个大胆而巧妙的计划，很有可能成功。”

[wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
We decided to let you go ahead with it ,
我们 决定 到 让 你 去 前方 和 它 ,

我们决定让你继续进行下去。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [deɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [plænz]
since it was by no means certain until the very last day that our own plans
自从 它 曾是 经过 不 方法 肯定 直到 这 非常 最后的 天 那 我们的 自己的 计划
[wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [səkˈses] .
would be an unqualified success .
会 是 一个 不合格的 成功 .

因为直到最后一刻，我们的计划是否能够取得完全的成功都还不能确定。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi] [ˈkudnt] [let][juː; jʊ] [liːv] [tuː] [ˈɜːrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] - [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]
we couldn't let you leave too early because the Tareegs certainly would have
我们 不能 让 你 离开 也 早期的 因为 这 - 当然 会 有
[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈætləs] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪn] [wɜːrld] [ðen] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæsə] [wʌn]
taken the Atlas to the twin worlds then without completing the Cassa One
已采取 这 阿特拉斯 到 这 双 世界 然后 没有 完成 这 卡萨 一
[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

我们不能让你太早离开，因为塔里格人肯定会在那时带着阿特拉斯号前往双子世界，而无法完成卡萨一号行动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət] , [fɔːr; fər][ˈriːz(ə)nz][aɪm] [ʃʊr]
And we didn't care to let you in on our secret , for reasons I'm sure
和 我们 没有 关心 到 让 你 在 在 我们的 秘密 , 为了 原因 我是 当然
[juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] .
you understand .
你 理解 .

我们并不想让你知道我们的秘密，原因你肯定能理解。

" [trɔɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Troy nodded .
" 特洛伊 点头 .

特洛伊点了点头。

" [ɪf] [ðeid] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spɪld] [ðæt] , [tuː] . "
" If they'd got on to me , I might have spilled that , too . "
" 如果 他们会 得到 在 到 我 , 我 可能 有 洒了 那 , 也 . "

“如果他们找上我，我可能也会说漏嘴。”

" [ɪgˈzæktli] , " [ˈklɪŋmən] [sed] .
" Exactly , " Clingman said .
" 确切地 , " 克林曼 说 .

“没错，”克林曼说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɔɪəlti] [ɔːr][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] - -
" There was no question of your loyalty or determination but the Tareegs '
" 那里 曾是 不 问题 的 你的 忠诚 或者 决心 但 这 - -
[ˈmeθədz] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði][moʊst] [ˈstʌbərn] [mæn][tuː; tə] [tel] [mɔːr] [ðæn; ðən]
methods of persuasion might cause the most stubborn man to tell more than
方法 的 劝说 可能 原因 这 最多 固执的 男人 到 告诉 更多的 比
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .
he should .
他 应该 .

“你的忠诚和决心毋庸置疑，但塔里格人的劝说手段可能会让最顽固的人说出不该说的话。”

[soʊ][noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['eni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
So no one who was not essential to the work was given any information
所以 不 一 WHO 曾是 不是 基本的 到 这 工作 曾是 给定 任何 信息
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

因此，除了对工作至关重要的人之外，没有人获得任何信息。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊhɑːs] [əˈplaɪd] ['sɜːrt(ə)n]['medɪk(ə)l] ['meʒərz] [wɪtʃ] [priˈventid] ['mɪstər] . ['nuːlənd]
Dr . Rojas applied certain medical measures which prevented Mr . Newland
博士 . 罗哈斯 应用 肯定 医疗的 措施 哪个 阻止 先生 . 纽兰
[frʌm; frəm] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] . . . [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt]
from recovering prematurely . . . prematurely from our point
从 恢复中 过早 . . . 过早 从 我们的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,

罗哈斯医生采取了一些医疗措施，防止纽兰先生过早康复……从我们的角度来看，过早康复。

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [kəmˈpliːtɪŋ] [jʊr; jər] ['ʌðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [bʌt; bət] [inˈʃuəd] [ðæt]
It did not keep you from completing your other preparations but ensured that
它 做过 不是 保持 你 从 完成 你的 其他 准备工作 但 确保 那
[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['æktʃuəli] [liːv] [ən'les] [wiː; wi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [muːv] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['nesəseri] ,
you would not actually leave unless we believed the move had become necessary ,
你 会 不是 实际上 离开 除非 我们 相信 这 移动 有 变得 必要的 ,

这并没有妨碍你完成其他准备工作，但确保了除非我们认为搬家势在必行，否则你不会真的离开。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt] .
as a last resort .
作为 一个 最后的 采取 .

作为最后的手段。

" [trɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Troy shook his head .
" 特洛伊 摇晃 他的 头 .

特洛伊摇了摇头。

['hiːd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] .

He'd	been	working	against	something	there	had	been	no	way	of	knowing	about	.
他会	到过	在职的	反对	某物	那里	有	到过	不	方式	的	会心	关于	.

他一直在对抗某种他根本无法知晓的事物。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['roʊhɑːs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ? "

"	Was	that	Rojas	waiting	for	me	in	the	tunnel	?	"
"	曾是	那	罗哈斯	等待	为了	我	在	这	隧道	?	"

“在隧道里等我的是罗哈斯吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [seɪf] [ɪ'nʌf]

At	that	point	,	we	knew	we	would	win	,	and	it	had	become	safe	enough
在	那	观点	,	我们	知道	我们	会	赢	,	和	它	有	变得	安全的	足够的

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

to	tell	you	.
到	告诉	你	.

那时，我们知道我们会赢，而且现在也足够安全，可以告诉你了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] .

Unfortunately	,	you	believed	it	was	a	trap	.
很遗憾	,	你	相信	它	曾是	一个	陷阱	.

很遗憾，你认为这是一个陷阱。

" [trɔɪ] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] .

"	Troy	chewed	his	lip	.
"	特洛伊	咀嚼	他的	唇	.

特洛伊咬着嘴唇。

" [ɑːn] [ðæt] [hoʊm] - [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] [ðə; ði] [tuː] ['fækʃnz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] —

"	On	that	home	-	world	of	the	Tareegs	when	the	two	factions	were	fighting	—
"	在	那	家	-	世界	的	这	-	什么时候	这	二	派系	是	斗争	—

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['blæstɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt][ə'pɑːrt] ? "

the	losing	side	did	something	which	blasted	the	whole	planet	apart	?	"
这	输	边	做过	某物	哪个	炸毁	这	所有的	行星	除	?	"

“在塔里格人的母星上，当两个派系交战时——战败的一方做了某件事，导致整个星球被炸毁了？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " ['klɪŋmən] [sed] .

"	Not	exactly	,	"	Clingman	said	.
"	不是	确切地	,	"	克林曼	说	.

“不完全是，”克林曼说。

" [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] - [wɜːrld] [keɪm] [ə'pɑːrt][ɪn][æn; ən]

"	The	appearance	of	it	is	rather	that	the	home	-	world	came	apart	in	an
"	这	外貌	的	它	是	相当	那	这	家	-	世界	来了	除	在	一个

['ɔːlmoʊst]['dʒent(ə)l] ['mænər] ,

almost	gentle	manner	,
几乎	温和的	方式	,

“从表面上看，母星似乎是以一种近乎温柔的方式分崩离析的。”

['sekʃ(ə)n] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm]['sekʃ(ə)n] .

section	separating	from	section	.
部分	分离	从	部分	.

部分与部分分离。

[haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

How	**that**	**could**	**be**	**done**	**is**	**something**	**no**	**one**	**on**	**Earth**	**had**	**worked**	**out**	**at**	**the**
如何	那	可以	是	完毕	是	某物	不	一	在	地球	有	工作	出去	在	这

[taɪm] [wiː; wi] [left] .

time	**we**	**left**	**.**
时间	我们	左边	.

在我们离开的时候，地球上没有人想到该如何做到这一点。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːrveɪ] [gruːp] [brɔːt] [bæk] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [swɔːrm] [fɔːr; fər]

The	**original**	**survey**	**group**	**brought**	**back**	**samples**	**of**	**the**	**asteroid**	**swarm**	**for**
这	原来的	民意调查	团体	带来	后退	样品	的	这	小行星	蜂群	为了

[ə'næləsɪs] .

analysis	**.**
分析	.

最初的调查小组带回了小行星群的样本进行分析。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

A	**good**	**deal**	**was**	**learned**	**from**	**them**	**.**
一个	好的	交易	曾是	学习	从	他们	.

从他们身上学到了很多东西。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [sed] ['sloʊli] ,

"	**He**	**paused**	**,**	**frowning**	**at**	**his**	**cigarette**	**,**	**said**	**slowly**	**,**
"	他	暂停	,	皱眉	在	他的	卷烟	,	说	缓慢地	,

他顿了顿，皱着眉头看着手中的香烟，缓缓说道：

" [ðə; ði] [twɪn] [wɜːrld] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] - [kæst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	**The**	**twin**	**worlds**	**have**	**developed**	**a**	**new**	**scientific**	**Tareeg**	**caste**	**which**	**was**
"	这	双	世界	有	发达	一个	新的	科学	-	种姓	哪个	曾是

[kən'sɪdərd] — [ɔːr] [kən'sɪdərd] [ɪt'self] — [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪskt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər]

considered	**—**	**or**	**considered**	**itself**	**—**	**too**	**valuable**	**to**	**be**	**risked**	**on**	**the**	**interstellar**
经过考虑的	—	或者	经过考虑的	本身	—	也	有价值的	到	是	冒险	在	这	星际穿越

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæsə] ['sɪstəm] .

expedition	**to**	**the**	**Cassa**	**system**	**.**
远征	到	这	卡萨	系统	.

"这对孪生世界发展出了一个新的科学塔里格阶层，他们被认为——或者自认为——太过珍贵，不值得冒险参加前往卡萨星系的星际远征。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

I	**think**	**that**	**was**	**a**	**very**	**fortunate**	**circumstance**	**for**	**us**	**.**
我	思考	那	曾是	一个	非常	幸运	环境	为了	我们	.

我认为这对我们来说是一个非常幸运的境遇。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ɜːrθ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ded] ,

Even	**before**	**we**	**left**	**Earth**	**,**	**even**	**when**	**it**	**was**	**believed**	**they**	**were**	**all**	**dead**	**,**
甚至	前	我们	左边	地球	,	甚至	什么时候	它	曾是	相信	他们	是	全部	死的	,

甚至在我们离开地球之前，甚至在人们认为他们都已经死去的时候，

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'djuːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [mɔːr]

what	**had**	**been**	**deduced**	**of**	**the**	**Tareeg**	**genius**	**for**	**destruction**	**was**	**more**
什么	有	到过	推断	的	这	-	天才	为了	破坏	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

than	**a**	**little**	**disturbing**	**.**
比	一个	小的	令人不安	.

人们对塔里格人破坏天赋的推断，着实令人不安。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] - [wɜːrld] [wʌz; wəz]

The	apparent	purpose	of	that	last	defensive	action	on	the	home	-	world	was
这	明显	目的	的	那	最后的	防守	行动	在	这	家	-	世界	曾是

[tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['oʊʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

to	strip	the	surface	oceans	from	the	hostile	sections	of	the	planet	.
到	条	这	表面	海洋	从	这	敌对的	部分	的	这	行星	.

对母星的最后一次防御行动的明显目的是为了剥夺星球上敌对区域的地表海洋。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði] ['prɑːses] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ; [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp]

Obviously	,	the	process	got	out	of	hand	;	the	entire	planet	was	broken	up
明显地	,	这	过程	得到	出去	的	手	;	这	全部的	行星	曾是	破碎的	向上

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

显然，这个过程失控了；结果整个星球都分崩离析了。

[bʌt; bət] [wʌn] [kɑːnt] ['riːəli] [daʊt] [ðæt] — ['gɪv(ə)n] [mɔːr] [taɪm] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

But	one	can't	really	doubt	that	—	given	more	time	—	they	would	have	learned	to
但	一	不能	真的	怀疑	那	—	给定	更多的	时间	—	他们	会	有	学习	到

['mæstər] [ðə; ði] ['wepən] .

master	the	weapon	.
掌握	这	武器	.

但人们不禁会想，如果给他们更多的时间，他们一定会学会熟练使用这种武器。

" [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['eɪdʒənt] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [saɪd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['veri]

"	The	killing	agent	developed	by	the	opposing	side	evidently	had	been	very
"	这	杀	代理人	发达	经过	这	反对	边	显然	有	到过	非常

['θɜːrəli] ['mæstərd] .

thoroughly	mastered	.
彻底	精通	.

“对方研制的杀人剂显然已被彻底掌握。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	again	we	can't	say	how	they	did	it	.
和	再次	我们	不能	说	如何	他们	做过	它	.

我们仍然无法透露他们是如何做到的。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['proʊtiːn] ['mɑːlɪkjuːl] ,

It	can	be	described	as	a	large	protein	molecule	,
它	能	是	描述	作为	一个	大的	蛋白质	分子	,

它可以被描述为一个大型蛋白质分子，

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɑːpərtiz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ['oʊnli] [æz; əz] [ɜː'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks]

but	its	properties	can	be	imagined	only	as	arising	out	of	a	very	complex
但	它是	特性	能	是	想象	仅有的	作为	产生	出去	的	一个	非常	复杂的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

但其特性只能被想象成源于一个非常复杂的组织结构。

[ˌθiːə'retɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] .

theoretically	impossible	at	that	level	of	life	.
理论上	不可能的	在	那	等级	的	生活	.

理论上，在那种生活层次上是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['wɔːtər] ,

It	is	confined	to	water	,
它	是	受限	到	水	,

它仅限于水中，

[bʌt; bət][ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'spɜ:rʒn] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['mi:diəm][ɪz][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ɔ:l] .

but	**its**	**method**	**of**	**dispersion**	**within**	**that**	**medium**	**is**	**not**	**understood**	**at**	**all**	**.**
但	它是	方法	的	分散	之内	那	中等的	是	不是	理解	在	全部	.

但是，它在该介质中的扩散方式完全不为人知。

[æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] ; [æt; ət][ðə; ði][nekst] ,

At	**one**	**instant**	**,**	**it**	**is**	**here**	**;**	**at**	**the**	**next**	**,**
在	一	立即的	,	它	是	这里	;	在	这	下一个	,

前一刻它还在这里；下一刻，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [wɪl] [hæv; həv] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [pər'hæps] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

it	**apparently**	**will**	**have**	**moved**	**to**	**a**	**point**	**perhaps**	**several**	**hundred**	**miles**	**away**	**.**
它	显然	将要	有	已搬	到	一个	观点	也许	一些	百	英里	离开	.

它显然已经移动到了可能数百英里之外的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]['kænɑ:t][ɪg'zɪst] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .

It	**is**	**life**	**which**	**has**	**no**	**existence**	**,**	**and**	**cannot**	**exist**	**,**	**except**	**as**	**a**	**weapon**	**.**
它	是	生活	哪个	有	不	存在	,	和	不能	存在	,	除了	作为	一个	武器	.

它是一种没有存在意义，也无法存在的生命，除非它被当作武器。

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ]['pærəsaɪt] , [ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [kɪl] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,

Unlike	**a**	**parasite**	**,**	**its**	**purpose**	**is**	**simply**	**to**	**kill**	**,**	**quickly**	**and**	**efficiently**	**,**
与此不同	一个	寄生虫	,	它是	目的	是	简单地	到	杀	,	迅速地	和	高效	,

与寄生虫不同，它的目的仅仅是快速有效地杀死病原体。

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] .

and	**go**	**on**	**at**	**once**	**to**	**another**	**victim**	**.**
和	去	在	在	一次	到	其他	受害者	.

然后立即转向下一个受害者。

['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv]['vɪktəms] — [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['prɑ:ses] , ['ɑ:bviəsli] ,

Having	**exhausted**	**the**	**store**	**of**	**victims**	**—**	**a**	**short**	**process**	**,**	**obviously**	**,**
拥有	筋疲力尽的	这	店铺	的	受害者	—	一个	短的	过程	,	明显地	,

显然，受害者资源很快就被耗尽了。

['i:v(ə)n][ɪn][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['plænəteri] [daɪ'menʃ(ə)nz] — [ˌaɪ 'ti:][daɪz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [deɪz] .

even	**in**	**an**	**area**	**of**	**planetary**	**dimensions**	**—**	**it**	**dies**	**of**	**something**	**like**	**starvation**	**within**	**days**	**.**
甚至	在	一个	区域	的	行星	方面	—	它	死亡	的	某物	喜欢	饥饿	之内	天	.

即使在行星级的范围内，它也会因为某种类似饥饿的因素在几天内死亡。

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	**That**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	那	,	的	课程	,

当然，

[wʌz; wəz][æz; əz]['præktɪk(ə)l][ə; eɪ][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [im'plɔiŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tæks] ['oʊnli] - .

was	**as**	**practical**	**a**	**limitation**	**to**	**those**	**employing**	**it**	**as**	**the**	**one**	**that**	**it**	**attacks**	**only**	**Tareegs**	**.**
曾是	作为	实际的	一个	局限性	到	那些	雇用	它	作为	这	一	那	它	攻击	仅有的	-	.

对于使用它的人来说，这既是一个实际的限制，也是一个它只能攻击塔里格人的限制。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [bɑ:rd] [ɪn'defɪnətli] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eriə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klenzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

They	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**barred**	**indefinitely**	**from**	**an**	**area**	**which**	**had**	**been**	**cleansed**	**of**	**their**	**enemies**	**,**
他们	做过	不是	想	到	是	禁止	无限期	从	一个	区域	哪个	有	到过	已清洗	的	他们的	敌人	,

他们不愿被无限期地禁止进入一个已经清除了敌人的地区。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] [fuːd] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] ['eriə] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	neither	did	they	want	food	animals	in	that	area	to	be	destroyed	.
和	两者都不	做过	他们	想	食物	动物	在	那	区域	到	是	损毁	.

他们也不希望该地区的食用动物遭到杀害。

[ðeɪ] . . . .

They	.	.	.
他们	.	.	.

他们....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] , [ænd; ənd] [trɔɪ] [stɜːrd] ['restləsli] .

"	His	voice	trailed	off	,	and	Troy	stirred	restlessly	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	,	和	特洛伊	搅拌	躁动不安	.

他的声音渐渐消失，特洛伊不安地动了动。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɪŋmən] [wʌz; wəz] [slʌmpt] ['fɑːrðər] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Dr	.	Clingman	was	slumped	farther	down	in	his	chair	now	,	and	the
博士	.	克林曼	曾是	瘫倒	更远	向下	在	他的	椅子	现在	,	和	这

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

克林曼博士现在身子更往下陷在椅子里了，脸色苍白，

[prə'truːdɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [blɪŋk] ['draʊzɪli] .

protruding	eyes	had	begun	to	blink	drowsily	.
突出	眼睛	有	开始	到	眨	昏昏欲睡地	.

凸出的眼睛开始昏昏欲睡地眨动起来。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

He	seemed	about	to	go	to	sleep	.
他	似乎	关于	到	去	到	睡觉	.

他看起来快要睡着了。

[trɔɪ] [sed] ,

Troy	said	,
特洛伊	说	,

特洛伊说：

" [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] - [ɑːn] ['kæsə] [wʌn][ˌɪn'saɪd][æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðeid] [gɔːn] ['ɪntuː]

"	If	the	thing	killed	the	Tareegs	on	Cassa	One	inside	an	hour	after	they'd	gone	into
"	如果	这	事物	被杀	这	-	在	卡萨	一	里面	一个	小时	后	他们会	已消失	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

“如果那东西在塔里格人进入卡萨一号海域后一小时内就杀死了他们，

[ðen] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [droʊnz] [bæk]

then	they	couldn't	have	had	the	time	to	start	the	interstellar	drones	back
然后	他们	不能	有	有	这	时间	到	开始	这	星际穿越	无人机	后退

[tɔːrdz] [ðə; ði][twɪn] [wɜːrld] .

towards	the	twin	worlds	.
向	这	双	世界	.

那么他们就不可能有时间启动星际无人机返回双子星。

" [klɪŋmənz] [hed] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	Clingman's	head	turned	to	him	again	.
"	克林曼	头	转向	到	他	再次	.

克林曼的头再次转向了他。

" [noʊ] , " ['klɪŋmən] [sed] .

"	No	,	"	Clingman	said	.
"	不	,	"	克林曼	说	.

“不，”克林曼说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , " [trɔɪ] [went] [ɑːn] ,
" And even , " Troy went on ,
" 和 甚至 , " 特洛伊 去 在 ,

“甚至，”特洛伊继续说道，“

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['loʊdz][ʌv; əv] [ɪn'fektɪd] ['wɔːtər] [bæk] ,
" if they had been able to ship a couple of loads of infected water back ,
" 如果 他们 有 到过 有能力的 到 船 一个 夫妻 的 负载 的 已感染 水 后退 ,

“如果他们能够运回几船受污染的水，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrmləs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðer; ðər] [wɜːrld] .
it would have been harmless long before it reached their worlds .
它 会 有 到过 无害 长的 前 它 达到 他们的 世界 .

在它到达他们的世界之前，它原本是无害的。

" ['klɪŋmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Clingman nodded .
" 克林曼 点头 .

克林曼点了点头。

" [kwaɪt] ['hɑːrmləs] .
" Quite harmless .
" 相当 无害 .

“完全无害。”

[æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['oʊʃ(ə)n][ɑːn] ['kæsə] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]
As harmless as the new ocean on Cassa One would be by this time to
作为 无害 作为 这 新的 海洋 在 卡萨 一 会 是 经过 这 时间 到
- [huː] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
Tareegs who entered it .
- WHO 进入 它 .

就像此时卡萨一号上的新海洋对进入其中的塔里格人来说已经无害一样。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [wiːd] [θɔːt] ,
" We'd thought ,
" 我们会 想法 ,

我们当时想，

['gɔːrdn] . . . [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] . . . [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði][droʊnz] [bæk]
Gordon . . . as you might be thinking now . . . of sending the drones back
戈登 . . . 作为 你 可能 是 思维 现在 . . . 的 发送 这 无人机 后退
[ɪn'sted] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['æstərɔɪd][aɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt]['eɪdʒənt] .
instead with a load of asteroid ice containing the inert agent .
反而 和 一个 加载 的 小行星 冰 包含 这 惰性 代理人 .

戈登……你现在可能在想……不如派无人机带着含有惰性物质的小行星冰回去。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] .
That , of course , would not have reduced its effectiveness .
那 , 的 课程 , 会 不是 有 减少 它是 效力 .

当然，那并不会降低它的有效性。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [skiːm] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wɜːrkt] . "

Nevertheless , the scheme wouldn't have worked . "

尽管如此 , 这 方案 不会 有 工作 . "

然而，这个计划行不通。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [trɔɪ] [æskt] .

" Why not ? " Troy asked .

" 为什么 不是 ? " 特洛伊 问 .

“为什么不行？”特洛伊问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

左手，右手(Left hand, right hand)
第3/3页

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [droʊnz] , [ɪn][ðə; ði] - [vjuː] , [wɜːr; wər]['seɪkrɪd] ['mesindʒəz] .
" **Because** **the** **drones** **,** **in** **the** **Tareeg** **view** **,** **were** **sacred** **messengers** **.**
" 因为 这 无人机 , 在 这 - 看法 , 是 神圣 信使 .

“因为在塔里格人看来，无人机是神圣的信使。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'skraɪbd] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði]
They **could** **be** **used** **only** **to** **announce** **in** **a** **certain** **prescribed** **manner** **that** **the**
他们 可以 是 用过的 仅有的 到 宣布 在 一个 肯定 规定 方式 那 这
- [ˌɪntər'stelər] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['wɔːtər]['plænɪt][ænd; ənd]['teɪkən]
Tareeg **interstellar** **expeditionary** **force** **had** **discovered** **a** **water** **planet** **and** **taken**
- 星际穿越 探险家 力量 有 发现 一个 水 行星 和 已采取
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
possession **of** **it** **,**
拥有 的 它 ,

它们只能以某种规定的方式宣布塔里格星际远征军发现了一颗水行星并占领了它。

[əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd]['serəmoʊni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪn] [wɜːrld] .
again **with** **the** **required** **ceremony** **,** **for** **the** **twin** **worlds** **.**
再次 和 这 必需的 仪式 , 为了 这 双 世界 .

再次举行必要的仪式，为了这两个世界。

[ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈplænəteri] [aɪs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðæt]
The **transmission** **of** **lumps** **of** **interplanetary** **ice** **would** **never** **have** **fitted** **that**
这 传播 的 肿块 的 星际 冰 会 绝不 有 适配 那
['pɪktʃər] ,
picture **,**
图片 ,

星际冰块的传输绝不符合这种设想。

[wʊd] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt]
would **,** **in** **fact** **,** **have** **been** **an** **immediate** **warning** **that** **something** **very** **much** **out**
会 , 在 事实 , 有 到过 一个 即时 警告 那 某物 非常 很多 出去
[ʌv; əv]['ɔːrdər][hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
of **order** **had** **occurred** **.**
的 命令 有 发生 .

事实上，这会立即发出警告，表明发生了非常不寻常的事情。

" [ðæt] - [ɪnˈsɪstəns] [ɑːn][ɪgˈzækt][ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] [prəˈsiːdʒər] — [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] ['meʒər]
" **That** **Tareeg** **insistence** **on** **exact** **ritualistic** **procedure** **—** **essentially** **a** **defensive** **measure**
" 那 - 坚持 在 精确的 仪式性的 程序 — 本质上 一个 防守 措施
[ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] — ['ɔːlsoʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [plænz]
in **their** **dealings** **with** **one** **another** **—** **also** **happened** **to** **delay** **our** **own** **plans**
在 他们的 交易 和 一 其他 — 还 发生 到 延迟 我们的 自己的 计划
[hɪr] ['veri] ['bædli] .
here **very** **badly** **.**
这里 非常 糟糕 .

“塔里格人坚持严格的仪式程序——这本质上是他们彼此交往中的一种防御措施——也恰好严重地耽误了我们在这里制定的计划。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
Except **for** **it** **,**
除了 为了 它 ,

除了它之外，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tu:; tə] [flʌd] ['kæsə] [wʌn][ænd; ənd]
we would have been ready at least a year ago to flood Cassa One and
我们 会 有 到过 准备好 在 至少 一个 年 前 到 洪水 卡萨 一 和
[ɪn'træp]['aʊər; ɑ:r]['kæptərz] .
entrap our captors .
陷阱 我们的 俘虏者 .

至少一年前，我们就应该准备好淹没卡萨一号，困住我们的绑架者。

" [trɔɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [stʌnd] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] . . . . "
" Troy repeated , stunned , " You would have been ready . . . . "
" 特洛伊 重复 , 目瞪口呆 , " 你 会 有 到过 准备好 . . . . "

特洛伊震惊地重复道："你本该做好准备的……"

" [jes] , [bʌt; bət][kən'sɪdər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðæt]['oʊvər] - ['heɪsti]['ækʃ(ə)n] .
" Yes , but consider what might have resulted from that over - hasty action .
" 是的 , 但 考虑 什么 可能 有 结果 从 那 超过 - 仓促 行动 .

"是的，但是想想这种过于仓促的行动可能会造成什么后果。"

[ðə; ði]['kæsə] ['sɪstəm] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][twɪn] [wɜ:rld] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]
The Cassa system is much more readily accessible from the twin worlds than it
这 卡萨 系统 是 很多 更多的 容易 可访问 从 这 双 世界 比 它
[ɪz][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ,
is from Earth ,
是 从 地球 ,

从双子星前往卡萨星系比从地球前往卡萨星系要容易得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [droʊnz] ,
and if we made some mistake with the drones ,
和 如果 我们 制成 一些 错误 和 这 无人机 ,

如果我们在使用无人机时犯了一些错误，

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌekspə'dɪʃəneri]
or if the Tareegs began to suspect for any other reason that their expeditionary
或者如果 这 - 开始 到 怀疑 为了 任何 其他 原因 那 他们的 探险家
[fɔ:rs] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] ,
force had met with disaster ,
力量 有 遇见 和 灾难 ,

或者如果塔里格人出于任何其他原因开始怀疑他们的远征军遭遇了灾难，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['veri] [strɔ:ŋ] ['mænər]
they would be certain to establish themselves at once in a very strong manner
他们 会 是 肯定 到 建立 他们自己 在 一次 在 一个 非常 强的 方式
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

他们肯定会立即在这里建立起非常强大的地位。

['li:vɪŋ] [ɜ:rθ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [nu:] ['enəmi] .
leaving Earth confronted with a dangerously talented and implacable new enemy .
离开 地球 面对 和 一个 危险地 才华横溢 和 冷酷无情 新的 敌人 .

离开地球时，他们将面对一个危险而又天赋异禀、冷酷无情的新敌人。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd]

we	had	to	retain	the	appearance	of	helplessness	until	we	had	acquired
我们	有	到	保持	这	外貌	的	无助	直到	我们	有	获得

[æn; ən][ɪg'zækt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['mesɪdʒ] [mʌst; məst]

an	exact	understanding	of	the	manner	in	which	the	water	-	message	must
一个	精确的	理解	的	这	方式	在	哪个	这	水	-	信息	必须

[biː; bi] [prɪ'perd] ,

be	prepared	,
是	准备	,

我们必须装出一副无助的样子，直到我们完全了解了水信的制作方法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['liːθ(ə)l]

and	had	discovered	some	substitute	for	the	freezing	effect	on	the	lethal
和	有	发现	一些	代替	为了	这	冷冻	影响	在	这	致命

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

并发现了一些可以替代致命剂冷冻效应的物质。

[ðæt] [tʊk] [æn; ən]['ekstrə] [jɪr] .

That	took	an	extra	year	.
那	采取	一个	额外的	年	.

那又花了一年时间。

" [trɔɪ] [sed] ['kerfəli] , " [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [nuː] [wʊd] ['hæpən] ,

"	Troy	said	carefully	,	"	And	during	that	year	,	as	you	knew	would	happen	,
"	特洛伊	说	小心	,	"	和	期间	那	年	,	作为	你	知道	会	发生	,

特洛伊谨慎地说："而就在那一年里，正如你所预料的那样，

[ə'nʌðər] ['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][men] [daɪd] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['dɛθs] [ɑːn][ðə; ði] -

another	dozen	or	so	men	died	very	slow	and	painful	deaths	on	the	Tareeg
其他	打	或者	所以	男人	死亡	非常	慢的	和	痛苦	死亡人数	在	这	-

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [bentʃiz] .

execution	benches	.
执行	长椅	.

另有十几名男子在塔里格人的行刑台上缓慢而痛苦地死去。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . . . . "

Any	one	of	those	men	might	have	been	you	or	I	.	.	.	.	"
任何	一	的	那些	男人	可能	有	到过	你	或者	我	.	.	.	.	"

这些人中的任何一个都可能是你，也可能是我……

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " ['klɪŋmən] [sed] .

"	That	is	quite	true	,	"	Clingman	said	.
"	那	是	相当	真的	,	"	克林曼	说	.

"这完全正确，"克林曼说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

"	But	it	was	something	that	could	not	be	avoided	.
"	但	它	曾是	某物	那	可以	不是	是	避免	.

但这却是无法避免的事情。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

In	that	time	,
在	那	时间	,

在那段时间里，

[wiː; wi][dɪd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] ['kætəlɪst] [wɪtʃ]

we	did	learn	the	necessary	ritual	and	we	did	find	a	numbing	catalyst	which
我们	做过	学习	这	必要的	仪式	和	我们	做过	寻找	一个	麻木	催化剂	哪个

[wɪl] [hoʊld][ðə; ði]['proʊtiːn]['eɪdʒənt][ɪ'nɜːrt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] [ɪ'fekt] [baɪ] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [daɪ'luːtɪd]

will	hold	the	protein	agent	inert	until	it	loses	its	effect	by	being	sufficiently	diluted
将要	抓住	这	蛋白质	代理人	惰性	直到	它	失败	它是	影响	经过	存在	足够	稀

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们确实学会了必要的仪式，也确实找到了一种麻醉催化剂，它可以使蛋白质制剂保持惰性，直到它被充分稀释而失去作用。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [droʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spætʃt] .

So	now	the	drones	have	been	dispatched	.
所以	现在	这	无人机	有	到过	已派出	.

现在无人机已经派出。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʃɪp] ['riːtʃɪz] [ɜːrθ] [ə'gen] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

Long	before	this	ship	reaches	Earth	again	,	the	agent	will	have	been	introduced	to
长的	前	这	船	到达	地球	再次	,	这	代理人	将要	有	到过	介绍	到

[ðə; ði] [twɪn] [wɜːrld] ,

the	twin	worlds	,
这	双	世界	,

在这艘飞船再次抵达地球之前很久，特工就会被介绍到这两个孪生世界。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spesɪmənz] [wiː; wi] ['kæri] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] - ['spiːʃiːz] [wɪl] [biː; bi]

and	except	for	the	specimens	we	carry	on	board	,	the	Tareeg	species	will	be
和	除了	为了	这	标本	我们	携带	在	木板	,	这	-	物种	将要	是

[ɪk'stɪŋkt] .

extinct	.
灭绝	.

除了我们船上携带的标本外，塔里格物种将会灭绝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [goʊst] [wɜːrld] [fər'evər]

It	may	not	be	a	pleasant	thing	to	have	a	pair	of	ghost	worlds	forever
它	可能	不是	是	一个	令人愉快的	事物	到	有	一个	一对	的	鬼	世界	永远

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] — [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n]['wɔrz]

a	little	on	our	conscience	—	but	one	does	not	have	to	fight	uncertain	wars
一个	小的	在	我们的	良心	—	但	一	做	不是	有	到	斗争	不确定	战争

[wɪð; wɪθ]['goʊsts] .

with	ghosts	.
和	鬼魂	.

永远让两个幽灵世界萦绕在我们的良心上或许不是一件令人愉快的事——但我们不必与幽灵进行毫无希望的战争。

" [trɔɪ] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Troy	studied	him	in	silence	for	some	seconds	.
"	特洛伊	研究	他	在	沉默	为了	一些	秒	.

特洛伊沉默地打量了他几秒钟。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sɔːft] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	And	I	thought	you	were	soft	,	"	he	said	at	last	.
"	和	我	想法	你	是	柔软的	,	"	他	说	在	最后的	.

“我还以为你心软呢，”他最后说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd][sɔːft] . . . .

"	I	thought	you	were	weak	and	soft	.	.	.	.
"	我	想法	你	是	虚弱的	和	柔软的	.	.	.	.

我以为你软弱又心软.....

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神